
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 创世纪(genesis) 000001

2. 创世纪(genesis) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

创世纪(Genesis)
第1/2页

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] " ['fjuːtʃə(r)] [kəm'baɪnd] [wɪð] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] "
This etext was produced from " Future combined with Science Fiction Stories "
这 电子文本 曾是 生产 从 " 未来 合并 和 科学 小说 故事 "
[sep'tembə(r)] - .
September 1951 .
九月 - .

本电子文本摘自 1951 年 9 月出版的《未来与科幻故事集》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]
Extensive research did not uncover any evidence that the copyright on this publication
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 版权 在 这 发布
[wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
was renewed .
曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的版权已续期。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd]
A number of typographical errors found in the original text have been corrected
一个 数字 的 印刷 错误 成立 在 这 原来的 文本 有 到过 已更正
[ɪn] [ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] .
in this version .
在 这 版本 .

本版本已修正原文中的一些印刷错误。

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['erə(r)z] [ɪz] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
A list of these errors is found at the end of this book .
一个 列表 的 这些 错误 是 成立 在 这 结尾 的 这 书 .

本书末尾列出了这些错误。

['dʒenəsɪs]
GENESIS
创世纪

创世纪

[baɪ]
By
经过

经过

[eɪtʃ] . [biːm] ['paɪpə(r)]
H . Beam Piper
H . 光束 派珀

H型梁管

['fiːtʃə(r)] ['nɒvəlɛt]
FEATURE NOVELET
特征 中篇小说

长篇小说

[ɒv; əv] [lɒst] [wɜːld]

OF LOST WORLDS

的 丢失的 世界

失落的世界

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [praʊd] , [əʊld] [reɪs] — [ɔː(r)][ðə; ði]

Was this ill - fated expedition the end of a proud , old race — or the

曾是 这 患病的 - 命中注定 远征 这 结尾 的 一个 自豪的 , 老的 种族 — 或者 这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ?

beginning of a new one ?

开始 的 一个 新的 一 ?

这次不幸的探险是古老而骄傲的种族的终结，还是一个新种族的开始?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] [gæps][ɪn]['aʊə(r)] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

There are strange gaps in our records of the past .

那里 是 奇怪的 差距 在 我们的 记录 的 这 过去的 .

我们的历史记录中存在一些奇怪的空白。

[wiː; wi][faɪnd]['treɪsɪs][ɒv; əv][mæn] - [laɪk] [θɪŋz] — [bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] , [mæn] [ə'pɪəz] ,

We find traces of man - like things — but , suddenly , man appears ,

我们 寻找 痕迹 的 男人 - 喜欢 事物 — 但 , 突然 , 男人 出现 ,

我们发现了类似人类事物的痕迹——但突然间，人类出现了，

[fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'veləpt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] " [nekst][step] " [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [lɪŋkt] [tʃeɪn] [ɒv; əv]

far too much developed to be the " next step " in a well - linked chain of

远的 也 很多 发达 到 是 这 " 下一个 步 " 在 一个 出色地 - 链接 链 的

[ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] ['evɪdəns] .

evolutionary evidence .

进化 证据 .

发展程度太高，不可能是环环相扣的进化证据链中的“下一步”。

[pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ['fəːniʃ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['rɪd(ə)l]

Perhaps something like the events of this story furnishes the answer to the riddle

也许 某物 喜欢 这 活动 的 这 故事 提供 这 回答 到 这 谜语

.

.

.

或许，类似这个故事中的某些情节能够解开这个谜题。

[ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [deɪ] [nɔː(r)] [naɪt] ; [ðə; ði] ['aʊəz] [slɪpt] ['dʒentli][baɪ] ,

Aboard the ship , there was neither day nor night ; the hours slipped gently by ,

船上 这 船 , 那里 曾是 两者都不 天 也不 夜晚 ; 这 小时 滑倒了 轻轻地 经过 ,

船上没有白天也没有黑夜；时间悄然流逝。

[æz; əz]['vistə][ɒv; əv][stɑː(r)] - [dʒemd] ['blæknəs] [slɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] .

as vistas of star - gemmed blackness slid across the visiscreens .

作为 景色 的 星星 - 宝石 黑 滑行 穿过 这 可视屏幕 .

繁星点点的黑色景象在屏幕上缓缓滑过。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kruː] , [taɪm] [hæd; həd][sʌm; səm] ['miːnɪŋ] — [wʌn] [wɒtʃ] [ɒn]['djuːti][ænd; ənd] [tuː]

For the crew , time had some meaning — one watch on duty and two

为了 这 全体人员 , 时间 有 一些 意义 — 一 手表 在 责任 和 二

[ɒf] .

off .

离开 .

对于船员来说，时间是有意义的——值班一天，休息两天。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] - [ɒd] ['kɑːlənɪsts] ,

But for the thousand - odd colonists ,

但 为了 这 千 - 奇怪的 殖民者 ,

但对于那一千多名殖民者来说，

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['spɪəhed] [ɒv; əv] [maɪ'greɪʃn] [tuː; tə]
the men and women who were to be the spearhead of migration to
这 男人 和 女性 WHO 是 到 是 这 矛头 的 迁移 到
[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [fɹ'ɛndlie] ['plænɪt] ,
a new and friendlier planet ,
一个 新的 和 更友善 行星 ,

那些将成为移民到一颗崭新而更友好的星球的先锋的男男女女，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nʌn] .
it had none .
它 有 没有任何 .

它没有。

[ðeɪ] [slept] , [ænd; ənd] [pleɪd] , [wɜːkt] [æt; ət] [sʌtʃ] [tɑːsks] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'vent] , [ænd; ənd]
They slept , and played , worked at such tasks as they could invent , and
他们 睡着了 , 和 玩 , 工作 在 这样的 任务 作为 他们 可以 发明 , 和
[slept] [ə'gen] ,
slept again ,
睡着了 再次 ,

他们睡觉、玩耍、做他们能想到的各种工作，然后又睡觉。

[waɪl] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ʃɪp] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [plɒtid] [trə'dʒektəri] .
while the huge ship followed her plotted trajectory .
尽管 这 巨大的 船 随后 她 绘制 弹道 .

而这艘巨轮则沿着预定的航线航行。

\- [dɑːd] , [ðə; ði] ['ɑːmi] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [njuː] [həʊm] ,
Kalvar Dard , the army officer who would lead them in their new home ,
\- 达德 , 这 军队 官 WHO 会 带领 他们 在 他们的 新的 家 ,

卡尔瓦·达德，这位将带领他们在新家园生活的军官

[hæd; həd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .
had as little to do as any of his followers .
有 作为 小的 到 做 作为 任何 的 他的 追随者 .

他和其他追随者一样，几乎无所事事。

[ðə; ði] [ʃɪps] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
The ship's officers had all the responsibility for the voyage , and ,
这 船的 警官 有 全部 这 责任 为了 这 航程 , 和 ,

船上的船员对航行负有全部责任，并且

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['əʊvə(r)] [faɪv] [j'iəz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] .
for the first time in over five years , he had none at all .
为了 这 第一的 时间 在 超过 五 年 , 他 有 没有任何 在 全部 .

五年来，他第一次一分钱都没有了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['aɪdlnəs] [mɔː(r)] ['wiəri] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['hektɪk] [wɜːk]
He was finding the unaccustomed idleness more wearying than the hectic work
他 曾是 寻找 这 不习惯 懒惰 更多的 令人疲惫 比 这 忙碌的 工作
[ɒv; əv] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['blɑːst ɒf] [frɒm; frəm] - .
of loading the ship before the blastoff from Doorsha .
的 加载中 这 船 前 这 升空 从 - .

他发现这种不习惯的闲散生活比在多尔沙发射前装载飞船的忙碌工作更令人疲惫。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊərəti] [plænz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] ['prɒbəb(ə)l]
He went over his landing and security plans again , and found no probable
他 去 超过 他的 降落 和 安全 计划 再次 , 和 成立 不 可能
[ɪ'mɜːdʒənsi] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] .
emergency unprepared for .
紧急情况 毫无准备 为了 .

他再次检查了着陆和安全计划，没有发现任何可能出现的未预料到的紧急情况。

[dɑːd] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [gruːps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːlənɪsts] ,
Dard wandered about the ship , talking to groups of his colonists ,
达德 漫步 关于 这 船 , 说 到 团体 的 他的 殖民者 ,

达德在船上四处走动，与他的殖民者们三五成群地交谈。

[ænd; ənd] [faʊnd] [mə'rɑːl] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [həʊpt] .
and found morale even better than he had hoped .
和 成立 士气 甚至 更好的 比 他 有 希望 .

他发现士气甚至比他预想的还要好。

[hiː; hi] [spent] ['aʊəz] ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːwəd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪsk] [ɒv; əv] - ,
He spent hours staring into the forward visiscreens , watching the disc of Tareesh ,
他 花费 小时 凝视 进入 这 向前 可视屏幕 , 观看 这 光盘 的 - ,

他花了几个小时盯着前方的可视屏幕，观看塔里什的影像。

[ðə; ði] ['plænɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] ['pleɪnə(r)] [ə'hed] .
the planet of his destination , grow larger and plainer ahead .
这 行星 的 他的 目的地 , 生长 更大的 和 更朴素 前方 .

他目的地的星球，在前方变得越来越大，越来越清晰。

[naʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['ɔːlməʊst] ['əʊvə(r)] ,
Now , with the voyage almost over ,
现在 , 和 这 航程 几乎 超过 ,

现在，航程即将结束，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːgəʊ] - [həʊld] [dʒʌst] [ɑːft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] ['sev(ə)n] ['bʌlkhed] ,
he was in the cargo - hold just aft of the Number Seven bulkhead ,
他 曾是 在 这 货物 - 抓住 只是 后部 的 这 数字 七 舱壁 ,

他当时在货舱里，就在七号隔舱壁的后面。

[wɪð] [sɪks] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [help] [hɪm] , ['tʃekɪŋ] [kən'strʌkʃn] [mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['niːdɪd]
with six girls to help him , checking construction material which would be needed
和 六 女孩们 到 帮助 他 , 检查 建造 材料 哪个 会 是 需要
[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['lændɪŋ] .
immediately after landing .
立即地 后 降落 .

他带着六名女孩协助他，检查着陆后需要立即使用的建筑材料。

[ðə; ði] [stʌf] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [tʃekt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ,
The stuff had all been checked two or three times before ,
这 东西 有 全部 到过 已检查 二 或者 三 时代 前 ,

这些东西之前都检查过两三次了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
but there was no harm in going over it again .
但 那里 曾是 不 伤害 在 去 超过 它 再次 .

但再复习一遍也无妨。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɜːnɪʃt] [æn; ən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] ;
It furnished an occupation to fill in the time ;
它 提供 一个 职业 到 充满 在 这 时间 ;

它提供了一项可以打发时间的工作；

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] - [dɑːd] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]
it gave Kalvar Dard an excuse for surrounding himself with half a dozen
它 给予 - 达德 一个 原谅 为了 周围 他自己 和 一半 一个 打
['tʃɑːmɪŋ] [g'ɜːlz] ,
charming girls ,
迷人 女孩们 ,

这给了卡尔瓦·达德一个借口，让他可以和六位迷人的女孩待在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
and the girls seemed to enjoy being with him .
和 这 女孩们 似乎 到 享受 存在 和 他 .

女孩们似乎很喜欢和他在一起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tɔːl] [blɒnd] ['ɑːlvə] , [ðə; ði] - ; [pɜːt] ['lɪt(ə)l] - , [ðə; ði] ['mæʃɪnɪsts] ['helpə(r)] ;
There was tall blonde Olva , the electromagnetician ; pert little Varnis , the machinist's helper ;
那里 曾是 高的 金发 奥尔瓦 , 这 - ; 活泼 小的 - , 这 机械师的 帮手 ;

有身材高挑的金发女郎奥尔瓦，她是电磁学家；还有活泼可爱的小个子瓦尔尼斯，她是机械师的助手；

[-] , [ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] - [eɪd] ; [dɑːk] - [heəd] - ; [dɔː'riːtə] , [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] ; [plʌmp] ['lɪt(ə)l] - , [ðə; ði] ['ɑːməmənt] [tek'nɪʃ(ə)n] .
Kyna , the surgeon's - aide ; dark - haired Analea ; Dorita , the accountant ; plump little Eldra , the armament technician .
基纳 , 这 外科医生的 - 助手 ; 黑暗的 - 头发 - ; 多丽塔 , 这 会计 ; 丰满 小的 - , 这 武器 技术员 .

外科医生的助手凯娜；黑发的阿娜莉亚；会计多丽塔；胖乎乎的小个子军械技师埃尔德拉。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,
At the moment ,
在 这 片刻 ,

眼下，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ɔː(r)][ə'raʊnd][ðə; ði][desk][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] ,
they were all sitting on or around the desk in the corner of the store - room ,
他们 是 全部 坐着 在 或者 大约 这 桌子 在 这 角落 的 这 店铺 - 房间 ,

他们都坐在储藏室角落的桌子上或桌子周围。

['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪnvəntri] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][dʒʌst] ['gæblɪŋ] .
going over the inventory when they were not just gabbling .
去 超过 这 存货 什么时候 他们 是 不是 只是 喋喋不休 .

他们一边清点库存，一边闲聊。

" [wel] , [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɒk] - [drɪl] [bit] ?
" Well , how about the rock - drill bitts ?
" 出色地 , 如何 关于 这 岩石 - 钻头 比特 ?

“那么，凿岩钻头呢？”

" [dɔː'riːtə][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] ['ɜːnɪstli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
" Dorita was asking earnestly , trying to stick to business .
" 多丽塔 曾是 问 切实 , 尝试 到 戳 到 商业 .

“多丽塔很认真地询问，尽量不跑题。

" [woʊnt][wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm]['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪr] [ɒf] ? "
" Won't we need them almost as soon as we're off ? "
" 惯于 我们 需要 他们 几乎 作为 很快 作为 是 离开 ? "

“我们一出发岂不是马上就需要它们？”

" [jes] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][dɪg] ['temprəri] ['mægəziːnz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ɪk'sploʊsɪvz] , [smɔːl] - [ɑːmz][ænd; ənd] [ɑː'tɪləri] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
" Yes , we'll have to dig temporary magazines for our explosives , small - arms and artillery ammunition ,
" 是的 , 出色地 有 到 挖 暂时的 杂志 为了 我们的 爆炸物 , 小的 - 武器 和 炮兵 弹药 ,

“是的，我们得挖临时弹药库来存放炸药、小型武器和炮弹。”

[ænd; ənd] ['stɔːrɪdʒ] - [pɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['fɪʃənəbl] [ænd; ənd] [reɪdiːoʊæktɪvz] , " - [dɑːd]
and storage - pits for our fissionables and radioactives , " Kalvar Dard
和 贮存 - 坑 为了 我们的 裂变材料 和 放射性物质 , " - 达德
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“还有用于储存我们裂变材料和放射性物质的储存坑，”卡尔瓦尔·达德回答道。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [seɪf] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [stʌf] ['redi] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən]
" We'll have to have safe places for that stuff ready before it can
" 出色地 有 到 有 安全的 地方 为了 那 东西 准备好 前 它 能
[biː; bi] [ˌʌn'ləʊdɪd] ;
be unloaded ;
是 卸载 ;

“在卸货之前，我们必须准备好安全的地方存放这些东西；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [rʌn] ['ɪntuː] [hɑːd] [rɒk] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [drɪl] [həʊlz]
and if we run into hard rock near the surface , we'll have to drill holes
和 如果 我们 跑步 进入 难的 岩石 靠近 这 表面 , 出色地 有 到 钻头 孔
[fɔː(r); fə(r)] ['blɑːstɪŋ] - [ʃɒts] . "
for blasting - shots . "
为了 爆破 - 镜头 . "

如果我们在地表附近遇到坚硬的岩石，我们就得钻孔进行爆破。”

" [ðə; ði] [drɪlɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [gəʊz] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌpriː'fæbrɪkeɪtɪd] [ʃedz] , " - [kən'sɪdəd]
" The drilling machinery goes into one of those prefabricated sheds , " Eldra considered
" 这 钻孔 机械 去 进入 一 的 那些 预制件 棚屋 , " - 经过考虑的
.
.
.

“钻井设备要放到其中一个预制棚里，”埃尔德拉心想。

" [wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] [ruːm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [bit] , [tuː] ?
" Will there be room in it for all the bitts , too ?
" 将要 那里 是 房间 在 它 为了 全部 这 比特 , 也 ?

“里面还能容纳所有的系泊桩吗？”

" - [dɑːd] [ʃrʌg] .
" Kalvar Dard shrugged .
" - 达德 耸了耸肩 .

卡尔瓦·达德耸了耸肩。

" ['meɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .

“或许。

[ɪf] [nɒt] , [wiːl; wil] [kʌt] [pəulz] [ænd; ənd] [bɪld] [ræks] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] .
If not , we'll cut poles and build racks for them outside .
如果 不是 , 出色地 切 杆子 和 建造 货架 为了 他们 外部 .

如果不行，我们就砍些杆子，在外面给它们搭架子。

[ðə; ði] [bit] [ɑː(r); ə(r)] ['nəʊnəʊ] - [stiːl] ; [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [stɔː(r)d] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] . "
The bitts are nono - steel ; they can be stored in the open . "
这 比特 是 不诺 - 钢 ; 他们 能 是 存储 在 这 打开 . "

这些船用钻头是非钢制的，可以露天存放。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pəulz] [tuː; tə] [kʌt] , " ['ɑːlvə] ['ædɪd] .
" If there are poles to cut , " Olva added .
" 如果 那里 是 杆子 到 切 , " 奥尔瓦 额外 .

“如果有电线杆需要砍伐的话，”奥尔瓦补充道。

" [aɪm] [nɒt] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " - [dɑːd] [rɪ'plaɪd] .
" I'm not worrying about that , " Kalvar Dard replied .
" 我是 不是 令人担忧 关于 那 , " - 达德 回复 .

“我并不担心这个，”卡尔瓦·达德回答道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒn] - ;
" We have a pretty fair idea of conditions on Tareesh ;
" 我们 有 一个 漂亮的 公平的 主意 的 状况 在 - ;

“我们对塔里什的情况有相当清晰的了解；

['aʊə(r)] [ə'strɒnəməz] [hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ˌtelɪ'skɒpɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [ˌfɪf'tiːn] ['sentʃəriz] .
our astronomers have been making telescopic observations for the past fifteen centuries .
我们的 天文学家 有 到过 制作 伸缩式 观察 为了 这 过去的 十五 几个世纪 .

我们的天文学家在过去的十五个世纪里一直在进行望远镜观测。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] ['ɑːktɪk] [aɪs] - [kæp] , [bʌt; bət] [ɪts] [biːn] [ri'siːdɪŋ] ['sləʊli] ,
There's a pretty big Arctic ice - cap , but it's been receding slowly ,
有 一个 漂亮的 大的 北极 冰 - 帽 , 但 它是 到过 消退 缓慢地 ,

北极冰盖面积很大，但它一直在缓慢消退。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [belt] [ɒv; əv] [wʌts] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊpən] ['grɑːslænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
with a wide belt of what's believed to be open grassland to the south of it ,
和 一个 宽的 腰带 的 是什么 相信 到 是 打开 草原 到 这 南 的 它 ,

其南部有一片宽阔的开阔草原带。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] [wʌts] [ə'sjuːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['evəgriːn] ['fɒrɪst] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðæt] .
and a belt of what's assumed to be evergreen forest south of that .
和 一个 腰带 的 是什么 假定 到 是 常绿 森林 南 的 那 .

再往南是一片被认为是常绿森林的地带。

[wiː; wi] [plæn] [tuː; tə] [lænd] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['hemɪsfɪə(r)] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['grɑːslænd] - ['fɒrɪst] [laɪn] .
We plan to land somewhere in the northern hemisphere , about the grassland - forest line .
我们 计划 到 土地 某处 在 这 北方 半球 , 关于 这 草原 - 森林 线 .

我们计划在北半球的某个地方降落，大约在草原和森林的交界处。

[ænd; ənd] [sɪns] - [ɪz] [rɪtʃə] [ɪn] ['wɔːtə(r)] [ðæt] - ,
And since Tareesh is richer in water that Doorsha ,
和 自从 - 是 更富有 在 水 那 - ,

由于塔里什的水资源比杜尔沙丰富，

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['grɑːslænd] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['waɪə(r)] - [grɑːs] [pleɪnz] ,
you mustn't think of grassland in terms of our wire - grass plains ,
你 不得 思考 的 草原 在 条款 的 我们的 金属丝 - 草 平原 ,

你不能用我们那种遍布铁丝网的草地平原来理解草原，

[ɔː(r)] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [brʌʃ] ['θɪkɪt] .
or forests in terms of our brush thickets .
或者 森林 在 条款 的 我们的 刷子 灌木丛 .

或者用我们这里说的灌木丛来形容森林。

[ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [lʌg'ʒʊəriənt] . "
The vegetation should be much more luxuriant . "
这 植被 应该 是 很多 更多的 茂盛的 . "

植被应该更加茂盛。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pəʊlə(r)] [aɪs] - [kæp] , [ðə; ði] ['sʌməz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['feəli] [kuːl] ,
" If there's such a large polar ice - cap , the summers ought to be fairly cool ,
" 如果 有 这样的 一个 大的 极性 冰 - 帽 , 这 夏天 应该 到 是 相当 凉爽的 ,

"如果极地冰盖如此之大，那么夏季应该相当凉爽。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [w'ɪntəz] [kəʊld] , " - ['riːzənd] .
and the winters cold , " Varnis reasoned .
和 这 冬天 寒冷的 , " - 有理智的 .

"而且冬天很冷，"瓦尔尼斯推断道。

" [aɪ'd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [miːn] [fɜː(r)] - ['beərɪŋ] ['ænɪmlz] .
" I'd think that would mean fur - bearing animals .
" ID 思考 那 会 意思是 毛皮 - 轴承 动物 .

"我想那应该是指毛皮动物。"

['kɜːn(ə)l] , [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪs] [sɒft] [fɜː(r)] ; [ai] [laɪk] [fɜːrz] .
Colonel , you'll have to shoot me something with a nice soft fur ; I like furs .
上校 , 你会 有 到 射击 我 某物 和 一个 好的 柔软的 毛皮 ; 我 喜欢 毛皮 .

上校，你得给我打些毛茸茸的、柔软舒适的猎物；我喜欢毛皮。

" - [dɑːd] ['tʃʌkl] .
" Kalvar Dard chuckled .
" - 达德 轻笑 .

卡尔瓦·达德轻笑了一声。

" [ʃuːt] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [ʃuːt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɜːrz] .
" Shoot you nothing , you can shoot your own furs .
" 射击 你 没有什么 , 你 能 射击 你的 自己的 毛皮 .

"别想射杀你，你自己去射杀你的皮毛吧。"

[aɪv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɑːbaɪn] [ænd; ənd] ['pɪst(ə)l] [skɔːz] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
I've seen your carbine and pistol scores , " he began .
我已经 已见 你的 马枪 和 手枪 得分 , " 他 开始 .

"我已经看过你的卡宾枪和手枪射击成绩了，"他说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sʌk] [ɒv; əv] [eə(r)] , [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn] [ðə; ði] [desk] .
There was a sudden suck of air , disturbing the papers on the desk .
那里 曾是 一个 突然 吸 的 空气 , 令人不安 这 文件 在 这 桌子 .

突然一阵吸气声，吹得桌上的文件乱作一团。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] ['rɒkɪt] - [bəʊt] [beɪz] ['əʊpən] ;
They all turned to see one of the ship's rocket - boat bays open ;
他们 全部 转向 到 看 一 的 这 船的 火箭 - 船 海湾 打开 ;

他们都转过身，看到船上的一个火箭艇舱门打开了；

[ə; eɪ] [jʌŋ] [eə(r)] [fɔːs] [lef'tenənt] [nemd] - [glæv] ,
a young Air Force lieutenant named Seldar Glav ,
一个 年轻的 空气 力量 中尉 命名 - 格拉夫 ,

一位名叫塞尔达·格拉夫的年轻空军中尉

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['steɪˌɪŋ] [ɒn] - [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['paɪlət] [ðeə(r)] ['eəkrɑːft] , [ɪ'mɜːdʒd]
who would be staying on Tareesh with them to pilot their aircraft , emerged
WHO 会 是 入住 在 - 和 他们 到 飞行员 他们的 飞机 , 出现
[frɒm; frəm] [æn; ən] ['əʊpən] ['eəlɒk] .
from an open airlock .
从 一个 打开 气闸 .

那些将和他们一起留在塔里什星球上驾驶飞机的飞行员，从打开的气闸舱走了出来。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [juːv] [biːn] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [bæk] [ɪn] [ðæt] [θɪŋ] , " ['ɑːlvə] ['griːtɪd] [hɪm]
" Don't tell me you've been to Tareesh and back in that thing , " Olva greeted him
" 不 告诉 我 你已经 到过 到 - 和 后退 在 那 事物 , " 奥尔瓦 问候 他
.
.
.

“别告诉我你开着那玩意儿去过塔里什又回来了，”奥尔瓦向他打招呼道。

- [glæv] [grɪnd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
Seldar Glav grinned at her .
- 格拉夫 咧嘴一笑 在 她 .

塞尔达·格拉夫冲她咧嘴一笑。

" [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] , [æt; ət] [ðæt] ; [wɪr] ['əʊnli] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] ['plænətri] ['kælibə] [ə'weɪ]
" I could have been , at that ; we're only twenty or thirty planetary calibers away
" 我 可以 有 到过 , 在 那 ; 是 仅有的 二十 或者 三十 行星 口径 离开
, [naʊ] .
, now .
, 现在 .

“我本来可以做到的；现在我们距离目标只有二三十个行星口径了。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['entərɪŋ] - ['ætməsfɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst]
We ought to be entering Tareeshan atmosphere by the middle of the next
我们 应该 到 是 进入 - 气氛 经过 这 中间 的 这 下一个
[wɒtʃ] .
watch .
手表 .

到下一集播出到一半的时候，我们应该就能感受到塔里山的气氛了。

[ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [boʊts] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðel] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [lɔːntʃ] . . .
I was only checking the boats , to make sure they'll be ready to launch . . .
我 曾是 仅有的 检查 这 船 , 到 制作 当然 他们会 是 准备好 到 发射 . . .
.
.
.

我只是去检查一下船只，确保它们可以随时下水……

['kɜːn(ə)l] - , [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['stepɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] ?
Colonel Kalvar , would you mind stepping over here ?
上校 - , 会 你 头脑 步进 超过 这里 ?

卡尔瓦上校，请您过来一下好吗？

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət] , [sɜː(r)] .
There's something I think you should look at , sir .
有 某物 我 思考 你 应该 看 在 , 先生 .

先生，我觉得您应该看看这件事。

" - [dɑːd] [tʊk] [wʌn] [ɑːm] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] - [weɪst] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
" Kalvar Dard took one arm from around Analea's waist and lifted the other
" - 达德 采取 一 手臂 从 大约 - 腰部 和 抬起 这 其他
[frɒm; frəm] - - ['ʃəʊldə(r)] ,
from Varnis ' shoulder ,
从 - - 肩膀 ,

“卡尔瓦·达德从阿纳莱娅的腰间抽出一只胳膊，又从瓦尔尼斯的肩膀上抬起另一只胳膊，

['slaɪdɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [desk] .
sliding off the desk .
滑动 离开 这 桌子 .

从桌子上滑落。

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [glæv] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bəʊt] - [beɪ] ; [æz; əz] [ðeɪ] [went] [θru:] [ðə; ði] ['eəlɒk] ,
He followed Glav into the boat - bay ; as they went through the airlock ,
他 随后 格拉夫 进入 这 船 - 湾 ; 作为 他们 去 通过 这 气闸 ,

他跟着格拉夫走进船坞；当他们穿过气闸时，

[ðə; ði] ['tʃɪəflnəs] [left] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɛf'tɛnənts] [feɪs] .
the cheerfulness left the young lieutenant's face .
这 愉悦 左边 这 年轻的 中尉的 脸 .

年轻中尉脸上的笑容消失了。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [bɪ'gæn] ,
" I didn't want to say anything in front of the girls , sir , " he began ,
" 我 没有 想 到 说 任何事物 在 正面 的 这 女孩们 , 先生 , " 他 开始 ,

“先生，我不想当着女孩们的面说任何话，”他开口说道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [bi:n] ['tʃekɪŋ] [boʊts] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [wi:; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] ['getəweɪ]
" but I've been checking boats to make sure we can make a quick getaway
" 但 我已经 到过 检查 船 到 制作 当然 我们 能 制作 一个 快的 逃离
.
.
.

但我一直在查看船只，以确保我们能够迅速逃脱。

['aʊə(r)] ['mi:tiə(r)] - [sɪ'kjʊrətiz] [gɒn] [aʊt] .
Our meteor - security's gone out .
我们的 流星 - 安全 已消失 出去 .

我们的流星防护系统失效了。

[ðə; ði] [dɪ'tektər] [ɑ:(r); ə(r)] ['dedə] [ðen] [ðə; ði] [fɔ:θ] ['dɪnəsti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blɑ:stə(r)] [woʊnt]
The detectors are deader then the Fourth Dynasty , and the blasters won't
这 探测器 是 死人 然后 这 第四 王朝 , 和 这 爆能枪 惯于
['sɪŋkrənaɪz] . . . .
synchronize . . . .
同步 . . . .

探测器比第四王朝还死气沉沉，爆能枪也无法同步……

[dɪd] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] [θʌmp] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] , ['kɜ:n(ə)l] ? "
Did you hear a big thump , about a half an hour ago , Colonel ? "
做过 你 听到 一个 大的 扑通 , 关于 一个 一半 一个 小时 前 , 上校 ? "

上校，大约半小时前，你有没有听到一声巨响？

" [jes] , [ai] [θɔ:t] [ðə; ði] [ʃɪps] ['leɪbə(r)] - [kru:] [wɒz; wəz] ['ʃɪftɪŋ] ['hevi] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld]
" Yes , I thought the ship's labor - crew was shifting heavy equipment in the hold
" 是的 , 我 想法 这 船的 劳动 - 全体人员 曾是 转变 重的 设备 在 这 抓住
[ɑ:ft] [ɒv; əv] [ju: 'es] .
aft of us .
后部 的 我们 .

“是的，我以为船上的劳工们正在我们后面的货舱里搬运重型设备。”

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] ['mi:tiə(r)] - [hɪt] ? "
What was it , a meteor - hit ? "
什么 曾是 它 , 一个 流星 - 打 ? "

那是什么？陨石撞击吗？

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] .
" It was .
" 它 曾是 .

确实如此。

[dʒʌst] [ɑ:ft] [ɒv; əv] ['nʌmbə(r)] [ten] ['bʌlkhed] .
Just aft of Number Ten bulkhead .
只是 后部 的 数字 十 舱壁 .

就在十号隔舱后方。

[ə; eɪ]['miːtiə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] ['rɒkɪt] - [bəʊt] .
A meteor about the size of the nose of that rocket - boat .
一个 流星 关于 这 尺寸 的 这 鼻子 的 那 火箭 - 船 .

一颗流星，大小和那艘火箭飞船的船头差不多。

" - [dɑːd] ['hwisl] ['sɒftli] .
" Kalvar Dard whistled softly .
" - 达德 吹口哨 轻轻 .

卡尔瓦·达德轻轻吹了声口哨。

" [greɪt] [gɒdz] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] !
" Great Gods of Power !
" 伟大的 神 的 力量 !

“伟大的力量之神!

[ðə; ði] [dɪ'tektər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ded] , [tuː; tə] [pɑːs] [ʌp] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . . . .
The detectors must be dead , to pass up anything like that . . . .
这 探测器 必须 是 死的 , 到 经过 向上 任何事物 喜欢 那 . . . .

探测器肯定失灵了，才会漏掉这种东西……

[waɪ] ['wʌznt] [ə; eɪ] [bəʊt] - ['steɪʃnz] [kɔːl] [sent] [aʊt] ? "
Why wasn't a boat - stations call sent out ? "
为什么 不是 一个 船 - 车站 称呼 发送 出去 ? "

为什么没有发出舰艇呼叫?

" ['kæptɪn] - [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] ['pænɪk] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] [eə(r)] [fɔːs] ['ɒfɪsə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" Captain Vlazil was unwilling to risk starting a panic , sir , " the Air Force officer replied .
" 队长 - 曾是 不情愿 到 风险 开始 一个 恐慌 , 先生 , " 这 空气 力量 官 回复 .

“弗拉齐尔上尉不愿冒引起恐慌的风险，长官,”空军军官回答道。

" ['riːəli] , [aɪm] [ɪk'siːdɪŋ] [maɪ] ['ɔːdərs] [ɪn] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] . . . .
" Really , I'm exceeding my orders in mentioning it to you , but I thought you should know . . . .
" 真的 , 我是 超过 我的 订单 在 提及 它 到 你 , 但 我 想法 你 应该 知道 . . . .

“说真的，我这么做有点越职了，但我认为你应该知道……”

" - [dɑːd] [swɔː(r)] .
" Kalvar Dard swore .
" - 达德 发誓 .

卡尔瓦·达德发誓。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['blɑːstɪd] ['pɪti] ['kæptɪn] - ['dɪd(ə)nt] [traɪ] ['θɪŋkɪŋ] !
" It's a blasted pity Captain Vlazil didn't try thinking !
" 它是 一个 炸毁 遗憾 队长 - 没有 尝试 思维 !

“真可惜弗拉齐尔上尉没动脑子！”

[gəʊld] - ['breɪdɪd] ['kwɔːtə(r)] - [wɪt] !
Gold - braided quarter - wit !
金子 - 编织 四分之一 - 有 !

金丝织成的四分之一傻瓜!

['meɪbi] [hɪz; ɪz] [kruː] [mait] ['pænɪk] , [bʌt; bət] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ˌwʊdnt] . . . .
Maybe his crew might panic , but my people wouldn't . . . .
或许 他的 全体人员 可能 恐慌 , 但 我的 人们 不会 . . . .

或许他的船员会惊慌失措，但我的人不会……

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][kən'trəʊl] - [ruːm] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [wɪð] [hɪm] .
I'm going to call the control - room and have it out with him .
我是 去 到 称呼 这 控制 - 房间 和 有 它 出去 和 他 .

我要打电话给控制室，跟他好好谈谈。

[baɪ][ðə; ði][ten] [gɒdz] . . . !
By the Ten Gods . . . !
经过 这 十 神 . . . !

以十神之名……!

" [hiː; hi][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['eəlɒk] [ænd; ənd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊld] , ['stɑrtɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
" He ran through the airlock and back into the hold , starting toward the
" 他 跑 通过 这 气闸 和 后退 进入 这 抓住 , 开始 朝向 这
['ɪntəkɒm] - [fəʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] .
intercom - phone beside the desk .
对讲机 - 电话 旁 这 桌子 .

他穿过气闸，回到货舱，朝着桌子旁边的对讲机走去。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['hevi] [dʒɑː(r)] , ['rɒkɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
Before he could reach it , there was another heavy jar , rocking the entire
前 他 可以 抵达 它 , 那里 曾是 其他 重的 罐 , 摇滚 这 全部的
[ʃɪp] .
ship .
船 .

还没等他够到，又一个沉重的罐子砸了过来，整个船都摇晃起来。

[hiː; hi] , [ænd; ənd] - [glæv] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] - [beɪ] , [ænd; ənd]
He , and Seldar Glav , who had followed him out of the boat - bay , and
他 , 和 - 格拉夫 , WHO 有 随后 他 出去 的 这 船 - 湾 , 和
[ðə; ði][sɪks][g'ɜːlz] ,
the six girls ,
这 六 女孩们 ,

他，还有跟着他走出船坞的塞尔达·格拉夫，以及那六个女孩，

[huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðeə(r)] [kə'mændərz] ['æŋgri] [vɔɪs] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['tʌmbld] ['ɪntuː]
who had risen on hearing their commander's angry voice , were all tumbled into
WHO 有 升起 在 听力 他们的 指挥官的 生气的 嗓音 , 是 全部 翻滚 进入
[ə; eɪ] [hiːp] .
a heap .
一个 堆 .

听到指挥官愤怒的声音而起身的人，全都摔成了一堆。

[dɑːd] [sɜːrdʒd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['drægɪŋ] [-] [ʌp] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] ; [tə'geðə(r)] ,
Dard surged to his feet , dragging Kyna up along with him ; together ,
达德 激增 到 他的 脚 , 拖拽 基纳 向上 沿着 和 他 ; 一起 ,

达德猛地站起身，拉着凯娜一起站了起来；两人合力道：

[ðeɪ] [helpt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə][raɪz] .
they helped the others to rise .
他们 帮助 这 其他的 到 上升 .

他们帮助其他人站了起来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð] ['dʒæŋg(ə)lɪŋ] [belz] ,
The ship was suddenly filled with jangling bells ,
这 船 曾是 突然 已填 和 叮当作响 铃铛 ,

船上突然响起了叮当作响的铃铛声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['deɪndʒə(r)] - [laɪts] [ɒn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] .
and the red danger - lights on the ceiling were flashing on and off .
和 这 红色的 危险 - 灯 在 这 天花板 是 闪烁 在 和 离开 .

天花板上的红色危险指示灯闪烁不定。

" [ə'tenʃ(ə)n] ! [ə'tenʃ(ə)n] !
" Attention ! Attention !
" 注意力 ! 注意力 !

“注意！注意！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] - [ruːm] [blɛə] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] - ['spiːkə(r)] .
" the voice of some officer in the control - room blared out of the intercom - speaker .
" 这 嗓音 的 一些 官 在 这 控制 - 房间 刺耳地 出去 的 这 对讲机 - 扬声器 .

“控制室里某个军官的声音从对讲机里传了出来。”

" [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [hɪt][baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['miːtiə(r)] !
" The ship has just been hit by a large meteor !
" 这 船 有 只是 到过 打 经过 一个 大的 流星 !

“这艘飞船刚刚被一颗大型陨石击中了！”

[ɔːl] [kəm'pɑːtmənts] [bɪ'twiːn] ['bʌlkhed] [twelv] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] [ɑː(r); ə(r)] [siːld] [ɒf] .
All compartments between bulkheads Twelve and Thirteen are sealed off .
全部 隔间 之间 舱壁 十二 和 十三 是 密封 离开 .

十二号和十三号舱壁之间的所有隔间都已密封。

[ɔːl] [p'ɜːsənz] [bɪ'twiːn] ['bʌlkhed] [twelv] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] ,
All persons between bulkheads Twelve and Thirteen ,
全部 人 之间 舱壁 十二 和 十三 ,

十二号和十三号隔舱之间的所有人员，

[pʊt][ɒn]['ɒksɪdʒən] ['helmits] [ænd; ənd] [plʌg] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] [fəʊn] [kə'nekʃn] .
put on oxygen helmets and plug in at the nearest phone connection .
放 在 氧 头盔 和 插头 在 在 这 最近的 电话 联系 .

戴上氧气头盔，然后连接到最近的电话接口。

[jɔː(r); jə(r)][eə(r)][ɪz] ['liːkɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [get] [aʊt] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ɒn]['ɒksɪdʒən] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪ'miːdiətli] ,
Your air is leaking , and you can't get out , but if you put on oxygen equipment immediately ,
你的 空气 是 泄漏 , 和 你 不能 得到 出去 , 但 如果 你 放 在 氧 设备 立即地 ,

你的空气正在泄漏，你无法出去，但如果你立即戴上氧气设备，

[jʊl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
you'll be all right .
你会 是 全部 正确的 .

你会没事的。

[wiːl; wil][get][juː; jʊ][aʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd][ɪn]['eni] [keɪs] ,
We'll get you out as soon as we can , and in any case ,
出色地 得到 你 出去 作为 很快 作为 我们 能 , 和 在 任何 案件 ,

我们会尽快把你救出去，无论如何，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [aʊt][ɒv; əv] - ['ætməsfɪə(r)] .
we are only a few hours out of Tareeshan atmosphere .
我们 是 仅有的 一个 很少 小时 出去 的 - 气氛 .

我们距离塔里山的大气层只有几个小时的路程了。

[ɔːl] [p'ɜːsənz] [ɪn] [kəm'pɑːtmənt] [twelv] , [pʊt][ɒn] . . . .
All persons in Compartment Twelve , put on . . . .
全部 人 在 隔间 十二 , 放 在 . . . .

十二号车厢所有人员，请穿上……

" - [dɑːd] [wɒz; wəz] ['sweərɪŋ] ['iːvəli] .
" Kalvar Dard was swearing evilly .
" - 达德 曾是 咒骂 邪恶地 .

卡尔瓦·达德恶狠狠地咒骂着。

" [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] !
" That does it !
" 那 做 它 !

“搞定了！”

[ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] ! . . .
That does it for good ! . . .
那 做 它 为了 好的 ! . . .

这下彻底完了！

['enibɒdi] [els] [ɪn] [ðɪs] [kəm'pɑːtmənt] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtə(r)]['lev(ə)l] ? "
Anybody else in this compartment , below the living quarter level ? "
任何人 别的 在 这 隔间 , 以下 这 活的 四分之一 等级 ? "

这层居住舱下方的隔间里还有其他人吗?

" [nəʊ] , [wɪr] [ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] , " - [təʊld][hɪm] .
" No , we're the only ones , " Analea told him .
" 不 , 是 这 仅有的 一个 , " - 讲述 他 .

“不，只有我们两个，”阿娜莉亚告诉他。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'bʌv] [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [bəʊts] ; [ðeɪ] [kæn; kən] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðəm'selvz] .
" The people above have their own boats ; they can look after themselves .
" 这 人们 多于 有 他们的 自己的 船 ; 他们 能 看 后 他们自己 .

“上面的人有自己的船；他们可以照顾好自己。”

[juː; jʊ][ɡ'ɜːlz] , [ɡet] [ɪn] [ðæt] [bəʊt] , [ɪn][ðeə(r)] .
You girls , get in that boat , in there .
你 女孩们 , 得到 在 那 船 , 在 那里 .

你们几个女孩，快上船！

[ɡlæv] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'bʌv] . . . .
Glav , you and I'll try to warn the people above . . . .
格拉夫 , 你 和 患病的 尝试 到 警告 这 人们 多于 . . . .

格拉夫，你和我一起去警告上面的人……

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [dʒɑː(r)] , ['hevɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd][priː'siːd, pri-][ˌaɪ 'tiː] ,
" There was another jar , heavier than the one which had preceded it ,
" 那里 曾是 其他 罐 , 较重 比 这 一 哪个 有 之前 它 ,
['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] [ə'ɡen] .
throwing them all down again .
投掷 他们 全部 向下 再次 .

“还有一个罐子，比之前的罐子更重，又把它们全都砸倒了。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz] , [ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] - [ə'dres] ['sɪstəm] :
As they rose , a new voice was shouting over the public - address system :
作为 他们 玫瑰 , 一个 新的 嗓音 曾是 喊叫 超过 这 民众 - 地址 系统 :

他们起身时，广播系统里传来一个新声音：

" [ə'bændən] [ʃɪp] !
" Abandon ship !
" 放弃 船 !

“弃船！”

[ə'bændən] [ʃɪp] !
Abandon ship !
放弃 船 !

弃船！

[ðə; ði] [kənvˈɜːtəz] [ɑː(r); ə(r)][ˌbækˈfaɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈrɒkɪt] - [ˈfjuːəl][ɪz] [ˈliːkɪŋ] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði]
The converters are backfiring , and rocket - fuel is leaking back toward the
这 转换器 是 反噬 , 和 火箭 - 燃料 是 泄漏 后退 朝向 这
[ˈendʒɪn] - [rʊmz; ruːmz] !
engine - rooms !
引擎 - 房间 !

转换器发生回火，火箭燃料泄漏回发动机舱！

[æn; ən][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ɪz] [ˈɪmɪnənt] !
An explosion is imminent !
一个 爆炸 是 迫在眉睫 !

即将发生爆炸！

[əˈbændən] [ʃɪp] , [ɔːl][hændz] !
Abandon ship , all hands !
放弃 船 , 全部 双手 !

弃船，全体人员！

" - [dɑːd] [ænd; ənd] - [glæv] [græbd] [ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] [ˈlɪtərəli] [θruː] [ðem; ðəm]
" Kalvar Dard and Seldar Glav grabbed the girls and literally threw them
" - 达德 和 - 格拉夫 抓住 这 女孩们 和 字面上地 扔 他们
[θruː] [ðə; ði] [hætʃ] ,
through the hatch ,
通过 这 孵化 ,

“Kalvar Dard 和 Seldar Glav 抓住女孩们，直接把她们扔出了舱口。”

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɒkɪt] - [bəʊt] .
into the rocket - boat .
进入 这 火箭 - 船 .

进入火箭艇。

[dɑːd] [pʊʃt] [glæv][ɪn] [əˈhed] [ɒv; əv][hɪm] , [ðen] [dʒʌmpt] [ɪn] .
Dard pushed Glav in ahead of him , then jumped in .
达德 推动 格拉夫 在 前方 的 他 , 然后 跳了起来 在 .

达尔德把格拉夫推到前面，然后自己也跳了进去。

[bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [hɪmˈself] [ʌp] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]
Before he had picked himself up , two or three of the girls were at
前 他 有 挑选 他自己 向上 , 二 或者 三 的 这 女孩们 是 在
[ðə; ði] [hætʃ] ,
the hatch ,
这 孵化 ,

他还没来得及起身，两三个女孩就已经站在舱口了。

[ˈdɒgɪŋ] [ðə; ði][ˈkʌvə(r)] [daʊn] .
dogging the cover down .
狗 这 覆盖 向下 .

把掩体拉下来。

" [ɔːl] [raɪt] , [glæv] , [blɑːst] [ɒf] !
" All right , Glav , blast off !
" 全部 正确的 , 格拉夫 , 爆炸 离开 !

“好了，格拉夫，发射吧！”

" [dɑːd] [ˈɔːdəd] .
" Dard ordered .
" 达德 订购 .

达德下令道。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ʃɪp] [wen] [ʃiː; ʃi] [bləʊz] ,
" We've got to be at least a hundred miles from this ship when she blows ,
" 我们已经 得到 到 是 在 至少 一个 百 英里 从 这 船 什么时候 她 打击 ,

“当这艘船爆炸时，我们必须至少距离它一百英里。”

[ɔː(r)][wiːl; wil] [bləʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ! "
or we'll blow with her ! "
或者 出色地 吹 和 她 ! "

否则我们就跟她一起炸死！

" [doʊnt][ai] [nəʊ] !
" Don't I know !
" 不 我 知道 !

“我当然知道！”

" - [glæv] [riˈtɔːt] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [ˈreɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kənˈtrəʊlz] .
" Seldar Glav retorted over his shoulder , racing for the controls .
" - 格拉夫 反驳 超过 他的 肩膀 , 赛车 为了 这 控制 .

“塞尔达·格拉夫一边说着，一边回头冲向驾驶台。”

" [græb][həʊld][ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈevribɒdi] ; [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ˈfaɪə(r)][ɔːl] [dʒets] [æt; ət][wʌns] !
" Grab hold of something , everybody ; I'm going to fire all jets at once !
" 抓住 抓住 的 某物 , 大家 ; 我是 去 到 火 全部 喷气式飞机 在 一次 !

“大家抓紧东西！我要同时发射所有喷气式飞机！”

" [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtə(r)] , [waɪl] - [dɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˈstɑːnʃənz]
" An instant later , while Kalvar Dard and the girls clung to stanchions
" 一个 立即的 之后 , 尽管 - 达德 和 这 女孩们 紧紧抓住 到 支柱
[ænd; ənd] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [fɪkst] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] ,
and pieces of fixed furniture ,
和 件 的 固定的 家具 ,

“片刻之后，卡尔瓦·达德和女孩们紧紧抓住立柱和固定家具，

[ðə; ði] [bəʊt] [ʃɒt] [ˈfɔːwəd] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [ˈhaʊzɪŋ] .
the boat shot forward out of its housing .
这 船 射击 向前 出去 的 它是 住房 .

小船从船坞里疾驰而出。

[wen] - [hed] [hæd; həd] [klɪəd] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [friː] [flaɪt] .
When Dard's head had cleared , it was in free flight .
什么时候 - 头 有 已清除 , 它 曾是 在 自由的 航班 .

当达德的头脑清醒过来后，他便自由翱翔了。

" [haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
" How was that ?
" 如何 曾是 那 ?

感觉怎么样？

" [glæv] [jeld] .
" Glav yelled .
" 格拉夫 大喊 .

格拉夫大喊道。

" [ˈevribɒdi] [ɔːl] [raɪt] ?
" Everybody all right ?
" 大家 全部 正确的 ?

“大家都还好吗？”

" [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
" He hesitated for a moment .
" 他 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .

他犹豫了一下。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [blæk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .
" I think I blacked out for about ten seconds .
" 我 思考 我 变黑 出去 为了 关于 十 秒 .

“我想我昏迷了大约十秒钟。”

" - [dɑːd] [lʊkt] [ðə; ði][ɡ'ɜːlz]['əʊvə(r)] .

" Kalvar Dard looked the girls over .

" - 达德 看起来 这 女孩们 超过 .

卡尔瓦·达德上下打量了这些女孩。

- [wɒz; wəz]['juːzɪŋ][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [smɒk] [tuː; tə] [stɑːntʃ] [ə; eɪ] ['nəʊzbliːd] ,

Eldra was using a corner of her smock to stanch a nosebleed ,

- 曾是 使用 一个 角落 的 她 罩衫 到 立柱 一个 鼻血 ,

艾尔德拉正用罩衫的一角止住鼻血。

[ænd; ənd]['ɑːlvə][hæd; həd][ə; eɪ] [bruːz] ['əʊvə(r)][wʌn] [aɪ] .

and Olva had a bruise over one eye .

和 奥尔瓦 有 一个 挫伤 超过 一 眼睛 .

奥尔瓦的一只眼睛上方有淤青。

['ʌðəwaɪz] , ['evribɒdi] [wɒz; wəz][ɪn] [ɡʊd] [ʃeɪp] .

Otherwise , everybody was in good shape .

否则 , 大家 曾是 在 好的 形状 .

除此之外，大家身体状况都很好。

" ['wʌndə(r)][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][ɔːl] [blæk] [aʊt] , ['pɜːmənəntli] , " [hiː; hi] [sed] .

" Wonder we didn't all black out , permanently , " he said .

" 想知道 我们 没有 全部 黑色的 出去 , 永久的 , " 他 说 .

“真奇怪我们竟然没有全部永久昏迷过去，”他说。

" [wel] , [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [lets] [siː] [wʌts] ['ɡəʊɪŋ] [ɒn] [ˌaʊt'saɪd] .

" Well , put on the visiscreens , and let's see what's going on outside .

" 出色地 , 放 在 这 可视屏幕 , 和 我们来吧 看 是什么 去 在 外部 .

“好吧，打开可视屏，看看外面发生了什么事。”

['ɑːlvə] , [get] [ɒn] [ðə; ði]['reɪdiəʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['enibɒdi] [els] [ɡɒt] [ə'weɪ] . "

Olva , get on the radio and try to see if anybody else got away . "

奥尔瓦 , 得到 在 这 收音机 和 尝试 到 看 如果 任何人 别的 得到 离开 . "

奥尔瓦，用无线电联系一下，看看还有没有其他人逃脱了。

" [set] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] - ?

" Set course for Tareesh ?

" 放 课程 为了 - ?

“前往塔里什的航线？”

" [ɡlæv] [ɑːskt] .

" Glav asked .

" 格拉夫 问 .

格拉夫问道。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['fjuːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] - . "

" We haven't fuel enough to make it back to Doorsha . "

" 我们 还没有 燃料 足够的 到 制作 它 后退 到 - . "

“我们的燃料不够，回不了杜尔沙了。”

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [ðæt] , " [dɑːd] [n'ɒdɪd] .

" I was afraid of that , " Dard nodded .

" 我 曾是 害怕的 的 那 , " 达德 点头 .

“我担心的就是这个，”达德点点头。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; ['nɔːðən] ['hemɪsfɪə(r)] , ['deɪlaɪt] [saɪd] .

" Tareesh it is ; northern hemisphere , daylight side .

" - 它 是 ; 北方 半球 , 日光 边 .

“是塔里什；北半球，向阳面。”

[traɪ][tuː; tə][get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempərət] [zəʊn] , [æz; əz][nɪə(r)]['wɔːtə(r)][æz; əz][juː; jʊ]
Try to get about the edge of the temperate zone , as near water as you
尝试 到 得到 关于 这 边缘 的 这 温带 区 ， 作为 靠近 水 作为 你
[kæn; kən] . . . . " [ˌtuː'tuː]
can . . . . " 2
能 . . . . " 2

尽量前往温带边缘地带，尽可能靠近水源……2

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [fiːt] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] ['bækwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bəʊt] .
They were flung off their feet again , this time backward along the boat .
他们 是 扔 离开 他们的 脚 再次 ， 这 时间 落后 沿着 这 船 .

他们再次被甩了出去，这次是沿着船向后摔去。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt] [ðəm'selvz] [ʌp] , - [glæv][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['sædli] .
As they picked themselves up , Seldar Glav was shaking his head , sadly .
作为 他们 挑选 他们自己 向上 ， - 格拉夫 曾是 摇晃 他的 头 ，令人遗憾的是 .

他们站起身来时，塞尔达·格拉夫悲伤地摇了摇头。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] ['gəʊɪŋ] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðə; ði][blɑːst][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt]
" That was the ship going up , " he said ; " the blast must have caught
" 那 曾是 这 船 去 向上 ， " 他 说 ; " 这 爆炸 必须 有 捕捉
[ˌjuː 'es] [ded] [ə'stɜːn] . "
us dead astern . "
我们 死的 倒车 . "

“那是正在升空的船，”他说；“爆炸肯定是从我们船尾正后方袭来的。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" - [dɑːd] [rʌbd] [ə; eɪ] [bruːzd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" Kalvar Dard rubbed a bruised forehead .
" - 达德 摩擦 一个 瘀伤 前额 .

卡尔瓦·达德揉了揉淤青的额头。

" [set] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] - , [ðen] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [dʒets] [tɪl] [wɪr] ['redi] [tuː; tə][lænd] .
" Set course for Tareesh , then cut out the jets till we're ready to land .
" 放 课程 为了 - ， 然后 切 出去 这 喷气式飞机 直到 是 准备好 到 土地 .

“设定飞往塔里什的航线，然后关闭喷气发动机，直到我们准备降落。”

[ænd; ənd][get][ðə; ði] [skriːnz] [ɒn] , ['sʌmbədi] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wʌts] ['hæpənd] .
And get the screens on , somebody ; I want to see what's happened .
和 得到 这 屏幕 在 ， 某人 ; 我 想 到 看 是什么 发生 .

谁把屏幕打开？我想看看发生了什么事。

" [ðə; ði] [skriːnz] [glǝu] ; [ðen] [fʊl] ['vɪʒn] [keɪm] [ɒn] .
" The screens glowed ; then full vision came on .
" 这 屏幕 发光 ; 然后 满的 想象 来了 在 .

“屏幕亮了起来；然后视野完全恢复了。”

[ðə; ði]['plænɪt][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [lænd] [luːm] [hjuːdʒ][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] , [ɪts] [nɔːθ] [pəʊl] [tə'wɔːd]
The planet on which they would land loomed huge before them , its north pole toward
这 行星 在 哪个 他们 会 土地 迫近 巨大的 前 他们 ，它是 北 极 朝向
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

他们即将登陆的星球在他们面前显得无比巨大，北极正对着他们。

[ænd; ənd][ɪts]['sɪŋg(ə)l] ['sætəlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] .
and its single satellite on the port side .
和 它是 单身的 卫星 在 这 港口 边 .

以及位于左舷的单个卫星。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eni] ['rɒkɪt] - [bəʊt] [ɪn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [skriːn] ,
There was no sign of any rocket - boat in either side screen ,
那里 曾是 不 符号 的 任何 火箭 - 船 在 任何一个 边 屏幕 ,

两侧屏幕上都没有出现任何火箭艇的迹象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪə(r)] - [vjuː] [skriːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blɜː(r)] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [fleɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒets] .
and the rear - view screen was a blur of yellow flame from the jets .
和 这 后部 - 看法 屏幕 曾是 一个 模糊 的 黄色的 火焰 从 这 喷气式飞机 .

后视镜屏幕上只剩下喷气发动机喷出的模糊黄色火焰。

" [kʌt] [ðə; ði] [dʒets] , [glæv] , " [dɑːd] [rɪ'piːtɪd] .
" Cut the jets , Glav , " Dard repeated .
" 切 这 喷气式飞机 , 格拉夫 , " 达德 重复 .

“格拉夫，关掉喷气发动机，”达德重复道。

" ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ? "
" Didn't you hear me ? "
" 没有 你 听到 我 ? "

你没听到我说话吗?

" [bʌt; bət] [ai] [dɪd] , [sɜː(r)] !
" But I did , sir !
" 但 我 做过 , 先生 !

“但我确实做到了，先生！”

" - [glæv] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] - ['pæn(ə)l] .
" Seldar Glav indicated the firing - panel .
" - 格拉夫 表明的 这 射击 - 控制板 .

“塞尔达·格拉夫指出了射击面板。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] - [vjuː] [skriːn] .
Then he glanced at the rear - view screen .
然后 他 瞥了一眼 在 这 后部 - 看法 屏幕 .

然后他瞥了一眼后视屏幕。

" [ðə; ði] [gɒdz] [help] [ˌjuː 'es] !
" The gods help us !
" 这 神 帮助 我们 !

神明保佑我们!

[ɪts] ['jeləʊ] [fleɪm] ; [ðə; ði] [dʒets] [ɑː(r); ə(r)] ['bɜːnɪŋ] [aʊt] !
It's yellow flame ; the jets are burning out !
它是 黄色的 火焰 ; 这 喷气式飞机 是 燃烧 出去 !

那是黄色的火焰；喷气发动机的喷嘴快要熄灭了!

" - [dɑːd] [hæd; həd] [nɒt] ['bəʊstɪd] ['aɪdli] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] ['pænɪk] .
" Kalvar Dard had not boasted idly when he had said that his people would not panic .
" - 达德 有 不是 吹嘘 闲散地 什么时候 他 有 说 那 他的 人们 会 不是 恐慌 .

“卡尔瓦尔·达尔德说他的人民不会惊慌失措，这并非夸夸其谈。”

[ɔːl] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [went] [waɪt] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [geɪv] [ləʊ] [kraɪz] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,
All the girls went white , and one or two gave low cries of consternation ,
全部 这 女孩们 去 白色的 , 和 一 或者 二 给予 低的 哭泣 的 惊愕 ,

所有女孩都脸色苍白，其中一两个发出低低的惊恐叫声。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
but that was all .
但 那 曾是 全部 .

仅此而已。

" [wɒt] ['hæpənz] [nekst] ?
" What happens next ?
" 什么 发生 下一个 ?

接下来会发生什么?

" - ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Analea wanted to know .
" - 通缉 到 知道 .

阿娜莉亚想知道。

" [duː; də][wiː; wi] [bləʊ] , [tuː] ? "
" Do we blow , too ? "
" 做 我们 吹 , 也 ? "

“我们也会爆炸吗?”

" [jes] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['fjuːəl] - [laɪn] [bɜːnz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tæŋks] . "
" Yes , as soon as the fuel - line burns up to the tanks . "
" 是的 , 作为 很快 作为 这 燃料 - 线 烧伤 向上 到 这 坦克 . "

“是的，一旦燃油管路烧到油箱那里就会发生这种情况。”

" [kæn; kən][juː; jʊ][lænd][ɒn] - [bɪ'fɔː(r)] [ðen] ?
" Can you land on Tareesh before then ?
" 能 你 土地 在 - 前 然后 ?

“在那之前你能登陆塔里什吗?”

" [dɑːd] [ɑːskt] .
" Dard asked .
" 达德 问 .

达德问道。

" [ai][kæn; kən][traɪ] .
" I can try .
" 我 能 尝试 .

我可以试试。

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] ?
How about the satellite ?
如何 关于 这 卫星 ?

卫星怎么样了?

[ɪts] ['kləuzə(r)] . "
It's closer . "
它是 更近 . "

更近了。

" [ɪts] ['ɔːlsəʊ] ['eələs] .
" It's also airless .
" 它是 还 无气 .

“它也是无空气的。”

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , " - [dɑːd] [əd'vaɪzd] .
Look at it and see for yourself , " Kalvar Dard advised .
看 在 它 和 看 为了 你自己 , " - 达德 建议 .

“你自己看看就知道了,”卡尔瓦·达德建议道。

" [nɒt] [ɪ'nʌf] [mæs] [tuː; tə][həʊld][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] .
" Not enough mass to hold an atmosphere .
" 不是 足够的 大量的 到 抓住 一个 气氛 .

“质量不足以维持大气层。”

" [glæv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːmi] ['ɒfɪsə(r)] [wɪð] [njuː] [rɪ'spekt] .
" Glav looked at the army officer with new respect .
" 格拉夫 看起来 在 这 军队 官 和 新的 尊重 .

格拉夫用一种新的敬意看着这位军官。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [gɑːdz] [æz; əz][ə; eɪ] [gæŋ]
He had always been inclined to think of the Frontier Guards as a gang
他 有 总是 到过 倾斜 到 思考 的 这 边境 卫兵 作为 一个 帮派
[ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ɪ'lɪtərət] [dɜːk] - [ænd; ənd] - ['pɪst(ə)l][bɹ'ɑːvəʊz] .
of scientifically illiterate dirk - and - pistol bravos .
的 科学地 文盲 短剑 - 和 - 手枪 太棒了！ .

他一直倾向于认为边境卫队是一群缺乏科学素养、只会使用匕首和手枪的莽夫。

[hiː; hi]['fɪdl(ə)d][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒn][ðə; ði]['pæn(ə)l] ;
He fiddled for a while with instruments on the panel ;
他 拨弄 为了 一个 尽管 和 仪器 在 这 控制板 ;

他在面板上摆弄了一会儿乐器；

[æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [kəm'pjuːtə(r)] ['fɪgəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt] , [ðə; ði] ['bəʊts] [və'lɒsəti] ,
an automatic computer figured the distance to the planet , the boat's velocity ,
一个 自动的 电脑 想 这 距离 到 这 行星 , 这 船的 速度 ,

自动计算机计算出了到行星的距离、船的速度，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .
and the time needed for a landing .
和 这 时间 需要 为了 一个 降落 .

以及着陆所需的时间。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" We have a chance , sir , " he said .
" 我们 有 一个 机会 , 先生 , " 他 说 .

“我们还有机会，先生，”他说。

" [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][set] [daʊn] [ɪn] [ə'baʊt] ['θɜːti] ['mɪnɪts] ;
" I think I can set down in about thirty minutes ;
" 我 思考 我 能 放 向下 在 关于 三十 分钟 ;

“我想我大概三十分钟就能坐下来；

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [get] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
that should give us about ten minutes to get clear of the boat , before she
那 应该 给 我们 关于 十 分钟 到 得到 清除 的 这 船 , 前 她
[bləʊz] [ʌp] . "
blows up . "
打击 向上 . "

这样我们应该有大约十分钟的时间离开这艘船，之后它就会爆炸。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [get] ['bɪzi] , [g'ɜːlz] , " - [dɑːd] [sed] .
" All right ; get busy , girls , " Kalvar Dard said .
" 全部 正确的 ; 得到 忙碌的 , 女孩们 , " - 达德 说 .

“好了，姑娘们，开始干活吧。”卡尔瓦·达德说道。

" [græb] ['evriθɪŋ] [wiːl; wil] [niːd] .
" Grab everything we'll need .
" 抓住 一切 出色地 需要 .

“把我们需要的所有东西都带上。”

[ɑːmz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɜːst] ; [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .
Arms and ammunition first ; all of them you can find .
武器 和 弹药 第一的 ; 全部 的 他们 你 能 寻找 .

首先是武器弹药；你能找到的都行。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wɔːm] ['kləʊðɪŋ] , ['bedɪŋ] , [tuːlz] [ænd; ənd] [fuːd] .
After that , warm clothing , bedding , tools and food .
后 那 , 温暖的 衣服 , 寝具 , 工具 和 食物 .

之后，还需要保暖衣物、被褥、工具和食物。

" [wɪð] [ðæt] , [hiː; hi] [dʒɜːk] ['əʊpən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒkəz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [aʊt] ['wepənz] .
" With that , he jerked open one of the lockers and began pulling out weapons .
" 和 那 , 他 猛地一抖 打开 一 的 这 储物柜 和 开始 拉 出去 武器 .

“说完，他猛地拉开一个储物柜，开始往里掏武器。”

[hiː; hi] ['bʌk(ə)ld] [ɒn][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd]['dægə(r)] , [ænd; ənd]['hændɪd]['ʌðə(r)] ['wepən] - [belts] [tuː; tə] [ðə; ði][g'ɜːlz][bɪ'haɪnd][hɪm] .
He buckled on a pistol and dagger , and handed other weapon - belts to the girls behind him .
他 弯曲 在 一个 手枪 和 匕首 , 和 递交 其他 武器 - 腰带 到 这 女孩们 在后面 他 .

他系上手枪和匕首，然后把其他武器腰带递给身后的女孩们。

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] [bɪg] - [geɪm] ['raɪflz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ˌbændə'lɪə(r)][ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
He found two of the heavy big - game rifles , and several bandoliers of ammunition for them .
他 成立 二 的 这 重的 大的 - 游戏 步枪 , 和 一些 弹药带 的 弹药 为了 他们 .

他找到了两支重型大型猎物步枪，以及几条装有这些步枪弹药的弹药带。

[hiː; hi] [tɒst] [aʊt] ['kɑːbaɪn] , [ænd; ənd]['bɒksɪz][ɒv; əv]['kɑːbaɪn][ænd; ənd]['pɪst(ə)l] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .
He tossed out carbines , and boxes of carbine and pistol cartridges .
他 抛掷 出去 卡宾枪 , 和 盒子 的 马枪 和 手枪 墨盒 .

他扔出了卡宾枪，以及成箱的卡宾枪和手枪子弹。

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [bɒm] - [bægz] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [sɪks] [lait] ['ænti] - [ˌpɜːsə'nel] [grə'neɪdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ][bɪg][ˌdemə'lɪʃ(ə)n] - [bɒm] .
He found two bomb - bags , each containing six light anti - personnel grenades and a big demolition - bomb .
他 成立 二 炸弹 - 包 , 每个 包含 六 光 反对 - 人员 手榴弹 和 一个 大的 拆除 - 炸弹 .

他发现了两个炸弹袋，每个袋子里装有六枚轻型反步兵手榴弹和一枚大型爆破炸弹。

['glɑːnsɪŋ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːwəd] [skriːn] ,
Glancing , now and then , at the forward screen ,
瞥了一眼 , 现在 和 然后 , 在 这 向前 屏幕 ,

时不时地瞥一眼前方屏幕，

[hiː; hi] [kɔːt] [glimps] [ɒv; əv] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] [griːn] - ['tɪntɪd] [pleɪnz] [bɪ'ləʊ] .
he caught glimpses of blue sky and green - tinted plains below .
他 捕捉 惊鸿一瞥 的 蓝色的 天空 和 绿色的 - 有色 平原 以下 .

他瞥见了蓝天和下方泛着绿光的平原。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

" [ðə; ði]['paɪlət] [jeld] .
" the pilot yelled .
" 这 飞行员 大喊 .

“飞行员大喊道。”

" [wɪr] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] !
" We're coming in for a landing !
" 是 未来 在 为了 一个 降落 !

“我们正在着陆！”

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [stænd] [baɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [hætʃ] ['əʊpən] .
A couple of you stand by to get the hatch open .
一个 夫妻 的 你 站立 经过 到 得到 这 孵化 打开 .

你们几个待命，准备打开舱门。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒəʊlt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [stɒpt] .
" There was a jolt , and all sense of movement stopped .
" 那里 曾是 一个 颠簸 , 和 全部 感觉 的 移动 停止 .

“一阵剧烈的震动，我感觉不到任何动静了。”

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [waɪt] [sməʊk] ['drɪftɪd] [pɑːst] [ðə; ði] [skriːnz] .
A cloud of white smoke drifted past the screens .
一个 云 的 白色的 抽烟 漂移 过去的 这 屏幕 .

一团白烟飘过屏幕。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [gɒt] [ðə; ði] [hætʃ] ['əʊpən] ;
The girls got the hatch open ;
这 女孩们 得到 这 孵化 打开 ;

女孩们打开了舱门;

['snætʃɪŋ] [ʌp] ['wepənz] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] - [ræpt] ['bʌnd(ə)lz] [ðeɪ] [ɔːl] ['skræmb(ə)ld] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv]
snatching up weapons and bedding - wrapped bundles they all scrambled up out of
抢夺 向上 武器 和 寝具 - 包装 捆绑 他们 全部 打乱 向上 出去 的
[ðə; ði] [bəʊt] .
the boat .
这 船 .

他们抓起武器和用被褥包裹的包裹，争先恐后地爬出了船。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['faɪə(r)] [ˌaʊt'saɪd] .
There was fire outside .
那里 曾是 火 外部 .

外面着火了。

[ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['grɑːsi] [pleɪn] ;
The boat had come down upon a grassy plain ;
这 船 有 来 向下 之上 一个 草丛 清楚的 ;

船降落在一片草地上;

[naʊ] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒets] .
now the grass was burning from the heat of the jets .
现在 这 草 曾是 燃烧 从 这 热 的 这 喷气式飞机 .

现在，草地被喷气式飞机的热量烧焦了。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðeɪ] [ræn] ['fɔːwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪt] - [bəʊt] ,
One by one , they ran forward along the top of the rocket - boat ,
一 经过 一 , 他们 跑 向前 沿着 这 顶部 的 这 火箭 - 船 ,

他们一个接一个地沿着火箭船的顶部向前跑去，

['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bleɪz] .
jumping down to the ground clear of the blaze .
跳 向下 到 这 地面 清除 的 这 火焰 .

跳到远离火海的地面上。

[ðen] , [wɪð] ['evri] ['ætəm][ɒv; əv] [streŋθ] [ðeɪ] [pə'zest] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Then , with every atom of strength they possessed they ran away from the
然后 , 和 每一个 原子 的 力量 他们 拥有 他们 跑 离开 从 这
[duːmd] [bəʊt] .
doomed boat .
注定失败 船 .

然后，他们用尽全力逃离了那艘注定要沉没的船。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [rʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [haɪ] , [ɪm'piːdɪŋ] [ðem; ðəm] .
The ground was rough , and the grass high , impeding them .
这 地面 曾是 粗糙的 , 和 这 草 高的 , 阻碍 他们 .

地面崎岖不平，草也长得很高，阻碍了他们的前进。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] ; [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] , [tuː] ['ʌðə(r)z] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)]
One of the girls tripped and fell ; without pausing , two others pulled her
一 的 这 女孩们 绊倒了 和 跌倒 ; 没有 暂停 , 二 其他的 拉 她
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
to her feet ,
到 她 脚 ,

其中一个女孩绊倒了；另外两个女孩毫不犹豫地把她拉了起来。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [snætʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [slʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːbaɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] .
while another snatched up and slung the carbine she had dropped .
尽管 其他 抢夺 向上 和 吊着 这 马枪 她 有 掉落 .

另一名女子则捡起她掉落的卡宾枪，甩了出去。

[ðen] , [ə'hed] , - [dɑːd] [sɔː] [ə; eɪ] [diːp] ['gʌli] , [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] ['trikl] .
Then , ahead , Kalvar Dard saw a deep gully , through which a little stream trickled .
然后 , 前方 , - 达德 锯 一个 深的 沟壑 , 通过 哪个 一个 小的 溪流 涓涓细流 .

然后，卡尔瓦尔·达德看到前方有一条深沟，一条小溪从沟里缓缓流过。

[ðeɪ] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['weɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [laɪk]
They huddled together at the bottom of it , waiting , for what seemed like
他们 蜷缩着 一起 在 这 底部 的 它 , 等待 , 为了 什么 似乎 喜欢
[ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
a long while .
一个 长的 尽管 .

他们挤在谷底，等待着，似乎等了很久很久。

[ðen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['tremə(r)][ræn] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [sweld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ,
Then a gentle tremor ran through the ground , and swelled to a sickening ,
然后 一个 温和的 震颤 跑 通过 这 地面 , 和 肿胀 到 一个 令人作呕 ,
['hiːvɪŋ] [ʃɒk] .
heaving shock .
起伏 震惊 .

然后，地面传来一阵轻微的震动，并逐渐演变成令人作呕的剧烈震动。

[ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv]['ɔːlməʊst]['pælpəb(ə)l] [saʊnd] [swept] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
A roar of almost palpable sound swept over them ,
一个 吼 的 几乎 可感知的 声音 扫荡 超过 他们 ,

一声几乎能感受到的轰鸣声席卷而来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [bluː] - [waɪt] [lait] [dɪmd] [ðə; ði] [sʌn] [ə'bʌv] .
and a flash of blue - white light dimmed the sun above .
和 一个 闪光 的 蓝色的 - 白色的 光 调暗 这 太阳 多于 .

一道蓝白色的光芒闪过，遮蔽了头顶的太阳。

[ðə; ði] [saʊnd] , [ðə; ði] [ʃɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪərɪŋ] [lait] [dɪd] [nɒt] [pɑːs] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] ;
The sound , the shock , and the searing light did not pass away at once ;
这 声音 , 这 震惊 , 和 这 灼烧 光 做过 不是 经过 离开 在 一次 ;

声音、冲击和灼热的光线并没有立刻消失；

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðæt] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] .
they continued for seconds that seemed like an eternity .
他们 持续 为了 秒 那 似乎 喜欢 一个 永恒 .

他们持续了几秒钟，感觉却像过了一个世纪。

[ɜːθ] [ænd; ənd] [stəʊnz] [pelt] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ; ['tʃəʊkɪŋ] [dʌst] [rəʊz] .
Earth and stones pelted down around them ; choking dust rose .
地球 和 石头 被毛皮覆盖 向下 大约 他们 ; 窒息 灰尘 玫瑰 .

泥土和石块如雨点般落在他们周围；呛人的尘土飞扬。

[ðen] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] - [ʃɒk] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] ; [ə'bʌv] , [ˌɪnkæn'des(ə)nt]
Then the thunder and the earth - shock were over ; above , incandescent
然后 这 雷 和 这 地球 - 震惊 是 超过 ; 多于 , 白炽灯
['veipəz] [swəːl] ,
vapors swirled ,
蒸汽 旋转 ,

随后雷声和地震都过去了；上方，炽热的蒸汽翻腾着。

[ænd; ənd] ['daːkənd] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [pɔːl] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [dʌst] .
and darkened into an overhanging pall of smoke and dust .
和 变暗 进入 一个 悬垂 灵柩 的 抽烟 和 灰尘 .

渐渐地，周围笼罩上一层浓重的烟尘。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [kraʊtʃt] ['məʊʃnləs] , [tuː] [stʌnd] [tuː; tə] [spiːk] .
For a while , they crouched motionless , too stunned to speak .
为了 一个 尽管 , 他们 蹲着 静止不动 , 也 目瞪口呆 到 说话 .

他们一动不动地蹲着，愣在那里好一会儿，说不出话来。

[ðen] ['ʃeɪkən] [nɜːvz] ['stedi] [ænd; ənd] [dʒ'ɑːd] [breɪnz] [klɪəd] .
Then shaken nerves steadied and jarred brains cleared .
然后 摇晃 神经 稳定 和 罐装 大脑 已清除 .

然后，惊恐的神经平静下来，剧烈震动的大脑也清醒了。

[ðeɪ] [ɔːl] [rəʊz] ['wiːkli] .
They all rose weakly .
他们 全部 玫瑰 弱 .

他们都无力地站了起来。

['trɪklz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌli] ,
Trickles of earth were still coming down from the sides of the gully ,
涓涓细流 的 地球 是 仍然 未来 向下 从 这 侧面 的 这 沟壑 ,

泥土仍然从沟壑两侧缓缓流下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] , [wɒz; wəz] [rɔil]
and the little stream , which had been clear and sparkling , was roiled
和 这 小的 溪流 , 哪个 有 到过 清除 和 闪闪发光 , 曾是 翻腾
[wɪð] [mʌd] .
with mud .
和 泥 .

原本清澈闪亮的小溪，现在却被淤泥搅得浑浊不堪。

[mə'kænɪkli] , - [dɑːd] [brʌʃt] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə]
Mechanically , Kalvar Dard brushed the dust from his clothes and looked to
机械地 , - 达德 刷过 这 灰尘 从 他的 衣服 和 看起来 到
[hɪz; ɪz] ['wepənz] .
his weapons .
他的 武器 .

卡尔瓦·达德机械地拂去衣服上的灰尘，看向自己的武器。

" [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['fjuːəl] - [tæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɑːs] - [θriː] ['rɒkɪt] - [bəʊt] , " [hiː; hi] [sed]
" That was just the fuel - tank of a little Class - 3 rocket - boat , " he said
" 那 曾是 只是 这 燃料 - 坦克 的 一个 小的 班级 - 3 火箭 - 船 , " 他 说
.
.
.

"那只是一艘小型3级火箭艇的燃料箱,"他说。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][laɪk] .
" I wonder what the explosion of the ship was like .
" 我 想知道 什么 这 爆炸 的 这 船 曾是 喜欢 .

"我想知道那艘船爆炸时是什么样子。"

" [hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] .
" He thought for a moment before continuing .
" 他 想法 为了 一个 片刻 前 继续 .

他思考了一会儿,然后继续说道。

" [glæv] , [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [waɪ] ['aʊə(r)] [dʒets] [bɜːnd] [aʊt] .
" Glav , I think I know why our jets burned out .
" 格拉夫 , 我 思考 我 知道 为什么 我们的 喷气式飞机 烧伤 出去 .

"格拉夫,我想我知道我们的喷气式飞机为什么会烧毁了。"

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stɜːn] - [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wen] [ʃiː; ʃi] [bluː] ;
We were stern - on to the ship when she blew ;
我们 是 船尾 - 在 到 这 船 什么时候 她 吹 ;

船爆炸时,我们正对着船尾;

[ðə; ði][blɑːst] [drəʊv] ['aʊə(r)] [fleɪm] [raɪt] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [dʒets] . "
the blast drove our flame right back through the jets . "
这 爆炸 驾驶 我们的 火焰 正确的 后退 通过 这 喷气式飞机 . "

爆炸产生的冲击波将火焰直接吹回了喷气发动机内部。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [frɒm; frəm] - ?
" Do you think the explosion was observed from Doorsha ?
" 做 你 思考 这 爆炸 曾是 观察到 从 - ?

你认为多尔沙有人目睹了爆炸吗?

" [dɔː'riːtə][in'kwaiə] , [mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
" Dorita inquired , more concerned about the practical aspects of the situation .
" 多丽塔 询问 , 更多的 担心的 关于 这 实际的 方面 的 这 情况 .

"多丽塔问道,她更关心的是情况的实际方面。"

" [ðə; ði] [ʃɪp] , [ai] [miːn] .
" The ship , I mean .
" 这 船 , 我 意思是 .

"我是指那艘船。"

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] . "
After all , we have no means of communication , of our own . "
后 全部 , 我们 有 不 方法 的 沟通 , 的 我们的 自己的 . "

毕竟,我们没有任何自己的通讯工具。

" [əʊ] , [ai] ['ʃʊdnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][əb'zəːvitəri, ɔb-][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['plænɪt]
" Oh , I shouldn't doubt it ; there were observatories all around the planet
" 哦 , 我 不应该 怀疑 它 ; 那里 是 天文台 全部 大约 这 行星
['wɒtʃɪŋ] ['aʊə(r)] [ʃɪp] ,
watching our ship ,
观看 我们的 船 ,

"哦,我不该怀疑这一点;地球上到处都有天文台在监视我们的飞船。"

" - [dɑːd] [sed] .
" Kalvar Dard said .
" - 达德 说 .

卡尔瓦·达德说道。

" [ðeɪ] ['prɒbəbli] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [naʊ] .
" They probably know all about it , by now .
" 他们 大概 知道 全部 关于 它 , 经过 现在 .

“他们现在可能已经全部知道了。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['reskjuː] , [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
But if any of you are thinking about the chances of rescue , forget it .
但 如果 任何 的 你 是 思维 关于 这 机会 的 救援 , 忘记 它 .

但如果你还指望获救，那就别想了。

[wɪr] [stʌk] [hɪə(r)] . "
We're stuck here . "
是 卡住 这里 . "

我们被困在这里了。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə'nʌðə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] ['mɪljən] [maɪlz] , " - [glæv] [sed] .
There isn't another human being within fifty million miles , " Seldar Glav said .
那里 不是 其他 人类 存在 之内 五十 百万 英里 , " - 格拉夫 说 .

“方圆五千万英里内没有其他人，”塞尔达·格拉夫说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['əʊnli] [speɪs] - [ʃɪp] ['evə(r)] [bɪlt] .
" And that was the first and only space - ship ever built .
" 和 那 曾是 这 第一的 和 仅有的 空间 - 船 曾经 建造 .

“那是人类历史上建造的第一艘也是唯一一艘宇宙飞船。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['fɪfti] [j'iəz] [tuː; tə] [bɪld] [hɜː(r); hə(r)] ,
It took fifty years to build her ,
它 采取 五十 年 到 建造 她 ,

建造她用了五十年时间。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] ['twenti] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] [ðæt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['djʊpləˌket] ,
and even allowing twenty for research that wouldn't have to be duplicated ,
和 甚至 允许 二十 为了 研究 那 不会 有 到 是 重复 ,

即使允许有二十项研究无需重复进行，

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['fɪgə(r)] [wen] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪk'spekt] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] . "
you can figure when we can expect another one . "
你 能 数字 什么时候 我们 能 预计 其他 一 . "

你可以估算一下我们什么时候能等到下一次。

" [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] [ɪz] , ['nevə(r)] .
" The answer to that one is , never .
" 这 回答 到 那 一 是 , 绝不 .

这个问题的答案是：永远不会。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bluː] [ʌp] [ɪn] [speɪs] ; ['fɪfti] [j'iəz] - ['efət] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [gɒn] , [laɪk]
The ship blew up in space ; fifty years ' effort and fifteen hundred people gone , like
这 船 吹 向上 在 空间 ; 五十 年 - 努力 和 十五 百 人们 已消失 , 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

飞船在太空爆炸了；五十年的努力和一千五百人就这么消失了。

" - [dɑːd] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
" Kalvar Dard snapped his fingers .
" - 达德 啪啪 他的 手指 .

“卡尔瓦·达德打了个响指。

" [səʊ] [naʊ] , [ðel] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] - ['hæbɪtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]
" So now , they'll try to keep Doorsha habitable for a few more thousand years
" 所以 现在 , 他们会 尝试 到 保持 - 适宜居住 为了 一个 很少 更多的 千 年
[baɪ][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
by irrigation ,
经过 灌溉 ,

“所以现在，他们将尝试通过灌溉来使杜尔沙在未来几千年内仍然适宜居住。”

[ænd; ənd] [fə'get] [ə'baʊt] ['ɪmɪgreɪtɪŋ] [tuː; tə] - . "
and forget about immigrating to Tareesh . "
和 忘记 关于 移民 到 - . "

别想移民去塔里什了。

" [wel] , ['meɪbi] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , ['aʊə(r)] [dɪ'sendənts] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃɪp]
" Well , maybe , in a hundred thousand years , our descendants will build a ship
" 出色地 , 或许 , 在 一个 百 千 年 , 我们的 后代 将要 建造 一个 船
[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] - ,
and go to Doorsha ,
和 去 到 - ,

“嗯，或许十万年后，我们的后代会造一艘船去多尔沙。”

[ðen] , " ['ɑːlvə] [kən'sɪdəd] .
then , " Olva considered .
然后 , " 奥尔瓦 经过考虑的 .

然后，奥尔瓦心想。

" ['aʊə(r)] [dɪ'sendənts] ?
" Our descendants ?
" 我们的 后代 ?

我们的后代?

" - [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .
" Eldra looked at her in surprize .
" - 看起来 在 她 在 惊喜 .

埃尔德拉惊讶地看着她。

" [juː; jʊ] [miːn] , [ðen] . . . ?
" You mean , then . . . ?
" 你 意思是 , 然后 . . . ?

你的意思是，然后……?

" [-] ['tʃʌkl] .
" Kyna chuckled .
" 基纳 轻笑 .

凯娜轻笑了一声。

" - , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [ˈɪnəs(ə)nt] , [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈdʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ]
" Eldra , you are an awful innocent , about anything that doesn't have a
" - , 你 是 一个 可怕 清白的 , 关于 任何事物 那 不 有 一个

[briːtʃ] - [ˈækʃ(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪˈkɔɪl] - [ˈmekənɪzəm] ,
breech - action or a recoil - mechanism ,
臀 - 行动 或者 一个 畏缩 - 机制 ,

"艾尔德拉，你真是个天真无邪的人，对任何没有后膛动作或反冲机构的东西都一无所知。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɒn] [ðɪs] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [aʊtˈnʌmbəd] [ðə; ði] [men] [ˈsev(ə)n]
" Why do you think the women on this expedition outnumbered the men seven
" 为什么 做 你 思考 这 女性 在 这 远征 寡不敌众 这 男人 七

[tuː; tə] [faɪv] ,
to five ,
到 五 ,

"你认为为什么这次探险队中女性人数是男性的七倍？"

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ˌɒbstəˈtrɪʃn] [ænd; ənd]
and why do you think there were so many obstetricians and
和 为什么 做 你 思考 那里 是 所以 许多 妇产科医生 和

[ˌpiːdiəˈtrɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][med] . [stɑːf] ?
pediatricians in the med . staff ?
儿科医生 在 这 医学 . 职员 ?

你认为为什么医疗团队里有那么多妇产科医生和儿科医生？

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɒn] - , [wɜːrnt] [wiː; wi] ?
We were sent out to put a human population on Tareesh , weren't we ?
我们 是 发送 出去 到 放 一个 人类 人口 在 - , 不是 我们 ?

我们被派往塔里什星球是为了安置人类，对吧？

[wel] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . "
Well , here we are . "
出色地 , 这里 我们 是 . "

好了，我们到了。

" [bʌt; bət] . . . . [ɑːrnt] [wiː; wi][ˈevə(r)][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] . . . ?
" But . . . . Aren't we ever going to . . . ?
" 但 . . . . 不是 我们 曾经 去 到 . . . ?

但是……我们难道永远都不会……吗？

" - [bɪˈɡæn] .
" Varnis began .
" - 开始 .

瓦尔尼斯开始了。

" [woʊnt][wiː; wi][ˈevə(r)] [siː] [ˈenibɒdi] [els] , [ɔː(r)][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ,
" Won't we ever see anybody else , or do anything but just live here ,
" 惯于 我们 曾经 看 任何人 别的 , 或者 做 任何事物 但 只是 居住 这里 ,

"难道我们就不能见见其他人，做点别的事，而不是一直住在这里吗？"

[laɪk] [ˈænɪmlz] , [wɪˈðaʊt] [məˈʃiːnz] [ɔː(r)] [ɡraʊnd] - [kɑːz] [ɔː(r)][ˈeəkrɑːft][ɔː(r)] [ˈhaʊzɪz] [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] ?
like animals , without machines or ground - cars or aircraft or houses or anything ?
喜欢 动物 , 没有 机器 或者 地面 - 汽车 或者 飞机 或者 房屋 或者 任何事物 ?

像动物一样，没有机器、地面车辆、飞机、房屋或其他任何东西？

" [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn][tuː; tə][ˌes əʊ ˈbiː] [ˈbɪtəli] .
" Then she began to sob bitterly .
" 然后 她 开始 到 哭泣 苦涩地 .

然后她开始痛哭流涕。

- , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kliːnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːbaɪn] [ðæt] [hæd; həd] ['ɡɒtn] ['kʌvəd] [wɪð] [luːs]

Analea , who had been cleaning a carbine that had gotten covered with loose

- , WHO 有 到过 打扫 一个 马枪 那 有 获得 涵盖 和 松动的

[ɜːθ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

earth during the explosion ,

地球 期间 这 爆炸 ,

阿纳莱亚当时正在清理一支在爆炸中被松散泥土覆盖的卡宾枪。

[leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] - , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɡɜːl]

laid it down and went to Varnis , putting her arm around the other girl

铺设 它 向下 和 去 到 - , 推杆 她 手臂 大约 这 其他 女孩

[ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and comforting her .

和 令人感到安慰 她 .

她放下手机，走到瓦尔尼斯身边，搂着她安慰她。

- [dɑːd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːbaɪn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] .

Kalvar Dard picked up the carbine she had laid down .

- 达德 挑选 向上 这 马枪 她 有 铺设 向下 .

卡尔瓦·达德捡起了她放下的卡宾枪。

" [naʊ] , [lets] [siː] , " [hiː; hi] [bɪ'ɡæn] .

" Now , let's see , " he began .

" 现在 , 我们来吧 看 , " 他 开始 .

“现在，让我看看,”他开口说道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] ['hevi] ['raɪflz] , [sɪks] ['kɑːbaɪn] , [ænd; ənd] [eɪt] ['pistlz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː]

" We have two heavy rifles , six carbines , and eight pistols , and these two

" 我们 有 二 重的 步枪 , 六 卡宾枪 , 和 八 手枪 , 和 这些 二

[bæɡz] [ɒv; əv] [bɒmz] .

bags of bombs .

包 的 炸弹 .

“我们有两支重型步枪、六支卡宾枪、八支手枪，还有这两袋炸弹。”

[haʊ] [mʌtʃ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ['kaʊntɪŋ] [wʌts] [ɪn] ['aʊə(r)] [belts] , [duː; də] [wiː; wi] [hæv; həv] ?

How much ammunition , counting what's in our belts , do we have ?

如何 很多 弹药 , 计数 是什么 在 我们的 腰带 , 做 我们 有 ?

算上我们腰带上的弹药，我们还有多少弹药?

" [ðeɪ] [tʊk] [stɒk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['slendə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] , ['iːv(ə)n] - ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːsk] ,

" They took stock of their slender resources , even Varnis joining in the task ,

" 他们 采取 库存 的 他们的 苗条 资源 , 甚至 - 加入 在 这 任务 ,

他们清点了自己匮乏的资源，就连瓦尔尼斯也参与其中。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

as he had hoped she would .

作为 他 有 希望 她 会 .

正如他所希望的那样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [raʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pistlz] , ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn]

There were over two thousand rounds for the pistols , better than fifteen

那里 是 超过 二 千 回合 为了 这 手枪 , 更好的 比 十五

['hʌndrəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɑːbaɪn] ,

hundred for the carbines ,

百 为了 这 卡宾枪 ,

手枪子弹有两千多发，卡宾枪子弹有一千五百多发。

[ænd; ənd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [bɪɡ] - [ɡeɪm] [ɡʌnz] .

and four hundred for the two big - game guns .

和 四 百 为了 这 二 大的 - 游戏 枪支 .

还有四百块钱买两支大型猎枪。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][speə(r)] ['kləʊðɪŋ] , ['məʊstli] [speɪs] - [suːt] ['ʌndəˌgɑːmənts] , [ɪ'nʌf] [bed] -
They had some spare clothing , mostly space - suit undergarments , enough bed -
他们 有 一些 空闲的 衣服 , 大多 空间 - 套装 内衣 , 足够的 床 -
[rəʊbz] , [wʌn][hænd] - [æks] , [tuː] ['flæʃˌlaɪts] ,
robes , one hand - axe , two flashlights ,
长袍 , 一 手 - 斧头 , 二 手电筒 ,

他们有一些备用衣物，主要是宇航服内衣，足够的睡袍，一把手斧，两支手电筒。

[ə; eɪ][fɜːst] - [eɪd] [kɪt] , [ænd; ənd] [θriː] [ə'tɒmɪk] ['laɪtəz] .
a first - aid kit , and three atomic lighters .
一个 第一的 - 援助 成套工具 , 和 三 原子 打火机 .

一个急救箱和三个原子打火机。

[iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]['kɒmbæt] - ['dægə(r)] .
Each one had a combat - dagger .
每个 一 有 一个 战斗 - 匕首 .

每人都有一把战斗匕首。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tɪnd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] .
There was enough tinned food for about a week .
那里 曾是 足够的 罐装 食物 为了 关于 一个 星期 .

罐头食品够吃一个星期左右。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [geɪm] [ænd; ənd]['edəb(ə)l][plɑːnts] , [raɪt] [ə'weɪ] , "
" We'll have to begin looking for game and edible plants , right away , "
" 出色地 有 到 开始 寻找 为了 游戏 和 食用 植物 , 正确的 离开 , "
[glæv] [kən'sɪdəd] .
Glav considered .
格拉夫 经过考虑的 .

“我们得马上开始寻找猎物和可食用的植物，”格拉夫心想。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz] [geɪm] , [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] ; [bʌt; bət]['aʊə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [woʊnt][lɑːst]
" I suppose there is game , of some sort ; but our ammunition won't last
" 我 认为 那里 是 游戏 , 的 一些 种类 ; 但 我们的 弹药 惯于 最后的
[fər'evə(r)] . "
forever . "
永远 . "

“我想应该还有一些猎物；但是我们的弹药总有用完的时候。”

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ;
" We'll have to make it last as long as we can ;
" 出色地 有 到 制作 它 最后的 作为 长的 作为 我们 能 ;

“我们必须尽可能延长它的时间；

[ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['imprəvaiz] ['wepənz] , " [dɑːd] [təʊld][hɪm] .
and we'll have to begin improvising weapons , " Dard told him .
和 出色地 有 到 开始 即兴发挥 武器 , " 达德 讲述 他 .

“我们得开始临时制造武器了，”达德告诉他。

" ['θrəʊɪŋ] - [spiə] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] - ['æksiːz] .
" Throwing - spears , and throwing - axes .
" 投掷 - 长矛 , 和 投掷 - 轴 .

“投掷长矛和投掷斧。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]['met(ə)l] , [ɔː(r)] ['eni] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl][ɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]
If we can find metal , or any recognizable ore that we can
如果 我们 能 寻找 金属 , 或者 任何 可识别的 矿石 那 我们 能
[smelt] ,
smelt ,
冶炼 ,

如果我们能找到金属，或者任何可以冶炼的可辨认矿石，

[wiːl; wil][juːz] [ðæt] ; [ɪf] [nɒt] , [wiːl; wil][juːz] [tʃɪpt] [stəʊn] .
we'll use that ; if not , we'll use chipped stone .
出色地 使用 那 ; 如果 不是 , 出色地 使用 缺口 石头 .

我们会用那种材料；如果没有，我们就用碎石。

['ɔːlsəʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə] [meɪk] [snɛə] [ænd; ənd][træps] ,
Also , we can learn to make snares and traps ,
还 , 我们 能 学习 到 制作 陷阱 和 陷阱 ,

此外，我们还可以学习制作陷阱和圈套。

['ɑːftə(r)][wiː; wi] [lɜːn] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] .
after we learn the habits of the animals on this planet .
后 我们 学习 这 习惯 的 这 动物 在 这 行星 .

在我们了解了地球上动物的习性之后。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] - [gɒn] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][duː; də]
By the time the ammunition's gone , we ought to have learned to do
经过 这 时间 这 - 已消失 , 我们 应该 到 有 学习 到 做
[wɪ'ðaʊt] ['faɪrɑːrmz] . "
without firearms . "
没有 枪支 . "

等到弹药用完的时候，我们应该已经学会不用枪支了。

" [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][kæmp][hɪə(r)] ?
" Think we ought to camp here ?
" 思考 我们 应该 到 营 这里 ?

“我们觉得应该在这里露营吗？”

" - [dɑːd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Kalvar Dard shook his head .
" - 达德 摇晃 他的 头 .

卡尔瓦·达德摇了摇头。

" [nəʊ] [wʊd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['fjuːəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][blɑːst] [wɪl] [hæv; həv] [skeəd] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði]
" No wood here for fuel , and the blast will have scared away all the
" 不 木头 这里 为了 燃料 , 和 这 爆炸 将要 有 害怕的 离开 全部 这
[geɪm] .
game .
游戏 .

“这里没有木头可以当燃料，而且爆炸会把所有的猎物都吓跑。”

[wɪd] ['betə(r)][gəʊ] [ˌʌp'striːm] ; [ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [daʊn] ,
We'd better go upstream ; if we go down ,
我们会 更好的 去 上游 ; 如果 我们 去 向下 ,

我们最好逆流而上；如果我们顺流而下，

[wiːl; wil][faɪnd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rɔil] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [drɪŋk] .
we'll find the water roiled with mud and unfit to drink .
出色地 寻找 这 水 翻腾 和 泥 和 不合格 到 喝 .

我们会发现水里满是泥沙，不适宜饮用。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðə; ði] [geɪm] - [hɜːrdz][ɒn][ðə; ði] ['weɪstˌlændz]
And if the game on this planet behave like the game - herds on the wastelands
和 如果 这 游戏 在 这 行星 表现 喜欢 这 游戏 - 畜群 在 这 荒地
[ɒv; əv] - ,
of Doorsha ,
的 - ,

如果这个星球上的游戏行为举止像多尔沙荒原上的游戏群一样，

[ðel] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [graʊnd] [wen] ['fraɪt(ə)nd] .
they'll run for high ground when frightened .
他们会 跑步 为了 高的 地面 什么时候 害怕 .

受到惊吓时，它们会逃往地势较高的地方。

" - [rəʊz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] .
" Varnis rose from where she had been sitting .
" - 玫瑰 从 在哪里 她 有 到过 坐着 .

瓦尼斯从她刚才坐着的地方站了起来。

['hævɪŋ] ['mɑːstəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['efət] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Having mastered her emotions , she was making a deliberate effort to show it .
拥有 精通 她 情绪 , 她 曾是 制作 一个 商榷 努力 到 展示 它 .

她已经能够控制自己的情绪，并且刻意表现出来。

" [lets] [meɪk] [ʌp] [pæks] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [stʌf] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .
" Let's make up packs out of this stuff , " she suggested .
" 我们来吧 制作 向上 包装 出去 的 这 东西 , " 她 建议 .

“我们用这些东西做些小包装吧，”她建议道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] [ðə; ði] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] [speə(r)] ['kləʊðɪŋ] [tuː; tə] ['bʌnd(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
" We can use the bedding and spare clothing to bundle up the food and ammunition .
" 我们 能 使用 这 寝具 和 空闲的 衣服 到 捆 向上 这 食物 和 弹药 .

“我们可以用被褥和备用衣物来包裹食物和弹药。”

" [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [pæks] [ænd; ənd] [slʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðen] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌli] .
" They made up packs and slung them , then climbed out of the gully .
" 他们 制成 向上 包装 和 吊着 他们 , 然后 攀登 出去 的 这 沟壑 .

他们把东西打包好，背在身上，然后爬出了沟壑。

[ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
Off to the left ,
离开 到 这 左边 ,

向左走，

[ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] [left] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪt] - [bəʊt] .
the grass was burning in a wide circle around the crater left by the explosion of the rocket - boat .
这 草 曾是 燃烧 在 一个 宽的 圆圈 大约 这 火山口 左边 经过 这 爆炸 的 这 火箭 - 船 .

火箭艇爆炸后留下的弹坑周围，草地呈大片燃烧状。

- [dɑːd] , ['kæriɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevi] ['raɪflz] , [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .
Kalvar Dard , carrying one of the heavy rifles , took the lead .
- 达德 , 携带 一 的 这 重的 步枪 , 采取 这 带领 .

卡尔瓦尔·达德扛着一支重型步枪，走在最前面。

[bɪ'saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , - [wɔːkt] , [hɜː(r); hə(r)] ['kɑːbaɪn] ['redi] .
Beside and a little behind him , Analea walked , her carbine ready .
旁 和 一个 小的 在后面 他 , - 步行 , 她 马枪 准备好 .

阿娜莉亚走在他身旁，稍稍落后于他，她的卡宾枪已经上膛。

[glæv] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hevi] ['raɪf(ə)l] , [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] , [wɪð] ['ɑːlvə] ['kʌvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
Glav , with the other heavy rifle , brought up in the rear , with Olva covering for him ,
格拉夫 , 和 这 其他 重的 步枪 , 带来 向上 在 这 后部 , 和 奥尔瓦 覆盖 为了 他 ,

格拉夫带着另一支重型步枪，从后方撤退，奥尔瓦负责掩护他。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [wɔːkt] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] .
and between , the other girls walked , two and two .
和 之间 , 这 其他 女孩们 步行 , 二 和 二 .

而其他女孩则三三两两地走在中间。

[ə'hed] , [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][hə'raɪz(ə)n] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstəns] - [bluː] [laɪn][ɒv; əv] ['maʊntənz] .
Ahead , on the far horizon , was a distance - blue line of mountains .
前方 , 在 这 远的 地平线 , 曾是 一个 距离 - 蓝色的 线 的 山脉 .

前方，在遥远的地平线上，是一道远方的蓝色山脉。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [tɜːnd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [muːvd] ['sləʊli] [ə'weɪ] ,
The little company turned their faces toward them and moved slowly away ,
这 小的 公司 转向 他们的 面孔 朝向 他们 和 已搬 缓慢地 离开 ,

小队人马转过脸，慢慢地走开了。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['empti] [siː] [ɒv; əv] [grɑːs] . [θriː]
across the empty sea of grass . 3
穿过 这 空的 海 的 草 . 3

穿过空旷的草海。3

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] , [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] .
They had been walking , now , for five years .
他们 有 到过 步行 , 现在 , 为了 五 年 .

他们已经走了五年了。

\- [dɑːd] [stɪl] [led] ,
Kalvar Dard still led ,
\- 达德 仍然 引领 ,

卡尔瓦尔·达德仍然领导着

[ðə; ði] ['hevi] ['raɪf(ə)l] ['kreɪdld] [ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][left] [ɑːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [bɒmz]
the heavy rifle cradled in the crook of his left arm and a sack of bombs
这 重的 步枪 摇篮 在 这 骗子 的 他的 左边 手臂 和 一个 解雇 的 炸弹
[slʌŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
slung from his shoulder ,
吊着 从 他的 肩膀 ,

他左臂弯里夹着一支沉重的步枪，肩上挎着一袋炸弹。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fər'evə(r)] ['ʃɪftɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['hɪd(ə)n]['deɪndʒə(r)] .
his eyes forever shifting to right and left searching for hidden danger .
他的 眼睛 永远 转变 到 正确的 和 左边 搜索 为了 隐 危险 .

他的眼睛不停地左右移动，寻找隐藏的危险。

[ðə; ði] [kləʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒkɪt] - [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [pætʃt]
The clothes in which he had jumped from the rocket - boat were patched
这 衣服 在 哪个 他 有 跳了起来 从 这 火箭 - 船 是 已修补
[ænd; ənd] ['rægɪd] ;
and ragged ;
和 破烂不堪 ;

他从火箭艇上跳下来时穿的衣服破破烂烂，还打着补丁；

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [haɪ] [leɪst] ['bʌskɪn] [ɒv; əv] [sməʊk] - [tænd] [haɪd] .
his shoes had been replaced by high laced buskins of smoke - tanned hide .
他的 鞋 有 到过 替换 经过 高的 系带 短靴 的 抽烟 - 晒黑的 隐藏 .

他的鞋子换成了高筒系带皮靴，皮靴是用烟熏鞣制的皮革制成的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪədɪd] , [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][hæd; həd] [biːn] ['rʌfli] [trɪmd] [wɪð] [ðə; ði]
He was bearded , now , and his hair had been roughly trimmed with the
他 曾是 留着胡子的 , 现在 , 和 他的 头发 有 到过 大致 修剪过的 和 这
[edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dægə(r)] .
edge of his dagger .
边缘 的 他的 匕首 .

他现在蓄起了胡须，头发也被匕首的刀刃粗暴地修剪过。

- [stɪl] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['kɑːbaɪn][wɒz; wəz] [slʌŋ] ,
Analea still walked beside him , but her carbine was slung ,
- 仍然 步行 旁 他 , 但 她 马枪 曾是 吊着 ,

阿娜莉亚仍然走在他身边，但她的卡宾枪是背在身上的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [θriː] [spiə] [wɪð] [tʃɪpt] [flɪnt] [hedz] ; [wʌn] ['hevi] ['wepən] ,
and she carried three spears with chipped flint heads ; one heavy weapon ,
和 她 携带 三 长矛 和 缺口 燧石 头部 ; 一 重的 武器 ,

她携带了三支矛，矛头是燧石凿成的；一件重型武器，

[tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [baɪ][hænd][ɔː(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['stæbɪŋ] ,
to be thrown by hand or used for stabbing ,
到 是 抛掷 经过 手 或者 用过的 为了 刺 ,

可徒手投掷或用于刺杀

[ænd; ənd] [tuː] [lait] ['dʒævlɪn][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hʊkt] ['θrəʊɪŋ] -
and two light javelins to be thrown with the aid of the hooked throwing -
和 二 光 标枪 到 是 抛掷 和 这 援助 的 这 钩子 投掷 -
[stɪk] [glæv][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] .
stick Glav had invented .
戳 格拉夫 有 发明 .

还有两根轻型标枪，可以用格拉夫发明的带钩投掷棒投掷。

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [trʌdʒ] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [jɪə(r)][əʊld] [bɔɪ] , [hɜːz] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ɒn]
Beside her trudged a four - year old boy , hers and Dard's , and on
旁 她 艰难跋涉 一个 四 - 年 老的 男生 , 她的 和 - , 和 在
[hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
her back ,
她 后退 ,

她身旁拖着一个四岁男孩，是她和达德的孩子，而她背上，

[ɪn][ə; eɪ][fɜː(r)] - [laɪnd] [net][bæg] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðeə(r)][sɪks] - [mʌnθ] - [əʊld]['beɪbi] .
in a fur - lined net bag , she carried their six - month - old baby .
在 一个 毛皮 - 衬里 网 包 , 她 携带 他们的 六 - 月 - 老的 婴儿 .

她用一个带毛皮衬里的网袋装着他们六个月大的婴儿。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [glæv] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][bɪg] - [geɪm] [gʌn] ,
In the rear , Glav still kept his place with the other big - game gun ,
在 这 后部 , 格拉夫 仍然 保留 他的 地方 和 这 其他 大的 - 游戏 枪 ,

在后方，格拉夫仍然和另一名大型猎物猎手待在一起。

[ænd; ənd]['ɑːlvə] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɪð] ['kɑːbaɪn][ænd; ənd] [spiə] ; [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and Olva walked beside him with carbine and spears ; in front of them ,
和 奥尔瓦 步行 旁 他 和 马枪 和 长矛 ; 在 正面 的 他们 ,
[ðeə(r)] [θriː] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['dɔːtə(r)] ['tɒdl] .
their three - year - old daughter toddled .
他们的 三 - 年 - 老的 女儿 蹒跚学步 .

奥尔瓦带着卡宾枪和长矛走在他旁边；他们前面，三岁的女儿蹒跚学步。

[bɪ'twiːn] ['væŋgɑːd] [ænd; ənd] ['rɪəgɑːd] , [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɔːkt] : - , ['kæriɪŋ]
Between vanguard and rearguard , the rest of the party walked : Varnis , carrying
之间 先锋 和 后卫 , 这 休息 的 这 派对 步行 : - , 携带
[hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ,
her baby on her back ,
她 婴儿 在 她 后退 ,

在先锋和后卫之间，其余队员步行前进：瓦尔尼斯背着她的孩子，

[ænd; ənd][dɔː'riːtə] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [tuː] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .
and Dorita , carrying a baby and leading two other children .
和 多丽塔 , 携带 一个 婴儿 和 领导 二 其他 孩子们 .

多丽塔抱着一个婴儿，前面还带着两个孩子。

[ðə; ði] ['beɪbi] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [hæd; həd] [kɒst] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [-] [ɪn] ['tʃaɪldbɜːθ] ;
The baby on her back had cost the life of Kyna in childbirth ;
这 婴儿 在 她 后退 有 成本 这 生活 的 基纳 在 分娩 ;

背上的婴儿夺去了凯娜的生命，她难产而死；

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn] [left] ['mʌðələs] [wen] - [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['heəri] ['piːp(ə)l] .
one of the others had been left motherless when Eldra had been killed by the Hairy People .
一 的 这 其他的 有 到过 左边 无母 什么时候 - 有 到过 被杀 经过 这 毛茸茸 人们 .

埃尔德拉被毛人杀害后，另一个孩子失去了母亲。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
That had been two years ago ,
那 有 到过 二 年 前 ,

那是两年前的事了。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tuː] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] - [bɒmz] [tuː; tə] [blɑːst] ['əʊpən] [ə; eɪ] ['kævən] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
in the winter when they had used one of their two demolition - bombs to blast open a cavern in the mountains .
在 这 冬天 什么时候 他们 有 用过的 一 的 他们的 二 拆除 - 炸弹 到 爆炸 打开 一个 洞穴 在 这 山脉 .

冬天的时候，他们用两枚爆破炸弹中的一枚炸开了山里的一个洞穴。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [hɑːd] ['wɪntə(r)] ; [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [daɪd] , [ðen] — - ['fɜːstbɔːn] ,
It had been a hard winter ; two children had died , then — Kyna's firstborn ,
它 有 到过 一个 难的 冬天 ; 二 孩子们 有 死亡 , 然后 — - 长子 ,

那是一个严酷的冬天；两个孩子夭折了——凯娜的长子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv] - [dɑːd] [ænd; ənd] [dɔː'riːtə] .
and the little son of Kalvar Dard and Dorita .
和 这 小的 儿子 的 - 达德 和 多丽塔 .

还有卡尔瓦·达德和多丽塔的小儿子。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [fɜːst] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['heəri] ['piːp(ə)l] , [tuː] .
It had been their first encounter with the Hairy People , too .
它 有 到过 他们的 第一的 遇到 和 这 毛茸茸 人们 , 也 .

这也是他们第一次遇到毛茸茸的人。

- [hæd; həd] [gɒn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [keɪv] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪn] ['wɔːtə(r)] - [bægz] ,
Eldra had gone outside the cave with one of the skin water - bags ,
- 有 已消失 外部 这 洞穴 和 一 的 这 皮肤 水 - 包 ,

埃尔德拉带着其中一个皮水袋走出了洞穴。

[tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
to fill it at the spring .
到 充满 它 在 这 春天 .

从泉眼处注满水。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪst(ə)l] ,
It had been after sunset , but she had carried her pistol ,
它 有 到过 后 日落 , 但 她 有 携带 她 手枪 ,

当时已是日落之后，但她随身带着手枪。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [tuː] [kwɪk] [ʃɒts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skriːm] .
and no one had thought of danger until they heard the two quick shots , and the scream .
和 不 一 有 想法 的 危险 直到 他们 听到 这 二 快的 镜头 , 和 这 尖叫 .

直到听到两声急促的枪响和一声尖叫，人们才意识到危险。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [rʌʃt] [aʊt] , [tuː; tə][faɪnd][fɔː(r)] ['ʃægi] ,
They had all rushed out , to find four shaggy ,
他们 有 全部 匆忙 出去 , 到 寻找 四 毛茸茸 ,

他们都冲了出去，发现有四只毛茸茸的，

['mænlaɪk] [θɪŋz] ['teərɪŋ] [æt; ət] - [wɪð] [hændz][ænd; ənd] [tiːθ] , [ə'nʌðə(r)] ['laɪɪŋ] [ded] ,
manlike things tearing at Eldra with hands and teeth , another lying dead ,
像男人 事物 撕裂 在 - 和 双手 和 牙齿 , 其他 说谎 死的 ,

类人生物用手和牙齿撕咬着艾尔德拉，另一具尸体横尸遍野。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪksθ] ['hʌdld] [æt; ət][wʌn][saɪd] , ['klʌtʃɪŋ] [ɪts]['æbdəmən][ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] .
and a sixth huddled at one side , clutching its abdomen and whimpering .
和 一个 第六 蜷缩着 在 一 边 , 紧握 它是 腹部 和 呜咽 .

第六只小熊蜷缩在一旁，捂着肚子呜咽着。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kwɪk] ['flʌri] [ɒv; əv] [ʃɒts] [ðæt] [hæd; həd] [feld] [ɔːl][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
There had been a quick flurry of shots that had felled all four of the
那里 有 到过 一个 快的 阵雪 的 镜头 那 有 倒下 全部 四 的 这
[ə'seilənt] ,
assailants ,
袭击者 ,

一阵急促的枪声过后，四名袭击者全部倒地。

[ænd; ənd] - [glæv][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dægə(r)] , [bʌt; bət]
and Seldar Glav had finished the wounded creature with his dagger , but
和 - 格拉夫 有 完成的 这 受伤 生物 和 他的 匕首 , 但
- [wɒz; wəz] [ded] .
Eldra was dead .
- 曾是 死的 .

塞尔达·格拉夫用匕首结束了那只受伤生物的生命，但埃尔德拉已经死了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [keən] [ɒv; əv] [stəʊnz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,
They had built a cairn of stones over her body ,
他们 有 建造 一个 石堆 的 石头 超过 她 身体 ,

他们在她的遗体上堆起了一座石头堆。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][kəʊld] .
as they had done over the bodies of the two children killed by the cold .
作为 他们 有 完毕 超过 这 身体 的 这 二 孩子们 被杀 经过 这 寒冷的 .

就像他们对待那两个被冻死的孩子的尸体一样。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
But , after an examination to see what sort of things they were ,
但 , 后 一个 考试 到 看 什么 种类 的 事物 他们 是 ,

但是，经过一番检查，弄清楚它们究竟是什么之后，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tʌmbld] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['heəri] ['piːp(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] .
they had tumbled the bodies of the Hairy People over the cliff .
他们 有 翻滚 这 身体 的 这 毛茸茸 人们 超过 这 悬崖 .

他们把毛人族的尸体扔下了悬崖。

[ðiːz] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['bestiəl][tuː; tə] ['beri] [æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] ['hjuːmən] [ded] ,
These had been too bestial to bury as befitted human dead ,
这些 有 到过 也 兽性 到 埋葬 作为 合适的 人类 死的 ,

这些动物过于野蛮，不适合像人类死者那样安葬。

[bʌt; bət] [tuː] ['mænlaɪk][tuː; tə] [skɪn] [ænd; ənd] [iːt] [æz; əz] [geɪm] .
but too manlike to skin and eat as game .
但 也 像男人 到 皮肤 和 吃 作为 游戏 .

但它太像人类了，不适合剥皮食用。

[sɪns] [ðen] , [ðeɪ] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [faʊnd] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['heəri] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]
Since then , they had often found traces of the Hairy People , and when they
自从 然后 , 他们 有 经常 成立 痕迹 的 这 毛茸茸 人们 , 和 什么时候 他们
[met] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
met with them ,
遇见 和 他们 ,

从那时起，他们经常发现毛人族的踪迹，当他们遇到毛人族时，

[ðeɪ] [kɪld] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] .
they killed them without mercy .
他们 被杀 他们 没有 怜悯 .

他们毫不留情地杀害了他们。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] ['pærədiz] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] , [lɒŋ] - [ɑːmd] , [ʃɔːt] -
These were great shambling parodies of humanity , long - armed , short -
这些 是 伟大的 蹒跚 戏仿 的 人类 , 长的 - 武装 , 短的 -
[legd] , [twaɪs] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [men] ,
legged , twice as heavy as men ,
腿 , 两次 作为 重的 作为 男人 ,

这些是人类的滑稽模仿者，步履蹒跚，手臂很长，腿很短，体重是人类的两倍。

[wɪð] [kləʊz] - [set] ['redɪʃ] [aɪz] [ænd; ənd] ['hevi] [bəʊn] - ['krʌʃɪŋ] [dʒɔːz] .
with close - set reddish eyes and heavy bone - crushing jaws .
和 关闭 - 放 微红 眼睛 和 重的 骨 - 压碎 下颚 .

有着间距很近的红色眼睛和能咬碎骨头的沉重下颚。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'kredəbli] [dɪ'beɪst] ['hjuːmənz] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [biːsts] [ɒn] [ðə; ði] ['veri]
They may have been incredibly debased humans , or perhaps beasts on the very
他们 可能 有 到过 难以置信 堕落 人类 , 或者 也许 野兽 在 这 非常
['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] ['mænhʊd] .
threshold of manhood .
临界点 的 男子气概 .

他们或许是极其堕落的人类，又或许是即将成年的野兽。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] ,
From what he had seen of conditions on this planet ,
从 什么 他 有 已见 的 状况 在 这 行星 ,

根据他对这个星球上各种状况的观察，

- [dɑːd] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] .
Kalvar Dard suspected the latter to be the case .
- 达德 怀疑 这 后者 到 是 这 案件 .

卡尔瓦尔·达德怀疑后一种情况属实。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔː(r)] [səʊ] [j'iəz] , [ðeɪ] [mait] [ɪ'vɒlv] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hjuː'mænəti] .
In a million or so years , they might evolve into something like humanity .
在 一个 百万 或者 所以 年 , 他们 可能 发展 进入 某物 喜欢 人类 .

大约一百万年后，它们或许会进化成类似人类的生物。

[ɔːl'redi] , [ðə; ði] ['heəri] [wʌnz] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,
Already , the Hairy ones had learned the use of fire ,
已经 , 这 毛茸茸 一个 有 学习 这 使用 的 火 ,

毛茸茸的家伙们已经学会了用火。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [tʃɪpt] [kruːd] [stəʊn] ['ɪmplɪm(ə)nts] — ['məʊstli] ['hevi] [traɪ'æŋgjələ(r)] ['tʃɒpəz] [tuː; tə]
and of chipped crude stone implements — mostly heavy triangular choppers to
和 的 缺口 原油 石头 实施 — 大多 重的 三角形 直升机 到
[biː; bi] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] , [wɪ'ðaʊt] [helv] .
be used in the hand , without helves .
是 用过的 在 这 手 , 没有 赫尔夫斯 .

以及粗糙的石制工具——大多是沉重的三角形砍砸器，可手持使用，没有托架。

[twaɪs] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] ['heəri] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðem; ðəm] — [wʌns] [waɪl] [ðeɪ]
Twice , after that night , the Hairy People had attacked them — once while they
两次 , 后 那 夜晚 , 这 毛茸茸 人们 有 遭到攻击 他们 — 一次 尽管 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] ,
were on the march ,
是 在 这 行进 ,

从那晚之后，毛茸茸的人又两次袭击了他们——一次是在他们行军途中，

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [kæmp] .
and once in camp .
和 一次 在 营 .

到了营地之后。

[bəuθ] [ə'sɔːlts] [hæd; həd] [biːn] ['biːt(ə)n] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [æt; ət] [kɒst]
Both assaults had been beaten off without loss to themselves , but at cost
两个都 袭击 有 到过 被打败 离开 没有 损失 到 他们自己 , 但 在 成本
[ɒv; əv] ['preʃəs] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
of precious ammunition .
的 宝贵的 弹药 .

两次袭击都被击退，己方自身没有损失，但消耗了宝贵的弹药。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [ten] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['swɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ɒn] [lɒgz] ;
Once they had caught a band of ten of them swimming a river on logs ;
一次 他们 有 捕捉 一个 乐队 的 十 的 他们 游泳 一个 河 在 日志 ;

他们曾抓到十个人趴在原木上游过河；

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɑːbaɪn] .
they had picked them all off from the bank with their carbines .
他们 有 挑选 他们 全部 离开 从 这 银行 和 他们的 卡宾枪 .

他们用卡宾枪把银行里的人全都干掉了。

[wʌns] , [wen] - [dɑːd] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [biːn] ['skaʊtɪŋ] [ə'ləʊn] ,
Once , when Kalvar Dard and Analea had been scouting alone ,
一次 , 什么时候 - 达德 和 - 有 到过 侦察 独自的 ,

有一次，卡尔瓦·达德和阿纳莱亚单独侦察时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['hʌdld] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd]
they had come upon a dozen of them huddled around a fire and
他们 有 来 之上 一个 打 的 他们 蜷缩着 大约 一个 火 和
[hæd; həd] [waɪpt] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [grə'neɪd] .
had wiped them out with a single grenade .
有 擦拭 他们 出去 和 一个 单身的 手榴弹 .

他们发现有十几个人围坐在火堆旁，用一枚手榴弹将他们全部消灭了。

[wʌns] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bænd] [ɒv; əv] ['heəri] ['piːp(ə)l] ['hʌntɪd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ,
Once , a large band of Hairy People hunted them for two days ,
一次 , 一个 大的 乐队 的 毛茸茸 人们 猎杀 他们 为了 二 天 ,

从前，一大群毛茸茸的人追捕他们两天。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [twaɪs] [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] [kləʊz] , [ænd; ənd] [bəuθ] [taɪmz] ,
but only twice had they come close , and both times ,
但 仅有的 两次 有 他们 来 关闭 , 和 两个都 时代 ,

但他们只有两次接近成功，而且这两次都是如此。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʃɒt] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['skæmpə] .
a single shot had sent them all scampering .
一个 单身的 射击 有 发送 他们 全部 四处奔跑 .

一声枪响，他们全都四散奔逃。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bɒmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
That had been after the bombing of the group around the fire .
那 有 到过 后 这 轰炸 的 这 团体 大约 这 火 .

那是在对火灾周围的人群进行轰炸之后发生的。

[dɑːd] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['biːɪŋs] [pə'zest] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,
Dard was convinced that the beings possessed the rudiments of a language ,
达德 曾是 确信 那 这 生物 拥有 这 基本原理 的 一个 语言 ，

达尔德确信这些生物拥有语言的雏形。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [aɪ'dɪəz] ,
enough to communicate a few simple ideas ,
足够的 到 交流 一个 很少 简单的 想法 ，

足以传达几个简单的想法，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [traɪb] [ɒv; əv] ['eɪliənz] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] .
such as the fact that this little tribe of aliens were dangerous in the extreme .
这样的 作为 这 事实 那 这 小的 部落 的 外星人 是 危险的 在 这 极端 .

例如，这群外星人极其危险。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['heəri] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [naʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [faɪv] [deɪz] ,
There were Hairy People about now ; for the past five days ,
那里 是 毛茸茸 人们 关于 现在 ; 为了 这 过去的 五 天 ，

过去五天里，附近一直有毛发旺盛的人。

['muːvɪŋ] ['nɔːθwəd] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] ['grɑːsˌlændz] ,
moving northward through the forest to the open grasslands ,
移动 向北 通过 这 森林 到 这 打开 草原 ，

向北穿过森林，进入开阔的草原，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - [dɑːd] [hæd; həd] [faʊnd] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
the people of Kalvar Dard had found traces of them .
这 人们 的 - 达德 有 成立 痕迹 的 他们 .

卡尔瓦尔·达尔德的人们发现了他们的踪迹。

[naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['siːdlɪŋ] [grəʊθ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] [pleɪnz] ,
Now , as they came out among the seedling growth at the edge of the open plains ,
现在 , 作为 他们 来了 出去 之中 这 幼苗 生长 在 这 边缘 的 这 打开 平原 ，

现在，当他们走到开阔平原边缘的幼苗丛中时，

['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ə'lɜːt] .
everybody was on the alert .
大家 曾是 在 这 警报 .

所有人都提高了警惕。

[ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [triːz] [ænd; ənd] [stɒpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [grəʊθ] ,
They emerged from the big trees and stopped among the young growth ,
他们 出现 从 这 大的 树木 和 停止 之中 这 年轻的 生长 ，

它们从大树中走出来，停在幼苗丛中。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['kʌntri] .
looking out into the open country .
寻找 出去 进入 这 打开 国家 .

眺望开阔的乡村景色。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [geɪm] [wɒz; wəz] ['greɪzɪŋ] ['sləʊli] ['westwəd] .
About a mile away , a herd of game was grazing slowly westward .
关于 一个 英里 离开 , 一个 一群 的 游戏 曾是 放牧 缓慢地 向西 .

大约一英里外，一群猎物正缓缓向西吃草。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːs] - [laɪk] [θɪŋz] ,
In the distance , they looked like the little horse - like things ,
在 这 距离 , 他们 看起来 喜欢 这 小的 马 - 喜欢 事物 ,

远处，它们看起来像一些小马一样的东西。

[nəʊ]['haɪə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mænz] [weɪst] [ænd; ənd] ['hevɪli] [meɪnd] [ænd; ənd] ['bɪədɪd] ,
no higher than a man's waist and heavily maned and bearded ,
不 更高 比 一个 男人的 腰部 和 重度 有人 和 留着胡子的 ,

身高不超过男人的腰部，毛发浓密，胡须茂盛。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [miːt] .
that had been one of their most important sources of meat .
那 有 到过 一 的 他们的 最多 重要的 来源 的 肉 .

那曾是他们最重要的肉类来源之一。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ten] ['θaʊznθ] [taɪm] , [dɑːd] [wɪʃt] , [æz; əz][hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
For the ten thousandth time , Dard wished , as he strained his eyes ,
为了 这 十 千分之一 时间 , 达德 希望 , 作为 他 紧张 他的 眼睛 ,

达尔德眯着眼睛，第10000次许愿了。

[ðæt] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bɪ'nɒkjələz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['rɒkɪt] - [bəʊt] .
that somebody had thought to secure a pair of binoculars when they had abandoned the rocket - boat .
那 某人 有 想法 到 安全的 一个 一对 的 双筒望远镜 什么时候 他们 有 弃 这 火箭 - 船 .

有人竟然想到在弃船时带上一副望远镜。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['greɪzɪŋ] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
He studied the grazing herd for a long time .
他 研究 这 放牧 一群 为了 一个 长的 时间 .

他长时间观察了放牧的牛群。

[ðə; ði] ['siːdlɪŋ] [paɪnz] [ɪk'stendɪd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] - [hɜːd] [ænd; ənd] [wʊd] ['ɒfə(r)] [kən'siːlmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] ,
The seedling pines extended almost to the game - herd and would offer concealment for the approach ,
这 幼苗 松树 扩展 几乎 到 这 游戏 - 一群 和 会 提供 隐蔽 为了 这 方法 ,

幼小的松树几乎一直延伸到猎物群附近，可以为接近猎物提供掩护。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sent] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['kiːnə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['vɪʒn] .
but the animals were grazing into the wind , and their scent was much keener than their vision .
但 这 动物 是 放牧 进入 这 风 , 和 他们的 香味 曾是 很多 更敏锐 比 他们的 想象 .

但是，这些动物逆风吃草，它们的嗅觉比视觉敏锐得多。

[ðɪs] [wʊd] [prɪ'kluːd] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['hʌntɪŋ] [tek'niːks] ,
This would preclude one of their favorite hunting techniques ,
这 会 排除 一 的 他们的 最喜欢的 打猎 技术 ,

这将使他们无法使用最喜欢的狩猎技巧之一。

[ðæt] [ɒv; əv] ['lɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [grɑːs] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒri] .
that of lurking in the high grass ahead of the quarry .
那 的 潜伏 在 这 高的 草 前方 的 这 采石场 .

就像潜伏在采石场前方的高草丛中一样。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [reɪnd] [ˈhevɪli] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɒv; əv] [ded]

It had rained heavily in the past few days , and the undermat of dead

它 有 下雨了 重度 在 这 过去的 很少 天 , 和 这 - 的 死的

[ɡrɑːs] [wɒz; wəz] [səʊkt] ,

grass was soaked ,

草 曾是 浸泡过 ,

过去几天下了大雨，枯草层下的垫层都被雨水浸透了。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] - [hʌnt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] .

making a fire - hunt impossible .

制作 一个 火 - 打猎 不可能的 .

使得搜寻火源变得不可能。

- [dɑːd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɔːk] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [ˈkɑːbaɪn] - [ʃɒt] ,

Kalvar Dard knew that he could stalk to within easy carbine - shot ,

- 达德 知道 那 他 可以 茎 到 之内 简单的 马枪 - 射击 ,

卡尔瓦·达德知道他可以悄悄接近到可以用卡宾枪轻松射杀的距离。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][juːz] [ˈkɑːrtrɪdʒɪz] [ɒn] [ɡeɪm] ;

but he was unwilling to use cartridges on game ;

但 他 曾是 不情愿 到 使用 墨盒 在 游戏 ;

但他不愿意在游戏中使用卡带；

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][prɒkˈsɪməti][ɒv; əv] [ˈheəri] [ˈpiːp(ə)l] ,

and in view of the proximity of Hairy People ,

和 在 看法 的 这 邻近 的 毛茸茸 人们 ,

鉴于附近有毛发旺盛的人，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][dɪˈvaɪd] [hɪz; ɪz][bænd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] [hʌnt] .

he did not want to divide his band for a drive hunt .

他 做过 不是 想 到 划分 他的 乐队 为了 一个 驾驶 打猎 .

他不想为了围猎而分散他的族群。

" [wʌts] [ðə; ði] [skiːm] ?

" What's the scheme ?

" 是什么 这 方案 ?

“计划是什么？”

" - [ɑːskt] [hɪm] , [ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [ˈprɒbləm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

" Analea asked him , realizing the problem as well as he did .

" - 问 他 , 意识到 这 问题 作为 出色地 作为 他 做过 .

“阿娜莉亚问他，她和他一样意识到了这个问题。”

" [duː; də][wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd] ? "

" Do we try to take them from behind ? "

" 做 我们 尝试 到 拿 他们 从 在后面 ? "

“我们是不是应该尝试从背后偷袭他们？”

" [wiːl; wil] [teɪk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)l] , " [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] .

" We'll take them from an angle , " he decided .

" 出色地 拿 他们 从 一个 角度 , " 他 决定 .

“我们从一个角度来对付他们，”他决定道。

" [wiːl; wil] [stɑːt] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ænd; ənd] [wɜːk] [ɪn] , [ˈkləʊzɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]

" We'll start from here and work in , closing on them at the rear of

" 出色地 开始 从 这里 和 工作 在 , 结束 在 他们 在 这 后部 的

[ðə; ði] [hɜːd] .

the herd .

这 一群 .

“我们将从这里开始，逐步逼近，最终包围牛群的后方。”

[ən'les] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃɪfts] [ɒn] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [wɪ'ðɪn] [spɪə(r)] - [kɑːst] .
Unless the wind shifts on us , we ought to get within spear - cast .
除非 这 风 轮班 在 我们 , 我们 应该 到 得到 之内 矛 - 投掷 .

除非风向改变，否则我们应该能投掷长矛到达目标位置。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [juːz] [ðə; ði] [spiə] ;
You and I will use the spears ;
你 和 我 将要 使用 这 长矛 ;

你我将使用长矛；

- [kæn; kən] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['kʌvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːbaɪn] .
Varnis can come along and cover for us with a carbine .
- 能 来 沿着 和 覆盖 为了 我们 和 一个 马枪 .

瓦尔尼斯可以带着卡宾枪来掩护我们。

[glæv] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['ɑːlvə] [ænd; ənd] [dɔː'riːtə] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pæks] .
Glav , you and Olva and Dorita stay here with the children and the packs :
格拉夫 , 你 和 奥尔瓦 和 多丽塔 停留 这里 和 这 孩子们 和 这 包装 .

格拉夫，你、奥尔瓦和多丽塔带着孩子们和行李留在这里。

[kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] ; ['heəri] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] , ['sʌmweə(r)] .
Keep a sharp lookout ; Hairy People around , somewhere .
保持 一个 锋利的 瞭望台 ; 毛茸茸 人们 大约 , 某处 .

提高警惕；附近某处可能有毛茸茸的人。

" [hiː; hi] [ˌʌn'slʌŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] - [spiə] .
" He unslung his rifle and exchanged it for Olva's spears .
" 他 解开 他的 步枪 和 交换 它 为了 - 长矛 .

他卸下步枪，换上了奥尔瓦的长矛。

" [wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [iːt] [ə'baʊt] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [miːt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [spɔɪl] ,
" We can only eat about two of them before the meat begins to spoil ,
" 我们 能 仅有的 吃 关于 二 的 他们 前 这 肉 开始 到 剧透 ,

“我们只能吃两个左右，肉就开始变质了。”

[bʌt; bət] [kɪl] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [hiː; hi] [təʊld] - ; " [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [skɪnz] .
but kill all you can , " he told Analea ; " we need the skins .
但 杀 全部 你 能 , " 他 讲述 - ; " 我们 需要 这 皮肤 .

“但是尽可能多地杀戮，”他告诉阿纳利亚；“我们需要人皮。”

" [ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [bɪ'gæn] [ðeə(r)] [sləʊ] , ['kɔːʃəs] , [stɔːk] .
" Then he and the two girls began their slow , cautious , stalk .
" 然后 他 和 这 二 女孩们 开始 他们的 慢的 , 谨慎 , 茎 .

然后他和那两个女孩开始了缓慢而谨慎的跟踪。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['grɑːslænd] [wɒz; wəz] ['dɒtɪd] [wɪð] [jʌŋ] [triːz] , [ðeɪ] [wɔːkt] ['ʌpraɪt] ,
As long as the grassland was dotted with young trees , they walked upright ,
作为 长的 作为 这 草原 曾是 虚线 和 年轻的 树木 , 他们 步行 直立 ,

只要草地上点缀着幼树，它们就直立行走。

['meɪkɪŋ] [gʊd] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɑːst] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [krɔːl] ,
making good time , but the last five hundred yards they had to crawl ,
制作 好的 时间 , 但 这 最后的 五 百 码 他们 有 到 爬行 ,

一路进展顺利，但最后五百码他们不得不爬行。

['stɒpɪŋ] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [wɪnd] , [waɪl] [ðə; ði] [hɔːs] - [hɜːd] ['drɪftɪd] ['sləʊli] [baɪ] .
stopping often to check the wind , while the horse - herd drifted slowly by .
停止 经常 到 查看 这 风 , 尽管 这 马 - 一群 漂移 缓慢地 经过 .

马群缓缓游过，马车不时停下来查看风向。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [də'rektli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hɜːd] , [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,
Then they were directly behind the herd , with the wind in their faces ,
然后 他们 是 直接地 在后面 这 一群 , 和 这 风 在 他们的 面孔 ,
然后他们就跟在牛群后面，迎着风走来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] .
and they advanced more rapidly .
和 他们 先进的 更多的 快速 .
而且他们的进步速度更快。

" [kləʊz] [ɪ'nʌf] ?
" Close enough ?
" 关闭 足够的 ?
“足够接近?

" [dɑːd] ['wɪspəd] [tuː; tə] - .
" Dard whispered to Analea .
" 达德 低声说道 到 - .
达尔德低声对阿娜莉亚说。

" [jes] ; [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [ðæts] ['lægɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'haɪnd] . "
" Yes ; I'm taking the one that's lagging a little behind . "
" 是的 ; 我是 采取 这 一 那就是 滞后 一个 小的 在后面 . "
“是的，我选了稍微落后一点的那辆。”

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'm taking the one on the left of it .
" 我是 采取 这 一 在 这 左边 的 它 .
“我选左边那个。”

" - [dɑːd] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] ['dʒævlɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['θrəʊɪŋ] - [stɪk] .
" Kalvar Dard fitted a javelin to the hook of his throwing - stick .
" - 达德 适配 一个 标枪 到 这 钩 的 他的 投掷 - 戳 .
“卡尔瓦尔·达德将一支标枪装在了他的投掷棒的钩子上。

" ['redi] ?
" Ready ?
" 准备好 ?
“准备好?

[naʊ] !
Now !
现在 !
现在!

" [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['drɔːɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [ænd; ənd] ['hɜːlɪŋ] ,
" He leaped to his feet , drawing back his right arm and hurling ,
" 他 跳跃 到 他的 脚 , 绘画 后退 他的 正确的 手臂 和 投掷 ,
他猛地站起身，收回右臂，猛地掷出

[ðə; ði] ['θrəʊɪŋ] - [stɪk] ['gɪvɪŋ] ['ædɪd] [və'lɒsəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɪə(r)] .
the throwing - stick giving added velocity to the spear .
这 投掷 - 戳 给予 额外 速度 到 这 矛 .
投掷棒可以增加长矛的速度。

[bɪ'saɪd] [hɪm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] - ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [prə'pelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [spɪə(r)] .
Beside him , he was conscious of Analea rising and propelling her spear .
旁 他 , 他 曾是 有意识的 的 - 上升 和 推进 她 矛 .
他注意到身旁的安娜莉亚站了起来，举起了她的长矛。

[hɪz; ɪz] ['mɪsaɪl] [kɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɪədɪd] ['pəʊni] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] ;
His missile caught the little bearded pony in the chest ;
他的 导弹 捕捉 这 小的 留着胡子的 小马 在 这 胸部 ;
他的导弹击中了那匹长着胡子的小马的胸部;

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [fel] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [ɪts] [frʌnt] [niːz] .
it stumbled and fell forward to its front knees .
它 踉跄 和 跌倒 向前 到 它是 正面 膝盖 .

它踉跄了一下，向前摔倒，前膝着地。

[hiː; hi] [snætʃt] [əˈnʌðə(r)] [lait] [spɪə(r)] ,
He snatched another light spear ,
他 抢夺 其他 光 矛 ,

他又抓起一支轻型长矛，

[set] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [hʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [əˈnʌðə(r)] [hɔːs] ,
set it on the hook of the stick and darted it at another horse ,
放 它 在 这 钩 的 这 戳 和 飞镖 它 在 其他 马 ,

把它挂在棍子的钩子上，然后射向另一匹马。

[wɪtʃ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [ˈbaɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [spɪə(r)] [wɪð] [ɪts] [tiːθ] .
which reared , biting at the spear with its teeth .
哪个 饲养 , 咬 在 这 矛 和 它是 牙齿 .

它扬起前蹄，用牙齿咬住长矛。

[græbɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈstæbɪŋ] - [spɪə(r)] , [hiː; hi] [ræn] [ˈfɔːwəd] , [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] - [θrʌst] .
Grabbing the heavy stabbing - spear , he ran forward , finishing it off with a heart - thrust .
抓取 这 重的 刺 - 矛 , 他 跑 向前 , 精加工 它 离开 和 一个 心 - 推力 .

他抓起沉重的刺矛，向前冲去，一矛刺穿了敌人的心脏，结束了他的性命。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] , - [slʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɑːbaɪn] , [snætʃt] [ə; eɪ] [stəʊn] - [ˈhedɪd] [ˈθrəʊɪŋ] [æks] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [belt] ,
As he did , Varnis slung her carbine , snatched a stone - headed throwing axe from her belt ,
作为 他 做过 , - 吊着 她 马枪 , 抢夺 一个 石头 - 标题 投掷 斧头 从 她 腰带 ,

就在这时，瓦尼斯甩下她的卡宾枪，从腰带上拔出一把石制飞斧。

[ænd; ənd] [nɒkt] [daʊn] [əˈnʌðə(r)] [hɔːs] , [ðen] [ræn] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdægə(r)] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and knocked down another horse , then ran forward with her dagger to finish it .
和 敲门 向下 其他 马 , 然后 跑 向前 和 她 匕首 到 结束 它 .

她又击倒了一匹马，然后拿着匕首冲上前去，要了了它的命。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [hɜːd] , [əˈlɑːmd] , [hæd; həd] [stæmˈpiːd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈgæləpɪŋ] [əˈweɪ] ,
By this time , the herd , alarmed , had stampeded and was galloping away ,
经过 这 时间 , 这 一群 , 惊慌 , 有 踩踏 和 曾是 疾驰 离开 ,

这时，受惊的牛群已经四散奔逃。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [bɪˈhaɪnd] .
leaving the dead and dying behind .
离开 这 死的 和 垂死 在后面 .

留下死者和垂死者。

[hiː; hi] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [iːtʃ] [kɪld] [tuː] ; [wɪð] [ðə; ði] [wʌn] - [hæd; həd] [nɒkt] [daʊn] , [ðæt] [meɪd] [faɪv] .
He and Analea had each killed two ; with the one Varnis had knocked down , that made five .
他 和 - 有 每个 被杀 二 ; 和 这 一 - 有 敲门 向下 , 那 制成 五 .

他和阿纳利亚各自杀死了两个人；加上瓦尔尼斯击倒的那个，一共是五个。

['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dægə(r)] , [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kɪkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Using his dagger , he finished off one that was still kicking on the ground ,
使用 他的 匕首 , 他 完成的 离开 一 那 曾是 仍然 踢 在 这 地面 ,

他用匕首杀死了倒在地上还在挣扎的那个人。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['θrəʊɪŋ] - [spiə] .
and then began pulling out the throwing - spears .
和 然后 开始 拉 出去 这 投掷 - 长矛 .

然后他们开始拔出投掷长矛。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] , ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌnt] ;
The girls , shouting in unison , were announcing the successful completion of the hunt ;
这 女孩们 , 喊叫 在 齐声 , 是 宣布 这 成功的 完成 的 这 打猎 ;

女孩们齐声喊叫，宣布狩猎圆满结束；

[glæv] , ['ɑːlvə] , [ænd; ənd] [dɔː'riːtə] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Glav , Olva , and Dorita were coming forward with the children .
格拉夫 , 奥尔瓦 , 和 多丽塔 是 未来 向前 和 这 孩子们 .

格拉夫、奥尔瓦和多丽塔带着孩子们站了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌnset] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['skɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [haɪd] - [ræpt] ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] [miːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['kæmpɪŋ] .
It was sunset by the time they had finished the work of skinning and cutting up the horses and had carried the hide - wrapped bundles of meat to the little brook where they had intended camping .
它 曾是 日落 经过 这 时间 他们 有 完成的 这 工作 的 剥皮 和 切割 向上 这 马匹 和 有 携带 这 隐藏 - 包装 捆绑 的 肉 到 这 小的 溪 在哪里 他们 有 故意的 野营 .

当他们完成剥皮和分割马匹的工作，并将用兽皮包裹的肉捆抬到他们打算露营的小溪边时，太阳已经落山了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['faɪəwʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gæðəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːl] [tuː; tə] [biː; bi] [kʊkt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['taɪəd] .
There was firewood to be gathered , and the meal to be cooked , and they were all tired .
那里 曾是 柴 到 是 聚集 , 和 这 一顿饭 到 是 煮熟 , 和 他们 是 全部 疲劳的 .

他们需要收集柴火，还要做饭，而且他们都很累了。

" [wiː; wi] [kænt] [duː; də] [ðɪs] ['veri] ['ɒf(ə)n] , ['eni] [mɔː(r)] , " - [dɑːd] [təʊld] [ðem; ðəm] ,
" We can't do this very often , any more , " Kalvar Dard told them ,
" 我们 不能 做 这 非常 经常 , 任何 更多的 , " - 达德 讲述 他们 ,

“我们不能再经常这样做了，”卡尔瓦·达德告诉他们。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] , [tə'naɪt] .
" but we might as well , tonight .
" 但 我们 可能 作为 出色地 , 今晚 .

“但我们今晚不妨就这么做吧。”

[doʊnt] ['bɒðə(r)] ['rʌbɪŋ] [stɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪə(r)] ; [aɪl] [juːz] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] .
Don't bother rubbing sticks for fire ; I'll use the lighter .
不 打扰 擦 棍子 为了 火 ; 患病的 使用 这 打火机 .

不用费劲摩擦生火了，我用打火机。

" [hiː; hi] [ɡɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [paʊtʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [belt] — [ə; eɪ] [smɔːl] , [ɡəʊld] - [ˈpleɪtɪd] , [əˈtɒmɪk] [ˈlaɪtə(r)] ,

" He got it from a pouch on his belt — a small , gold - plated , atomic lighter ,

" 他 得到 它 从 一个 小袋 在 他的 腰带 — 一个 小的 , 金子 - 镀 , 原子 打火机 ,

"他从腰带上的小袋子里掏出一个小型镀金原子打火机，

[ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [ˈredʒɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfrʌntɪə(r)] [ɡɑːdz] .

bearing the crest of his old regiment of the Frontier Guards .

轴承 这 波峰 的 他的 老的 团 的 这 边境 卫兵 .

胸前佩戴着他以前所属边防卫队的队徽。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪn] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈɔːdə(r)] .

It was the last one they had , in working order .

它 曾是 这 最后的 一 他们 有 , 在 在职的 命令 .

这是他们最后一台还能用的机器了。

[ˈpaɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ɒv; əv] [draɪ] [ˈsplɪntəz] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪəwʊd] , [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ˈlaɪtə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Piling a handful of dry splinters under the firewood , he held the lighter to it ,

桩 一个 少数 的 干燥 碎片 在下面 这 柴 , 他 握住 这 打火机 到 它 ,

他抓起一把干木屑堆在柴火下面，然后用打火机点燃了它。

[prest] [ðə; ði] [ˈæktɪveɪtə(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [iːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] .

pressed the activator , and watched the fire eat into the wood .

按下 这 激活剂 , 和 观看 这 火 吃 进入 这 木头 .

按下启动器，看着火焰吞噬木头。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [əˈtʃiːvmənt] [ɒv; əv] [mænz] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] , [ðə; ði] [ˈmɑːstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪk] , [ˈkɒzmɪk] ,

The greatest achievement of man's civilization , the mastery of the basic , cosmic ,

这 最 成就 的 男人的 文明 , 这 精通 的 这 基本的 , 宇宙 ,

人类文明最伟大的成就，是对基本宇宙规律的掌握，

[ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈætəm] — [ˈbiːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ˈkɪnd(ə)l] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfjuːəl] ,

power of the atom — being used to kindle a fire of natural fuel ,

力量 的 这 原子 — 存在 用过的 到 点燃 一个 火 的 自然的 燃料 ,

原子能——被用来点燃天然燃料之火，

[tuː; tə] [kʊk] [ʌnˈsiːz(ə)nd] [miːt] [kɪld] [wɪð] [stəʊn] - [tɪpt] [spiə] .

to cook unseasoned meat killed with stone - tipped spears .

到 厨师 未经调味的 肉 被杀 和 石头 - 倾斜 长矛 .

用石矛猎杀的动物，烹煮未经调味的肉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

创世纪(Genesis)

第2/2页

[dɑ:d] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['gædʒɪt] , [ðen] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ɪts]

Dard looked sadly at the twinkling little gadget , then slipped it back into its

达德 看起来 令人遗憾的是 在 这 闪烁 小的 小工具 ， 然后 滑倒了 它 后退 进入 它是

[paʊtʃ] .

pouch .

小袋 .

达德悲伤地看了看那个闪闪发光的小玩意儿，然后把它放回了袋子里。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɔːn] [aʊt] , [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ,

Soon it would be worn out , like the other two ,

很快 它 会 是 磨损 出去 ， 喜欢 这 其他 二 ，

不久之后，它也会像另外两件东西一样磨损殆尽。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [geɪn]['faɪə(r)]['əʊnli][baɪ] ['rʌbɪŋ] [draɪ] [stɪks] ,

and then they would gain fire only by rubbing dry sticks ,

和 然后 他们 会 获得 火 仅有的 经过 擦 干燥 棍子 ，

然后他们只能通过摩擦干燥的木棍来生火。

[ɔː(r)] ['hækɪŋ] [spɑːks] [frɒm; frəm]['bɪts][ɒv; əv] [flɪnt] [ɔː(r)][paɪ'raɪtiːz] .

or hacking sparks from bits of flint or pyrites .

或者 黑客攻击 火花 从 比特 的 燧石 或者 黄铁矿 .

或者用燧石或黄铁矿碎片敲击火花。

[suːn] , [tuː] , [ðə; ði][lɑːst] ['kɑːtrɪdʒ] [wʊd] [biː; bi]['faɪəd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [pə'fɔːs]

Soon , too , the last cartridge would be fired , and then they would perforce

很快 ， 也 ， 这 最后的 墨盒 会 是 被解雇 ， 和 然后 他们 会 强制

[dɪ'pend] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,

depend for protection ,

依赖 为了 保护 ，

很快，最后一发子弹也会射出，到那时，他们就不得不依靠自身的力量来寻求保护了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [ə'pɒn][ðeə(r)] [spiə] .

as they were already doing for food , upon their spears .

作为 他们 是 已经 正在做 为了 食物 ， 之上 他们的 长矛 .

他们之前就是用长矛捕食猎物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['helpləs] .

And they were so helpless .

和 他们 是 所以 无助 .

他们是如此无助。

[sɪks]['ædʌlts] , ['bəːdnd] [wɪð] ['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ri'kwaiə] ['məʊməntli]

Six adults , burdened with seven little children , all of them requiring momently

六 成年人 ， 负担 和 七 小的 孩子们 ，全部 的 他们 需要 片刻

[keə(r)][ænd; ənd] ['wɒtʃflnəs] .

care and watchfulness .

关心 和 警惕 .

六位成年人，要照顾七个小孩，每个小孩都需要时刻照料和看护。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][lɑːst][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

If the cartridges could be made to last until they were old enough to

如果 这 墨盒 可以 是 制成 到 最后的 直到 他们 是 老的 足够的 到

[fend] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] . . . .

fend for themselves . . . .

挡 为了 他们自己 . . . .

如果弹药筒能一直用到它们足够老，可以独立生存为止......

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [kə'lɪʒnz] [wɪð] [ðə; ði] ['heəri] ['piːp(ə)l] . . . .
If they could avoid collisions with the Hairy People . . . .
如果 他们 可以 避免 碰撞 和 这 毛茸茸 人们 . . . .

如果他们能避免与毛茸茸的人发生碰撞……

[sʌm; səm] [deɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['njuːmərəs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fektɪv] ['mjuːtʃuəl] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] ;
Some day , they would be numerous enough for effective mutual protection and support ;
一些 天 , 他们 会 是 很多的 足够的 为了 有效的 相互的 保护 和 支持 ;

总有一天，它们的数量会足够多，可以有效地相互保护和支持；

[sʌm; səm] [deɪ] , [ðə; ði] ['reɪʃiəʊ] [ɒv; əv] ['helpləs] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['eɪb(ə)l] ['ædʌlts] [wʊd] [rɪ'dres] [ɪt'self] .
some day , the ratio of helpless children to able adults would redress itself .
一些 天 , 这 比率 的 无助 孩子们 到 有能力的 成年人 会 纠正 本身 .

总有一天，无助儿童与有能力的成年人的比例会得到纠正。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [sə'vaɪv] ; [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,
Until then , all that they could do would be to survive ; day after day ,
直到 然后 , 全部 那 他们 可以 做 会 是 到 存活 ; 天 后 天 ,

在此之前，他们所能做的只有生存；日复一日，

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [geɪm] - [hɜːrdz] . [fɔːr]
they must follow the game - herds . 4
他们 必须 跟随 这 游戏 - 畜群 . 4

它们必须跟随猎群。4

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] , [naʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .
For twenty years , now , they had been following the game .
为了 二十 年 , 现在 , 他们 有 到过 下列的 这 游戏 .

二十年来，他们一直在关注这场比赛。

[w'ɪntəz] [hæd; həd] [kʌm] , [wɪð] ['draɪvɪŋ] [snəʊ] , ['fɔːsɪŋ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [dɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
Winters had come , with driving snow , forcing horses and deer into the woods ,
冬季 有 来 , 和 驾驶 雪 , 强制 马匹 和 鹿 进入 这 树林 ,

寒冬来临，大雪纷飞，迫使马匹和鹿群躲进树林。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bænd] [ɒv; əv] ['hjuːmənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['maʊntən] [keɪvz] .
and the little band of humans to the protection of mountain caves .
和 这 小的 乐队 的 人类 到 这 保护 的 山 洞穴 .

一小群人躲进了山洞里寻求庇护。

['sprɪŋtaɪm] ['fɒləʊd] ,
Springtime followed ,
春天 随后 ,

春天随之而来。

[wɪð] [freʃ] [grɑːs] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - [dɑːd] .
with fresh grass on the plains and plenty of meat for the people of Kalvar Dard .
和 新鲜的 草 在 这 平原 和 很多 的 肉 为了 这 人们 的 - 达德 .

平原上长满了鲜嫩的青草，卡尔瓦尔·达尔德的人民有充足的肉类可供食用。

['ɔːtəm] ['fɒləʊd] ['sʌməz] , [wɪð] ['faɪə(r)] - [hʌnts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kjʊərɪŋ] [ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [haɪdz] .
Autumns followed summers , with fire - hunts , and the smoking and curing of meat and hides .
秋天 随后 夏天 , 和 火 - 狩猎 , 和 这 吸烟 和 养护 的 肉 和 隐藏 .

秋季紧随夏季而来，人们用火狩猎，熏制和腌制肉类和兽皮。

[wˈɪntəz] ['fɒləʊd] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd] ['sprɪŋ.taɪm] [keɪm] [ə'gen] ,
Winters followed autumns , and springtimes came again ,
冬季 随后 秋天 , 和 春天 来了 再次 ,

秋天过后是冬天，春天又再次到来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['twentiəθ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪt] - [bəʊt] .
and thus until the twentieth year after the landing of the rocket - boat .
和 因此 直到 这 第二十 年 后 这 降落 的 这 火箭 - 船 .

就这样一直持续到火箭艇着陆后的第二十年。

- [dɑːd] [stɪl] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] , [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd] [bɪəd] [flekt] [wɪð] [greɪ] ,
Kalvar Dard still walked in the lead , his hair and beard flecked with gray ,
- 达德 仍然 步行 在 这 带领 , 他的 头发 和 胡须 有斑点的 和 灰色的 ,

卡尔瓦·达德依然走在最前面，他的头发和胡须都已夹杂着些许灰白。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['kærid] [ðə; ði] ['hevi] ['raɪf(ə)l] ;
but he no longer carried the heavy rifle ;
但 他 不 更长 携带 这 重的 步枪 ;

但他不再携带那支沉重的步枪了;

[ðə; ði] [lɑːst] ['kɑːtrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
the last cartridge for that had been fired long ago .
这 最后的 墨盒 为了 那 有 到过 被解雇 长的 前 .

最后一颗子弹早已发射完毕。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [hænd] - [æks] , ['fɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [helv] ,
He carried the hand - axe , fitted with a long helve ,
他 携带 这 手 - 斧头 , 适配 和 一个 长的 赫尔夫 ,

他拿着一把手斧，斧柄很长。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [spɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stiːl] [hed] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [wɜːkt] ['peɪnfəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and a spear with a steel head that had been worked painfully from the
和 一个 矛 和 一个 钢 头 那 有 到过 工作 痛苦地 从 这
[rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['juːsləs] ['kɑːbaɪn] .
receiver of a useless carbine .
接收者 的 一个 无用 马枪 .

还有一支钢头长矛，是从一支废弃卡宾枪的枪膛里费力地取出的。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] , [wɪð] [eɪt] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
He still had his pistol , with eight cartridges in the magazine , and his
他 仍然 有 他的 手枪 , 和 八 墨盒 在 这 杂志 , 和 他的
['dægə(r)] ,
dagger ,
匕首 ,

他身上还带着手枪，弹匣里有八发子弹，还有匕首。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɒm] - [bæg] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] - [bɒm] [ænd; ənd] [wʌn] [grə'neɪd] .
and the bomb - bag , containing the big demolition - bomb and one grenade .
和 这 炸弹 - 包 , 包含 这 大的 拆除 - 炸弹 和 一 手榴弹 .

还有一个炸弹袋，里面装着一枚大型爆破炸弹和一枚手榴弹。

[ðə; ði] [lɑːst] [ʃred] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [gɒn] , [naʊ] ;
The last shred of clothing from the ship was gone , now ;
这 最后的 撕碎 的 衣服 从 这 船 曾是 已消失 , 现在 ;

船上最后一件衣服也没了;

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sliːvləs] ['tjuːnɪk] [ɒv; əv] [skɪn] [ænd; ənd] ['hɔːsˌhaɪd] ['bʌskɪn] .
he was clad in a sleeveless tunic of skin and horsehide buskins .
他 曾是 覆膜 在 一个 无袖的 束腰外衣 的 皮肤 和 马皮 短靴 .

他身穿无袖皮袍和马皮短靴。

- [nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ; [eɪt] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)]
Analea no longer walked beside him ; eight years before , she had broken her
- 不 更长 步行 旁 他 ; 八 年 前 , 她 有 破碎的 她
[bæk] [ɪn][ə; eɪ][fɔːl] .
back in a fall .
后退 在 一个 落下 .

阿娜莉亚不再与他并肩而行；八年前，她因摔倒而摔断了背。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
It had been impossible to move her ,
它 有 到过 不可能的 到 移动 她 ,

她根本无法移动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stæbd] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['dægə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] .
and she stabbed herself with her dagger to save a cartridge .
和 她 刺伤 她自己 和 她 匕首 到 节省 一个 墨盒 .

为了保住一颗子弹，她用匕首刺伤了自己。

- [glæv][hæd; həd]['brəʊkən] [θruː] [ðə; ði][aɪs] [waɪl] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Seldar Glav had broken through the ice while crossing a river , and had
- 格拉夫 有 破碎的 通过 这 冰 尽管 过境 一个 河 , 和 有
[lɒst] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ;
lost his rifle ;
丢失的 他的 步枪 ;

塞尔达·格拉夫在过河时冰面破裂，步枪也丢了；

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [daɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .
the next day he died of the chill he had taken .
这 下一个 天 他 死亡 的 这 寒意 他 有 已采取 .

第二天他就因受寒去世了。

['ɑːlvə][hæd; həd] [biːn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['heəri]['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði]
Olva had been killed by the Hairy People , the night they had attacked the
奥尔瓦 有 到过 被杀 经过 这 毛茸茸 人们 , 这 夜晚 他们 有 遭到攻击 这
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

奥尔瓦在毛人袭击营地的那晚被他们杀害了。

[wen] - - [tʃaɪld][hæd; həd] [biːn] [kɪld] .
when Varnis ' child had been killed .
什么时候 - - 孩子 有 到过 被杀 .

瓦尔尼斯的孩子被杀害的时候。

[ðeɪ] [hæd; həd]['biːt(ə)n] [ɒf] [ðæt] [ə'tæk] , [ʃɒt] [ɔː(r)] [spiə] [ten][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][sʌb] - [men] ,
They had beaten off that attack , shot or speared ten of the huge sub - men ,
他们 有 被打败 离开 那 攻击 , 射击 或者 被长矛刺穿 十 的 这 巨大的 子 - 男人 ,

他们击退了那次进攻，用枪或长矛杀死了十名体型巨大的潜艇兵。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] ['berid] [ðeə(r)] [ded] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['kʌstəm] , ['ʌndə(r)] [keənz]
and the next morning they buried their dead after their custom , under cairns
和 这 下一个 早晨 他们 埋葬 他们的 死的 后 他们的 风俗 , 在下面 石堆
[ɒv; əv] [stəʊn] .
of stone .
的 石头 .

第二天早上，他们按照习俗，将死者埋葬在石堆下。

- [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['beriəl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [wɪð] [blæŋk] , [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋ]
Varnis had watched the burial of her child with blank , uncomprehending
- 有 观看 这 葬礼 的 她 孩子 和 空白的 , 难以理解
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

瓦尔尼斯茫然地看着自己的孩子被埋葬，眼神空洞而茫然。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] - [dɑːd] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hɒrɪfaɪd]
then she had turned to Kalvar Dard and said something that had horrified
然后 她 有 转向 到 - 达德 和 说 某物 那 有 惊恐万分
[hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [waɪld] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [ɡriːf] [kʊd; kəd] [hæv; həv] .
him more than any wild outburst of grief could have .
他 更多的 比 任何 荒野 爆发 的 悲伤 可以 有 .

然后她转向卡尔瓦·达德，说了一些话，这些话比任何疯狂的悲痛爆发都更让他感到恐惧。

" [kʌm] [ɒn] , [dɑːd] ; [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ?
" Come on , Dard ; what are we doing this for ?
" 来 在 , 达德 ; 什么 是 我们 正在做 这 为了 ?

“拜托，达德，我们这么做是为了什么？”

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [jʊd] [teɪk] [ʌs] [tuː; tə] - , [weə(r)] [wɪd] [hæv; həv] [ɡʊd] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]
You promised you'd take us to Tareesh , where we'd have good houses , and
你 承诺 你会 拿 我们 到 - , 在哪里 我们会 有 好的 房屋 , 和
[mə'ʃiːnz] ,
machines ,
机器 ,

你答应过要带我们去塔里什，那里有好房子和机器。

[ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['lʌvli] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [weə(r)] .
and all sorts of lovely things to eat and wear .
和 全部 排序 的 迷人的 事物 到 吃 和 穿 .

还有各种各样好吃的、穿的漂亮东西。

[ai] [doʊnt] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] , [dɑːd] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɡəʊ] [tuː; tə] - .
I don't like this place , Dard ; I want to go to Tareesh .
我 不 喜欢 这 地方 , 达德 ; 我 想 到 去 到 - .

我不喜欢这个地方，达尔德；我想去塔里什。

" [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɒn] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['wɒndə] [ɪn] ['mɜːsɪf(ə)l] ['dɑːknəs] .
" From that day on , she had wandered in merciful darkness .
" 从 那 天 在 , 她 有 漫步 在 仁慈 黑暗 .

从那天起，她便在仁慈的黑暗中徘徊。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˌɪdi'ɒtɪk] , [ɔː(r)] ['reɪvɪŋ] [mæd] ;
She had not been idiotic , or raving mad ;
她 有 不是 到过 愚蠢的 , 或者 狂言 疯狂的 ;

她既不是白痴，也不是疯子；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ri'æləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [beə(r)] .
she had just escaped from a reality that she could no longer bear .
她 有 只是 逃脱 从 一个 现实 那 她 可以 不 更长 熊 .

她刚刚逃离了一个她再也无法忍受的现实。

- , [lɒst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] - [wɜːld] , [ænd; ənd] [dɔː'riːtə] , [hɑːd] - [feɪst] [ænd; ənd] ['hæɡəd] ,
Varnis , lost in her dream - world , and Dorita , hard - faced and haggard ,
- , 丢失的 在 她 梦 - 世界 , 和 多丽塔 , 难的 - 面对 和 枯槁 ,
[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [left] ,
were the only ones left ,
是 这 仅有的 一个 左边 ,

瓦尔尼斯沉浸在自己的幻想世界中，多丽塔则面容冷峻，憔悴不堪，只剩下她们两人。

[bɪ'saɪd] - [dɑːd] , [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [eɪt] .
beside Kalvar Dard , of the original eight .
旁 - 达德 , 的 这 原来的 八 .

除了最初的八人之一卡尔瓦·达德之外。

[bʌt; bət][ðə; ði][bænd][hæd; həd] [grəʊn] , ['miːnwaɪl] , [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] .
But the band had grown , meanwhile , to more than fifteen .
但 这 乐队 有 生长 , 同时 , 到 更多的 比 十五 .

但与此同时，乐队成员已经超过十五人。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , [ɪn] - - [əʊld] [pleɪs] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - [dɑːd] [ænd; ənd] - [wɔːkt] .
In the rear , in Seldar Glav's old place , the son of Kalvar Dard and Analea walked .
在 这 后部 , 在 - - 老的 地方 , 这 儿子 的 - 达德 和 - 步行 .

在后方，在塞尔达·格拉夫的旧居，卡尔瓦尔·达尔德和阿纳莱亚的儿子走着。

[laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sɪks] [raʊndz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dægə(r)] ,
Like his father , he wore a pistol , for which he had six rounds , and a dagger ,
喜欢 他的 父亲 , 他 穿着 一个 手枪 , 为了 哪个 他 有 六 回合 , 和 一个 匕首 ,

像他父亲一样，他佩戴着一把手枪（装有六发子弹）和一把匕首。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [stəʊn] - ['hedɪd] ['kɪlɪŋ] - [mɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [θriː] - [fʊt] ['hænd(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
and in his hand he carried a stone - headed killing - maul with a three - foot handle which he had made for himself .
和 在 他的 手 他 携带 一个 石头 - 标题 杀 - 打伤 和 一个 三 - 脚 处理 哪个 他 有 制成 为了 他自己 .

他手里拿着一把石制杀戮大锤，锤柄长三英尺，是他自己做的。

[ðə; ði]['wʊmən] [huː] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [spiə] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][glæv][ænd; ənd]['ɑːlvə] ;
The woman who walked beside him and carried his spears was the daughter of Glav and Olva ;
这 女士 WHO 步行 旁 他 和 携带 他的 长矛 曾是 这 女儿 的 格拉夫 和 奥尔瓦 ;

走在他身边、替他拿长矛的女人是格拉夫和奥尔瓦的女儿；

[ɪn][ə; eɪ][net] - [bæg][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðeə(r)]['ɪnfənt] [tʃaɪld] .
in a net - bag on her back she carried their infant child .
在 一个 网 - 包 在 她 后退 她 携带 他们的 婴儿 孩子 .

她背着一个网袋，里面装着他们的婴儿。

[ðə; ði][fɜːst] - [bɔːn] [ɒv; əv] - ['peərənts] ;
The first Tareeshan born of Tareeshan parents ;
这 第一的 - 出生 的 - 父母 ;

第一个出生于塔里沙人的塔里沙人；

- [dɑːd] ['ɒf(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['græntʃaɪld] ['djʊərɪŋ] [naɪts] [ɪn][kæmp][ænd; ənd] [deɪz] [ɒn][ðə; ði][treɪl] ,
Kalvar Dard often looked at his little grandchild during nights in camp and days on the trail ,
- 达德 经常 看起来 在 他的 小的 孙子 期间 夜晚 在 营 和 天 在 这 踪迹 ,

卡尔瓦·达德经常在夜晚露营和白天跋涉时看着他的小孙子。

[ˈsiːɪŋ] , [ɪn] [ðæt] [ˈtaɪni][fɜː(r)] - [ˈswɔdld] [ˈmɔːs(ə)l][ɒv; əv][hjuːˈmænəti] , [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ænd; ənd]

seeing , in that tiny fur - swaddled morsel of humanity , the meaning and

看到 , 在 那 微小的 毛皮 - 襁褓 小块 的 人类 , 这 意义 和

[ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

purpose of all that he did .

目的 的 全部 那 他 做过 .

在那个裹着毛皮的小小人类身上，看到了他所做的一切的意义和目的。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊldə][gˈɜːlz] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈpregnənt] , [naʊ] ;

Of the older girls , one or two were already pregnant , now ;

的 这 老 女孩们 , 一 或者 二 是 已经 孕 , 现在 ;

年纪稍大的女孩中，已经有一两个怀孕了;

[ðɪs] [ˈtaɪni] [ˈθret(ə)nd] [ˈbiːtʃhed] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti][wɒz; wəz] [ɪkˈspændɪŋ] , [ˈgeɪnɪŋ] [streŋθ] .

this tiny threatened beachhead of humanity was expanding , gaining strength .

这 微小的 威胁 滩头阵地 的 人类 曾是 扩展 , 获得 力量 .

人类这小小的、岌岌可危的滩头阵地正在扩张，变得越来越强大。

[lɒŋ] [ˈɑːftə(r)][mæn][hæd; həd][daɪd] [aʊt] [ɒn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈplænɪt][ɪtˈself][hæd; həd]

Long after man had died out on Doorsha and the dying planet itself had

长的 后 男人 有 死亡 出去 在 - 和 这 垂死 行星 本身 有

[bɪˈkʌm] [æn; ən][ˈærɪd] [weɪst] ,

become an arid waste ,

变得 一个 干旱 浪费 ,

在人类在多尔沙星球灭绝很久之后，这颗垂死的星球本身也变成了一片干旱的荒地。

[ðə; ði][ˈprɒdʒəni][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][bænd] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [grəʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈdɒmɪneɪt] [ðə; ði]

the progeny of this little band would continue to grow and to dominate the

这 后代 的 这 小的 乐队 会 继续 到 生长 和 到 支配 这

[ˈjʌŋgə] [ˈplænɪt] ,

younger planet ,

年轻 行星 ,

这个小群体的后代将继续壮大，并最终主宰这颗年轻的星球。

[ˈnɪərə(r)][ðə; ði] [sʌn] .

nearer the sun .

更近 这 太阳 .

更靠近太阳。

[sʌm; səm] [deɪ] , [æn; ən][ˈiːv(ə)n] [mˈaɪtɪə] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [left] [wʊd]

Some day , an even mightier civilization than the one he had left would

一些 天 , 一个 甚至 更强大的 文明 比 这 一 他 有 左边 会

[raɪz][hɪə(r)] . . . .

rise here . . . .

上升 这里 . . . .

总有一天，比他离开时更加强大的文明将在这里崛起……

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [treɪl] [hæd; həd] [wuːnd] [ˈʌpwəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .

All day the trail had wound upward into the mountains .

全部 天 这 踪迹 有 伤口 向上 进入 这 山脉 .

整整一天，小路都在蜿蜒向上，通往山中。

[greɪt] [klɪfs] [luːm] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [striːmz] [spjuːm] [ænd; ənd] [dæʃt] [ɪn] [ˈrɒki]

Great cliffs loomed above them , and little streams spumed and dashed in rocky

伟大的 悬崖 迫近 多于 他们 , 和 小的 溪流 泡沫 和 虚线 在 岩石

[gɔːdʒz] [bɪˈləʊ] .

gorges below .

峡谷 以下 .

高耸的悬崖耸立在他们上方，下方的小溪在岩石峡谷中奔腾咆哮。

[ɔːl] [deɪ] , [ðə; ði] ['heəri] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['fɒləʊd] , ['fɪəf(ə)l] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [tuː] [kləʊz] ,
All day , the Hairy People had followed , fearful to approach too close ,
全部 天 , 这 毛茸茸 人们 有 随后 , 可怕 到 方法 也 关闭 ,

一整天，毛茸茸的人们都跟在后面，不敢靠得太近。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
unwilling to allow their enemies to escape .
不情愿 到 允许 他们的 敌人 到 逃脱 .

不愿让敌人逃脱。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌʃt] [ðə; ði] [kæmp] , [æt; ət] ['deɪbreɪk] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['biːt(ə)n] [ɒf] ,
It had started when they had rushed the camp , at daybreak ; they had been beaten off ,
它 有 开始 什么时候 他们 有 匆忙 这 营 , 在 拂晓 ; 他们 有 到过 被打败 离开 ,

事情始于黎明时分他们冲进营地；他们被击退了。

[æt; ət] [kɒst] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [wʌn] [tʃaɪld] .
at cost of almost all the ammunition , and the death of one child .
在 成本 的 几乎 全部 这 弹药 , 和 这 死亡 的 一 孩子 .

代价是几乎耗尽了所有弹药，并且失去了一名儿童。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] - [dɑːd] ['teɪkən] [ðə; ði] [treɪl] , [haʊ'evə(r)] ,
No sooner had the tribe of Kalvar Dard taken the trail , however ,
不 很快 有 这 部落 的 - 达德 已采取 这 踪迹 , 然而 ,

然而，卡尔瓦尔·达德部落刚踏上这条小路，

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['presɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .
than they had been pressing after them .
比 他们 有 到过 紧迫 后 他们 .

比他们之前紧追不舍的还要多。

[dɑːd] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [led] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ʌp] [ə; eɪ] [geɪm] - [treɪl] ,
Dard had determined to cross the mountains , and had led his people up a game - trail ,
达德 有 决定 到 叉 这 山脉 , 和 有 引领 他的 人们 向上 一个 游戏 - 踪迹 ,

达尔德决心翻越群山，于是带领族人沿着一条兽径向上走。

['liːdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɒtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːs] [haɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['skaɪlaɪn] .
leading toward the notch of a pass high against the skyline .
领导 朝向 这 缺口 的 一个 经过 高的 反对 这 天际线 .

通往高耸于天际线之上的山口。

[ðə; ði] ['ʃægi] [eɪp] - [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [di'vain] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .
The shaggy ape - things seemed to have divined his purpose .
这 毛茸茸 猿 - 事物 似乎 到 有 神谕 他的 目的 .

这些毛茸茸的猿猴似乎已经洞悉了他的意图。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,
Once or twice ,
一次 或者 两次 ,

一两次，

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['heəri] [braʊn] [ʃeɪps] ['dɒdʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] [triːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .
he had seen hairy brown shapes dodging among the rocks and stunted trees to the left .
他 有 已见 毛茸茸 棕色的 形状 躲避 之中 这 岩石 和 发育不良 树木 到 这 左边 .

他看到左边岩石和矮树间有毛茸茸的棕色身影在躲闪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɑːs] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .
They were trying to reach the pass ahead of him .
他们 是 尝试 到 抵达 这 经过 前方 的 他 .

他们试图到达他前面的山口。

[wel] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] . . . .
Well , if they did . . . .
出色地 , 如果 他们 做过 . . . .

如果他们真的这么做了......

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ment(ə)l] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz] .
He made a quick mental survey of his resources .
他 制成 一个 快的 精神的 民意调查 的 他的 资源 .

他迅速在脑海中盘算了一下自己拥有的资源。

[hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ænd; ənd] - , [wɪð] [eɪt] , [ænd; ənd] [sɪks] , [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [raʊndz] .
His pistol , and his son's , and Dorita's , with eight , and six , and seven rounds .
他的 手枪 , 和 他的 儿子的 , 和 - , 和 八 , 和 六 , 和 七 回合 .

他的手枪，他儿子的手枪，还有多丽塔的手枪，分别装有八发、六发和七发子弹。

[wʌn] [grə'neɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [bɒm] , [tuː] ['paʊəf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [θrəʊn] [baɪ] [hænd] ,
One grenade , and the big demolition bomb , too powerful to be thrown by hand ,
一 手榴弹 , 和 这 大的 拆除 炸弹 , 也 强大的 到 是 抛掷 经过 手 ,

一枚手榴弹，还有一枚威力巨大的爆破炸弹，威力太大，无法徒手投掷。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [set] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'leɪd] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ænd; ənd] [drɒpt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [klɪf] [ɔː(r)] [left] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [ɪk'spləʊd] [ə'mʌŋ] [pə'sjuːə] .
but which could be set for delayed explosion and dropped over a cliff or left behind to explode among pursuers .
但 哪个 可以 是 放 为了 延迟 爆炸 和 掉落 超过 一个 悬崖 或者 左边 在后面 到 爆炸 之中 追击者 .

但可以设置延时爆炸，然后扔下悬崖或留在后面，在追击者中爆炸。

[faɪv] [stiːl] ['dægəz] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [spiə] [ænd; ənd] [slɪŋz] [ænd; ənd] ['æksiːz] .
Five steel daggers , and plenty of spears and slings and axes .
五 钢 匕首 , 和 很多 的 长矛 和 吊索 和 轴 .

五把钢匕首，以及大量的长矛、投石索和斧头。

[hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['wʊmən] , [dɔː'riːtə] ,
Himself , his son and his son's woman , Dorita ,
他本人 , 他的 儿子 和 他的 儿子的 女士 , 多丽塔 ,

他本人、他的儿子和他儿子的妻子多丽塔，

[ænd; ənd] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] [bɒɪz] [ænd; ənd] [gɜːlz] , [huː] [wʊd] [meɪk] [ɪ'fektɪv] [frʌnt] - [laɪn] ['faɪtəz] .
and four or five of the older boys and girls , who would make effective front - line fighters .
和 四 或者 五 的 这 老 男孩们 和 女孩们 , WHO 会 制作 有效的 正面 - 线 战士 .

还有四五个年龄较大的男孩女孩，他们可以成为有效的前线战士。

[ænd; ənd] - , [huː] [mait] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] [driːm] - [wɜːld] [lɒŋ] [ɪ'nʌf]
And Varnis , who might come out of her private dream - world long enough
和 - , WHO 可能 来 出去 的 她 私人的 梦 - 世界 长的 足够的
[tuː; tə] [gɪv] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,
to give account for herself ,
到 给 帐户 为了 她自己 ,

而瓦尼斯，或许会暂时从她私密的梦境世界中抽身而出，为自己做出解释。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [t'aɪniəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [stəʊnz] [ɔː(r)] [lait]
and even the tiniest of the walking children could throw stones or light
和 甚至 这 最小的 的 这 步行 孩子们 可以 扔 石头 或者 光
[spiə] .
spears .
长矛 .

即使是最小的蹒跚学步的孩子也能投掷石块或发射轻型长矛。

[jes] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔːs] [ðə; ði] [pɑːs] , [ɪf] [ðə; ði] ['heəri] ['piːp(ə)l] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'hed] [ɒv; əv]
Yes , they could force the pass , if the Hairy People reached it ahead of
是的 , 他们 可以 力量 这 经过 , 如果 这 毛茸茸 人们 达到 它 前方 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

是的，如果毛茸茸的人比他们先到达终点，他们就可以强行通过。

[ænd; ənd] [ðen] [siːl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [bɒm] .
and then seal it shut with the heavy bomb .
和 然后 海豹 它 关闭 和 这 重的 炸弹 .

然后用重型炸弹将其封死。

[wɒt] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ;
What lay on the other side , he did not know ;
什么 躺 在 这 其他 边 , 他 做过 不是 知道 ;

他不知道另一边是什么；

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [mʌtʃ] [geɪm] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['heəri]
he wondered how much game there would be , and if there were Hairy
他 想知道 如何 很多 游戏 那里 会 是 , 和 如果 那里 是 毛茸茸
['piːp(ə)l] [ɒn] [ðæt] [saɪd] ,
People on that side ,
人们 在 那 边 ,

他想知道会有多少猎物，以及那边会不会有毛发旺盛的人。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[tuː] [ʃɒts] [slæmd] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
Two shots slammed quickly behind him .
二 镜头 猛烈抨击 迅速地 在后面 他 .

两声枪响迅速从他身后传来。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [æks] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tuː] - [hænd] [grɪp] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['stæbɪŋ] - [spɪə(r)] [æz; əz]
He dropped his axe and took a two - hand grip on his stabbing - spear as
他 掉落 他的 斧头 和 采取 一个 二 - 手 紧握 在 他的 刺 - 矛 作为
[hiː; hi] [tɜːnd] .
he turned .
他 转向 .

他扔掉斧头，转身双手握住长矛。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [drɔːn] , ['glɑːnsɪŋ] [bɪ'haɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm]
His son was hurrying forward , his pistol drawn , glancing behind as he came
他的 儿子 曾是 匆忙 向前 , 他的 手枪 绘制 , 瞥了一眼 在后面 作为 他 来了
.
:
:

他的儿子拔出手枪，匆匆向前跑去，边跑边回头张望。

" ['heəri] ['piːp(ə)l] .
" Hairy People .
" 毛茸茸 人们 .

“毛发旺盛的人。”

[fɔː(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] .
Four , " he reported .
四 , " 他 据报道 .

“四，”他报告说。

" [ai] [ʃɒt] [tuː] ; [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [spɪə(r)] [ænd; ənd] [kɪld] [ə'nʌðə(r)] .
" I shot two ; she threw a spear and killed another .
" 我 射击 二 ; 她 扔 一个 矛 和 被杀 其他 .

“我射杀了两个人；她投掷长矛杀死了另一个人。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ræn] .
The other ran .
这 其他 跑 .

另一个人跑了。

" [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - [glæv] [ænd; ənd] ['ɑːlvə] [n'ɒdɪd] [ɪn] [ə'griːmənt] .
" The daughter of Seldar Glav and Olva nodded in agreement .
" 这 女儿 的 - 格拉夫 和 奥尔瓦 点头 在 协议 .

“塞尔达·格拉夫和奥尔瓦的女儿点头同意。

" [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I had no time to throw again , " she said ,
" 我 有 不 时间 到 扔 再次 , " 她 说 ,

“我根本没时间再投一次球了，”她说。

" [ænd; ənd] [ˌbiː 'əʊ] - [ˌbiː 'əʊ] [wʊd] [nɒt] [ʃuːt] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ræn] .
" and Bo - Bo would not shoot the one that ran .
" 和 波 - 波 会 不是 射击 这 一 那 跑 .

“而波波不会射杀那个逃跑的人。”

" - - [sʌn] ,
" Kalvar Dard's son ,
" - - 儿子 ,

“卡尔瓦·达德的儿子，

[huː] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [neɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ]
who had no other name than the one his mother had called him as a
WHO 有 不 其他 姓名 比 这 一 他的 母亲 有 称为 他 作为 一个
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

他除了母亲在他小时候叫他的名字之外，没有别的名字。

[dɪ'fendɪd] [hɪm'self] .
defended himself .
辩护 他自己 .

他为自己辩护。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
" He was running away .
" 他 曾是 跑步 离开 .

他当时正在逃跑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ruːl] : [juːz] ['bʊlɪt] ['əʊnli][tuː; tə] [seɪv] [laɪf] , [weə(r)] [ə; eɪ][spɪə(r)] [wɪl] [nɒt] [sɜːv] .
It is the rule : use bullets only to save life , where a spear will not serve .
它 是 这 规则 : 使用 子弹 仅有的 到 节省 生活 , 在哪里 一个 矛 将要 不是 服务 .

这是原则：只有在长矛无法发挥作用的情况下，才使用子弹来拯救生命。

" - [dɑːd] [n'ɒdɪd] .
" Kalvar Dard nodded .
" - 达德 点头 .

卡尔瓦·达德点了点头。

" [juː; jʊ][dɪd] [raɪt] , [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌmæɡə'ziːn] ,
" You did right , son , " he said , taking out his own pistol and removing the magazine ,
" 你 做过 正确的 , 儿子 , " 他 说 , 采取 出去 他的 自己的 手枪 和 移除 这 杂志 ,

“你做得对，儿子，”他一边说着，一边掏出自己的手枪，卸下弹匣。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪk'stræktɪd] [tuː] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .
from which he extracted two cartridges .
从 哪个 他 提取 二 墨盒 .

他从中取出了两枚弹壳。

" [ləʊd] [ðiːz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]['pɪst(ə)l] ; [fɔː(r)] [raʊndz] [ɑːrnt] [ɪ'nʌf] .
" Load these into your pistol ; four rounds aren't enough .
" 加载 这些 进入 你的 手枪 ; 四 回合 不是 足够的 .

“把这些子弹装进你的手枪里；四发子弹不够。”

[naʊ] [wiː; wi] [iːtʃ] [hæv; həv][sɪks] .
Now we each have six .
现在 我们 每个 有 六 .

现在我们每个人都有六个。

[ɡəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd][doʊnt][let] - [ɡet] [bɪ'haɪnd] . "
Go back to the rear , keep the little ones moving , and don't let Varnis get behind . "
去 后退 到 这 后部 , 保持 这 小的 一个 移动 , 和 不 让 - 得到 在后面 . "

回到队伍后方，让小家伙们继续前进，别让瓦尔尼斯掉队。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] .
" That is right .
" 那 是 正确的 .

没错。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ri'sait] [ə'biːdiəntli] .
We must all look out for Varnis , and take care of her , " the boy recited obediently .
我们 必须 全部 看 出去 为了 - , 和 拿 关心 的 她 , " 这 男生 背诵 顺从地 .

“我们都要照顾好瓦尼斯，好好照顾她，”男孩听话地背诵道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] .
" That is the rule .
" 那 是 这 规则 .

“这就是规定。”

" [hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .
" He dropped to the rear .
" 他 掉落 到 这 后部 .

他退到了队伍的最后面。

- [dɑːd] ['həʊlstəd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][æks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒləm]
Kalvar Dard holstered his pistol and picked up his axe , and the column
- 达德 枪套 他的 手枪 和 挑选 向上 他的 斧头 , 和 这 柱子
[muːvd] ['fɔːwəd] [ə'gen] .
moved forward again .
已搬 向前 再次 .

卡尔瓦·达德将手枪收起，拿起斧头，队伍再次向前行进。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [ledʒ] , [naʊ] ; [ɒn][ðə; ði][left] ,
They were following a ledge , now ; on the left ,
他们 是 下列的 一个 壁架 , 现在 ; 在 这 左边 ,

他们现在正沿着一条岩架走；在左边，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [drɒp][ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] ,
there was a sheer drop of several hundred feet ,
那里 曾是 一个 透明 降低 的 一些 百 脚 ,

那里有几百英尺的垂直落差。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [klɪf] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
and on the right a cliff rose above them ,
和 在 这 正确的 一个 悬崖 玫瑰 多于 他们 ,

右侧，悬崖耸立在他们上方。

['grəʊɪŋ] ['haɪə(r)][ænd; ənd] ['stiːpə] [æz; əz][ðə; ði][treɪl]['slɑːntɪd] ['ʌpwəd] .
growing higher and steeper as the trail slanted upward .
生长 更高 和 更陡峭 作为 这 踪迹 倾斜的 向上 .

随着小路向上倾斜，地势也变得越来越高越来越陡。

[dɑːd] [wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə'baʊt][ðə; ði] [ledʒ] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl]
Dard was worried about the ledge ; if it came to an end , they would all
达德 曾是 担心 关于 这 壁架 ; 如果 它 来了 到 一个 结尾 , 他们 会 全部
[biː; bi] [træpt] .
be trapped .
是 被困 .

达德很担心那个边缘；如果边缘走到尽头，他们都会被困住。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [ɪ'skeɪp] .
No one would escape .
不 一 会 逃脱 .

谁也逃不掉。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt][əʊld][ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbli] ['wɪəri] .
He suddenly felt old and unutterably weary .
他 突然 毛毡 老的 和 难以言喻 厌倦 .

他突然感到自己老了，而且无比疲惫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [weɪt] [ðæt] [hiː; hi][bɔː(r)] — [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]
It was a frightful weight that he bore — responsibility for an entire
它 曾是 一个 可怕 重量 那 他 钻孔 — 责任 为了 一个 全部的
[reɪs] .
race .
种族 .

他肩负着可怕的重担——整个种族的责任。

['sʌd(ə)nli] , [bɪ'haɪnd][hɪm] , [dɔː'riːtə]['faɪəd][hɜː(r); hə(r)]['pɪst(ə)l] ['ʌpwəd] .
Suddenly , behind him , Dorita fired her pistol upward .
突然 , 在后面 他 , 多丽塔 被解雇 她 手枪 向上 .

突然，在他身后，多丽塔朝上方开了一枪。

[dɑ:d] [spræŋ] ['fɔːwəd] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][dʒʌmp][ə'saɪd] — [ænd; ənd]
Dard sprang forward — there was no room for him to jump aside — and
达德 弹簧 向前 — 那里 曾是 不 房间 为了 他 到 跳 旁边 — 和
[druː] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .
drew his pistol .
画 他的 手枪 .

达尔德猛地向前跃去——他没有地方可以跳到一边——并拔出了手枪。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ˌbiː 'əʊ] - [ˌbiː 'əʊ] , [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]
The boy , Bo - Bo , was trying to find a target from his position in
这 男生 , 波 - 波 , 曾是 尝试 到 寻找 一个 目标 从 他的 位置 在
[ðə; ði][rɪə(r)] .
the rear .
这 后部 .

男孩波波站在后方，试图找到目标。

[ðen] [dɑ:d] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['heəri] ['piːp(ə)l] ; [ðə; ði] [bɔɪ] ['faɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [fel] , [ɔːl][æt; ət]
Then Dard saw the two Hairy People ; the boy fired , and the stone fell , all at
然后 达德 锯 这 二 毛茸茸 人们 ; 这 男生 被解雇 , 和 这 石头 跌倒 , 全部 在
[wʌns] .
once .
一次 .

然后达德看到了那两个毛茸茸的人；男孩开枪了，石头一下子就落了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [stəʊn] , [hɑːf][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [mænz] ['tɔːsəʊ] ,
It was a heavy stone , half as big as a man's torso ,
它 曾是 一个 重的 石头 , 一半 作为 大的 作为 一个 男人的 躯干 ,

那是一块沉重的石头，大约有成年人躯干一半那么大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [mɪst] - [dɑ:d] .
and it almost missed Kalvar Dard .
和 它 几乎 错过 - 达德 .

它差点就错过了卡尔瓦·达德。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɪt][hɪm] [də'rektli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] ['ɪnstəntli] ,
If it had hit him directly , it would have killed him instantly ,
如果 它 有 打 他 直接地 , 它 会 有 被杀 他 即刻 ,

如果直接击中他，他会当场死亡。

['mæʃɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['blʌdi] [pʌlp] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒkt] [flæt] ,
mashing him to a bloody pulp ; as it was , he was knocked flat ,
捣碎 他 到 一个 血腥 纸浆 ; 作为 它 曾是 , 他 曾是 敲门 平坦的 ,

把他打得血肉模糊；结果，他被打倒在地。

[ðə; ði] [stəʊn] ['pɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] .
the stone pinning his legs .
这 石头 钉住 他的 腿 .

压住他双腿的石头。

[æt; ət][ˌbiː 'əʊ] - [boʊz] [ʃɒt] , [ə; eɪ]['heəri] ['bɒdi] ['plʌmɪt] [daʊn] , [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [ledʒ] .
At Bo - Bo's shot , a hairy body plummeted down , to hit the ledge .
在 波 - 博的 射击 , 一个 毛茸茸 身体 暴跌 向下 , 到 打 这 壁架 .

波波开枪后，一个毛茸茸的身躯坠落下来，撞到了窗台上。

[ˌbiː 'əʊ] - [boʊz] ['wʊmən] ['ɪnstəntli] [ræn][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spiə] .
Bo - Bo's woman instantly ran it through with one of her spears .
波 - 博的 女士 即刻 跑 它 通过 和 一 的 她 长矛 .

波波的女人立刻用一根长矛刺穿了它。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [eɪp] - [θɪŋ] , [ðə; ði][wʌn][dɔː'riːtə][hæd; həd] [ʃɒt] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
The other ape - thing , the one Dorita had shot , was still clinging to a
这 其他 猿 - 事物 , 这 一 多丽塔 有 射击 , 曾是 仍然 依恋 到 一个
[rɒk] [ə'bʌv] .
rock above .
岩石 多于 .

另一只猿猴状的生物，就是多丽塔射杀的那只，仍然紧紧地抓着上面的一块岩石。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['skæmpə] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [spiə] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪdli] ,
Two of the children scampered up to it and speared it repeatedly ,
二 的 这 孩子们 四处逃窜 向上 到 它 和 被长矛刺穿 它 反复 ,
['skriːmɪŋ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['fjʊəriz] .
screaming like little furies .
尖叫 喜欢 小的 复仇女神 .

两个孩子跑到它跟前，用长矛反复刺它，像小恶魔一样尖叫。

[dɔː'riːtə][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][g'ɜːlz][gɒt][ðə; ði] [rɒk] [ɒf] - - [legz] [ænd; ənd]
Dorita and one of the older girls got the rock off Kalvar Dard's legs and
多丽塔 和 一 的 这 老 女孩们 得到 这 岩石 离开 - - 腿 和
[traɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
tried to help him to his feet ,
尝试 到 帮助 他 到 他的 脚 ,

多丽塔和一位年纪稍大的女孩帮卡尔瓦·达德把压在腿上的石头拿开，并试图扶他站起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kə'læpst] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] .
but he collapsed , unable to stand .
但 他 倒塌 , 无法 到 站立 .

但他倒下了，站不起来。

[bəuθ] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)]['brəʊkən] .
Both his legs were broken .
两个都 他的 腿 是 破碎的 .

他的双腿都骨折了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['sɪŋkɪŋ] [bæk] .
This was it , he thought , sinking back .
这 曾是 它 , 他 想法 , 下沉 后退 .

他心想，完了，然后向后倒去。

" [dɔː'riːtə] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [ə'hed] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [treɪlz] [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Dorita , I want you to run ahead and see what the trail's like , " he said .
" 多丽塔 , 我 想 你 到 跑步 前方 和 看 什么 这 小径 喜欢 , " 他 说 .

“多丽塔，我想让你跑到前面去看看这条路的情况，”他说。

" [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ledʒ] [ɪz] ['pɑːsəbl] .
" See if the ledge is passable .
" 看 如果 这 壁架 是 及格 .

“看看这个边缘是否可以通行。”

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] , [nɒt] [tuː] [fɑː(r)] [ə'hed] ,
And find a place , not too far ahead ,
和 寻找 一个 地方 , 不是 也 远的 前方 ,

找个地方，不要太远。

[weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [blɒk] [ðə; ði] [treɪl] [baɪ] [ɪk'spləʊdɪŋ] [ðæt] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] - [bɒm] .
where we can block the trail by exploding that demolition - bomb .
在哪里 我们 能 堵塞 这 踪迹 经过 爆炸 那 拆除 - 炸弹 .

我们可以通过引爆那枚爆破炸弹来封锁道路。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][kləʊz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [ɔː(r)][dræg]
It has to be close enough for a couple of you to carry or drag
它 有 到 是 关闭 足够的 为了 一个 夫妻 的 你 到 携带 或者 拖
[ˌem 'iː][ænd; ənd][get][ˌem 'iː][ðeə(r)][ɪn][wʌn] [piːs] . "
me and get me there in one piece . "
我 和 得到 我 那里 在 一 片 . "

必须足够近，才能让你们几个人抬着或拖着我，毫发无损地把我送到那里。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "
" What are you going to do ? "
" 什么 是 你 去 到 做 ? "

"你会怎样做？"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" What do you think ?
" 什么 做 你 思考 ?

"你怎么认为？

" [hiː; hi] [ri'tɔːt] .
" he retorted .
" 他 反驳 .

他反驳道。

" [ai][hæv; həv][bəuθ][legz]['brəʊkən] .
" I have both legs broken .
" 我 有 两个都 腿 破碎的 .

我的双腿都骨折了。

[juː; jʊ][kænt] ['kæri] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðel] [kætʃ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kɪl] [ˌjuː 'es]
You can't carry me with you ; if you try it , they'll catch us and kill us
你 不能 携带 我 和 你 ; 如果 你 尝试 它 , 他们会 抓住 我们 和 杀 我们
[ɔːl] .
all .
全部 .

你不能带我一起走；如果你这么做，他们会抓住我们，把我们都杀了。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] ; [aɪl] [blɒk] [ðə; ði] [treɪl] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,
I'll have to stay behind ; I'll block the trail behind you ,
患病的 有 到 停留 在后面 ; 患病的 堵塞 这 踪迹 在后面 你 ,

我得留下来；我会挡住你身后的路。

[ænd; ənd][get][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ai][kæn; kən] , [waɪl] [aɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and get as many of them as I can , while I'm at it .
和 得到 作为 许多 的 他们 作为 我 能 , 尽管 我是 在 它 .

趁此机会，尽可能多地收集它们。

[naʊ] , [rʌn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][duː; də][æz; əz][ai] [sed] .
Now , run along and do as I said .
现在 , 跑步 沿着 和 做 作为 我 说 .

现在，赶紧照我说的做。

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .
" I'll be back as soon as I can , " she agreed .
" 患病的 是 后退 作为 很快 作为 我 能 , " 她 同意 .

"我会尽快回来，"她答应道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [dɑːd] .
The others were crowding around Dard .
这 其他的 是 拥挤 大约 达德 .

其他人都围在达德身边。

[ˌbiː 'əʊ] - [ˌbiː 'əʊ] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [pə'plekst] [ænd; ənd] ['wʌrid] .
Bo - Bo bent over him , perplexed and worried .
波 - 波 弯曲 超过 他 , 困惑 和 担心 .

波波弯下腰，困惑又担忧地看着他。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , ['fɑːðə(r)] ?
" What are you going to do , father ?
" 什么 是 你 去 到 做 , 父亲 ?

“父亲，您打算怎么办？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːt] .
" You are hurt .
" 你 是 伤害 .

你受伤了。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] ['mʌðə(r)] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi]
Are you going to go away and leave us , as mother did when she
是 你 去 到 去 离开 和 离开 我们 , 作为 母亲 做过 什么时候 她
[wɒz; wəz] [hɜːt] ? "
was hurt ? "
曾是 伤害 ? "

你要像母亲受伤时那样，离开我们吗？

" [jes] , [sʌn] ; [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] .
" Yes , son ; I'll have to .
" 是的 , 儿子 ; 患病的 有 到 .

“是的，儿子；我必须这么做。”

[juː; jʊ] ['kæri] [ˌem 'iː] [ɒn] [ə'hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [wen] [dɔː'riːtə] [gets] [bæk] ,
You carry me on ahead a little , when Dorita gets back ,
你 携带 我 在 前方 一个 小的 , 什么时候 多丽塔 获得 后退 ,

等多丽塔回来后，你先带我走一段路。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [juː; jʊ] [tuː; tə] .
and leave me where she shows you to .
和 离开 我 在哪里 她 演出 你 到 .

把我留在她让你去的地方。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [blɒk] [ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['heəri] ['piːp(ə)l] .
I'm going to stay behind and block the trail , and kill a few Hairy People .
我是 去 到 停留 在后面 和 堵塞 这 踪迹 , 和 杀 一个 很少 毛茸茸 人们 .

我打算留下来堵住他们的路，顺便杀几个毛茸茸的人。

[aɪl] [juːz] [ðə; ði] [bɪg] [bɒm] . "
I'll use the big bomb . "
患病的 使用 这 大的 炸弹 . "

我要用那颗威力巨大的炸弹。

" [ðə; ði] [bɪg] [bɒm] ?
" The big bomb ?
" 这 大的 炸弹 ?

“那颗大炸弹？”

[ðə; ði][wʌn]['nəʊbədi] [dεəz] [θrəʊ] ?
The one nobody dares throw ?
这 一 无人 敢于 扔 ?

没人敢扔的那一个?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn]['wʌndə(r)] .
" The boy looked at his father in wonder .
" 这 男生 看起来 在 他的 父亲 在 想知道 .

男孩惊奇地看着他的父亲。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[naʊ] , [wen] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] , [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ]
Now , when you leave me , take the others and get away as fast as you
现在 , 什么时候 你 离开 我 , 拿 这 其他的 和 得到 离开 作为 快速地 作为 你
[kæn; kən] .
can .
能 .

现在，你离开我的时候，带着其他人尽快逃走。

[doʊnt][stɒp] [tɪl] [jʊr; jər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːs] .
Don't stop till you're up to the pass .
不 停止 直到 你是 向上 到 这 经过 .

不到山口别停下。

[teɪk] [maɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd]['dægə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][æks][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][spɪə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk]
Take my pistol and dagger , and the axe and the big spear , and take
拿 我的 手枪 和 匕首 , 和 这 斧头 和 这 大的 矛 , 和 拿
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɒm] ,
the little bomb ,
这 小的 炸弹 ,

拿走我的手枪、匕首、斧头、大长矛，还有那颗小炸弹。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[teɪk] ['evriθɪŋ] [ai][hæv; həv] , ['əʊnli] [liːv] [ðə; ði][bɪg] [bɒm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Take everything I have , only leave the big bomb with me .
拿 一切 我 有 , 仅有的 离开 这 大的 炸弹 和 我 .

拿走我所有的东西，只留下那颗大炸弹。

[aɪl] [niːd] [ðæt] .
I'll need that .
患病的 需要 那 .

我需要那个。

" [dɔː'riːtə][ˌriː'dʒɔin, ri-][ðem; ðəm] .
" Dorita rejoined them .
" 多丽塔 重新加入 他们 .

多丽塔重新加入了他们。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] [ə'hed] .
" There's a waterfall ahead .
" 有 一个 瀑布 前方 .

前面有瀑布。

[wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][pɑːs] .
We can get around it , and up to the pass .
我们 能 得到 大约 它 , 和 向上 到 这 经过 .

我们可以绕过去，到达山口。

[ðə; ði] [weɪz] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['iːzi] ; [ɪf] [juː; jʊ][pʊt] [ɒf] [ðə; ði] [bɒm] [dʒʌst] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
The way's clear and easy ; if you put off the bomb just this side of it ,
这 方式 清除 和 简单的 ; 如果 你 放 离开 这 炸弹 只是 这 边 的 它 ,

道路清晰明了，只要你把炸弹推迟到它这一侧，

[jʊl] [stɑːt] [ə; eɪ] [rɒk] - [slaɪd] ['ðætl̩] [blɒk] ['evriθɪŋ] . "
you'll start a rock - slide that'll block everything . "
你会 开始 一个 岩石 - 滑动 那将 堵塞 一切 . "

你会引发山体滑坡，堵住所有路。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[pɪk] [ˌem 'iː][ʌp] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
Pick me up , a couple of you .
挑选 我 向上 , 一个 夫妻 的 你 .

你们俩来接我吧。

[doʊnt] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niːz] .
Don't take hold of me below the knees .
不 拿 抓住 的 我 以下 这 膝盖 .

不要抓住我膝盖以下的部分。

[ænd; ənd] ['hʌri] .
And hurry .
和 匆忙 .

快点。

" [ə; eɪ]['heəri] [ʃeɪp] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ;
" A hairy shape appeared on the ledge below them ;
" 一个 毛茸茸 形状 出现 在 这 壁架 以下 他们 ;

“他们下方的岩架上出现了一个毛茸茸的身影；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [bɔɪz] [juːst] [hɪz; ɪz] ['θrəʊɪŋ] - [stɪk] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ]['dʒævlɪn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
one of the older boys used his throwing - stick to drive a javelin into it .
一 的 这 老 男孩们 用过的 他的 投掷 - 戳 到 驾驶 一个 标枪 进入 它 .

其中一个年纪较大的男孩用他的投掷棒将标枪钉入其中。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] [pɪkt] [ʌp] [dɑːd] ;
Two of the girls picked up Dard ;
二 的 这 女孩们 挑选 向上 达德 ;

两个女孩把达德抱了起来；

[ˌbiː 'əʊ] - [ˌbiː 'əʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wʊmən] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði][bɪg][spɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][æks][ænd; ənd]
Bo - Bo and his woman gathered up the big spear and the axe and
波 - 波 和 他的 女士 聚集 向上 这 大的 矛 和 这 斧头 和
[ðə; ði] [bɒm] - [bæg] .
the bomb - bag .
这 炸弹 - 包 .

波波和他的女人收拾好了大长矛、斧头和炸弹袋。

[ðeɪ] ['hʌrid] ['fɔːwəd] ,
They hurried forward ,
他们 慌忙 向前 ,

他们匆匆向前，

['pɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['teɪləs] [ɒv; əv] ['rʌbl] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,
picking their way along the top of a talus of rubble at the foot of the cliff ,
挑选 他们的 方式 沿着 这 顶部 的 一个 距骨 的 瓦砾 在 这 脚 的 这 悬崖 ,

他们小心翼翼地沿着悬崖脚下的碎石堆顶部前进，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [striːm] [gʌʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [gɔːdʒ] .
and came to where the stream gushed out of a narrow gorge .
和 来了 到 在哪里 这 溪流 滔滔不绝 出去 的 一个 狭窄的 峡谷 .

来到溪流从狭窄峡谷奔涌而出的地方。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [wet] [wɪð] [spreɪ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [laʊd] [wɪð] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] .
The air was wet with spray there , and loud with the roar of the waterfall .
这 空气 曾是 湿的 和 喷 那里 , 和 大声 和 这 吼 的 这 瀑布 .

那里空气中弥漫着水雾，瀑布的轰鸣声震耳欲聋。

\- [dɑːd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ; [dɔː'riːtə] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [spɒt] [wel] .
Kalvar Dard looked around ; Dorita had chosen the spot well .
\- 达德 看起来 大约 ; 多丽塔 有 选定 这 点 出色地 .

卡尔瓦·达德环顾四周；多丽塔选的这个地方不错。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] ['maʊntən] - [gəʊt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'sent] , [wʌns] [ðæt] [gɔːdʒ] [wɒz; wəz] [blɒkt] .
Not even a sure - footed mountain - goat could make the ascent , once that gorge was blocked .
不是 甚至 一个 当然 - 有脚的 山 - 山羊 可以 制作 这 上升 , 一次 那 峡谷 曾是 已屏蔽 .

一旦峡谷被堵住，即使是身手矫健的山羊也无法攀登上去。

" [ɔːl] [raɪt] ; [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] .
" All right ; put me down here , " he directed .
" 全部 正确的 ; 放 我 向下 这里 , " 他 指导 .

“好了，把我放在这里，”他指示道。

" [ˌbiː 'əʊ] - [ˌbiː 'əʊ] , [teɪk] [maɪ] [belt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [bɪg] [bɒm] .
" Bo - Bo , take my belt , and give me the big bomb .
" 波 - 波 , 拿 我的 腰带 , 和 给 我 这 大的 炸弹 .

“波波，把我的腰带拿过来，把大炸弹给我。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [lait] [grə'neɪd] ; [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
You have one light grenade ; know how to use it ? "
你 有 一 光 手榴弹 ; 知道 如何 到 使用 它 ? "

你有一颗轻型手榴弹；你知道怎么用吗？

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] .
" Of course , you have often showed me .
" 的 课程 , 你 有 经常 显示 我 .

当然，你经常给我展示这一点。

[ai] [tɜːn] [ðə; ði] [tɒp] , [ænd; ənd] [ðen] [pres] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] ,
I turn the top , and then press in the little thing on the side ,
我 转动 这 顶部 , 和 然后 按 在 这 小的 事物 在 这 边 ,

我把盖子翻过来，然后按下侧面的小按钮。

[ænd; ənd] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tɪl] [ai] [θrəʊ] .
and hold it in till I throw .
和 抓住 它 在 直到 我 扔 .

憋着直到我扔出去。

[ai] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][spɪə(r)] - [kɑːst] , [ænd; ənd][drɒp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)][bɪ'haɪnd]
I throw it at least a spear - cast , and drop to the ground or behind
我 扔 它 在 至少 一个 矛 - 投掷 , 和 降低 到 这 地面 或者 在后面
['sʌmθɪŋ] . "
something . "
某物 . "

我至少会像投掷长矛一样把它扔出去，然后落到地上或者躲到什么东西后面。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ɪn] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)] , [tuː; tə] [seɪv] ['evribɒdi] .
And use it only in greatest danger , to save everybody .
和 使用 它 仅有的 在 最 危险 , 到 节省 大家 .

而且只有在最危急的时刻，为了拯救所有人，才可以使用它。

[speə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ; [juːz][ðem; ðəm]['əʊnli][tuː; tə] [seɪv] [laɪf] .
Spare your cartridges ; use them only to save life .
空闲的 你的 墨盒 ; 使用 他们 仅有的 到 节省 生活 .

请节约使用墨盒；只有在挽救生命时才使用。

[ænd; ənd] [seɪv] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv]['met(ə)l] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [smɔːl] . "
And save everything of metal , no matter how small . "
和 节省 一切 的 金属 , 不 事情 如何 小的 . "

把所有金属制品都保存下来，无论多么小的东西。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ruːlz] .
Those are the rules .
那些 是 这 规则 .

这就是规则。

[ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
I will follow them , and so will the others .
我 将要 跟随 他们 , 和 所以 将要 这 其他的 .

我会跟随他们，其他人也会。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] - . "
And we will always take care of Varnis . "
和 我们 将要 总是 拿 关心 的 - . "

我们会一直照顾瓦尔尼斯。

" [wel] , [ˌgʊd'baɪ] , [sʌn] .
" Well , goodbye , son .
" 出色地 , 再见 , 儿子 .

“好了，再见了，儿子。”

" [hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hænd] .
" He gripped the boy's hand .
" 他 紧握 这 男孩们 手 .

他紧紧握住男孩的手。

" [naʊ] [get] ['evribɒdi] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] ; [doʊnt][stɒp] [tɪl] [jʊr; jər][æt; ət][ðə; ði] [pɑːs] . "
" Now get everybody out of here ; don't stop till you're at the pass . "
" 现在 得到 大家 出去 的 这里 ; 不 停止 直到 你是 在 这 经过 . "

“现在让所有人离开这里；直到到达山口之前不要停下来。”

" [jʊr; jər] [nɒt] ['steɪˌɪŋ] [bɪ'haɪnd] !
" You're not staying behind !
" 你是 不是 入住 在后面 !

"你不能留下来！"

" - [kraɪd] .
" Varnis cried .
" - 哭 .

瓦尔尼斯哭了。

" [dɑːd] , [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌjuː 'es] !
" Dard , you promised us !
" 达德 , 你 承诺 我们 !

"达德，你答应过我们的！"

[ai][rɪ'membə(r)] ,
I remember ,
我 记住 ,

我记得，

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [tə'geðə(r)] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ænd; ənd] - [ænd; ənd]
when we were all in the ship together — you and I and Analea and
什么时候 我们 是 全部 在 这 船 一起 — 你 和 我 和 - 和
['ɑːlvə][ænd; ənd][dɔː'riːtə][ænd; ənd] - [ænd; ənd] ,
Olva and Dorita and Eldra and ,
奥尔瓦 和 多丽塔 和 - 和 ,

当我们都在船上的时候——你、我、阿纳莱亚、奥尔瓦、多丽塔、埃尔德拉，还有

[əʊ] , [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ʌðə(r)][gɜːrlz] [neɪm] , [-] !
oh , what was that other girl's name , Kyna !
哦 , 什么 曾是 那 其他 女孩们 姓名 , 基纳 !

哦，另一个女孩叫什么名字来着，Kyna！

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [taɪm] ,
And we were all having such a nice time ,
和 我们 是 全部 拥有 这样的 一个 好的 时间 ,

我们当时都玩得很开心。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [wɪd] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] - ,
and you were telling us how we'd all come to Tareesh ,
和 你 是 讲述 我们 如何 我们会 全部 来 到 - ,

你当时正在告诉我们，我们最终是如何来到塔里什的，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [fʌn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . . . . "
and we were having such fun talking about it . . . . "
和 我们 是 拥有 这样的 乐趣 说 关于 它 . . . . "

我们聊得非常开心……"

" [ðæts] [raɪt] , - , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" That's right , Varnis , " he agreed .
" 那就是 正确的 , - , " 他 同意 .

"没错，瓦尼斯，"他同意道。

" [ænd; ənd][səʊ][ai] [wɪl] .
" And so I will .
" 和 所以 我 将要 .

"我也会这么做。"

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [aɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
I have something to do , here , but I'll meet you on top of the
我 有 某物 到 做 ， 这里 ， 但 患病的 见面 你 在 顶部 的 这
['maʊntən] ,
mountain ,
山 ，

我这儿还有事要办，不过我们会在山顶碰面。

['ɑːftə(r)][aɪm] [θruː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiːl; wil][ɔːl][gəʊ][tuː; tə] - .
after I'm through , and in the morning we'll all go to Tareesh .
后 我是 通过 ， 和 在 这 早晨 出色地 全部 去 到 - .

我忙完之后，明天早上我们全家都会去塔里什。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] — [ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['tʃaɪldlaɪk] [smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːmləsli] [mæd] — [ænd; ənd] [tɜːnd]
" She smiled — the gentle , childlike smile of the harmlessly mad — and turned
" 她 微笑 — 这 温和的 ， 孩子气 微笑 的 这 无害地 疯狂的 — 和 转向
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

她笑了——那种温柔、孩子气的、无害的疯狂笑容——然后转过身去。

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - [dɑːd] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]
The son of Kalvar Dard made sure that she and all the children were on
这 儿子 的 - 达德 制成 当然 那 她 和 全部 这 孩子们 是 在
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ，

卡尔瓦·达德的儿子确保她和所有孩子都已踏上旅程。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [tɜːnd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , ['liːvɪŋ] [dɑːd] [ə'ləʊn] .
and then he , too , turned and followed them , leaving Dard alone .
和 然后 他 ， 也 ， 转向 和 随后 他们 ， 离开 达德 独自的 .

然后他也转身跟了上去，留下达德独自一人。

[ə'ləʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɒm] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɑːsk] .
Alone , with a bomb and a task .
独自的 ， 和 一个 炸弹 和 一个 任务 .

他孤身一人，带着炸弹和一项任务。

[id] [bɔːn] [ðæt] [tɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] , [naʊ] ; [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
He'd borne that task for twenty years , now ; in a few minutes , it would be
他会 出生 那 任务 为了 二十 年 ， 现在 ； 在 一个 很少 分钟 ， 它 会 是
[endid] ,
ended ,
结束 ，

他已经承担这项任务二十年了；几分钟后，这项任务就要结束了。

[wɪð] [æn; ən] [ɪnstənts] ['sɪərɪŋ] [hiːt] .
with an instant's searing heat .
和 一个 即时 灼烧 热 .

瞬间灼热。

[hiː; hi] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [glæd] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv]
He tried not to be too glad ; there were so many things he might have
他 尝试 不是 到 是 也 高兴的 ； 那里 是 所以 许多 事物 他 可能 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ，

他努力不让自己太高兴；他本来可以做很多事情的。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] ['hɑːdə(r)] .
if he had tried harder .
如果 他 有 尝试 更难 .

如果他再努力一点就好了。

['met(ə)lz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
Metals , for instance .
金属 , 为了 实例 .

例如金属。

['sʌmweə(r)] [ðeə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːrz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['smeltɪd] , [bʌt; bət]
Somewhere there surely must be ores which they could have smelted , but
某处 那里 一定 必须 是 矿石 哪个 他们 可以 有 冶炼 , 但
[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
he had never found them .
他 有 绝不 成立 他们 .

肯定有地方蕴藏着他们可以冶炼的矿石，但他从未找到过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [traɪd] ['kætʃɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɔːsɪz] [ðeɪ] ['hʌntɪd]
And he might have tried catching some of the little horses they hunted
和 他 可能 有 尝试 捕捉 一些 的 这 小的 马匹 他们 猎杀
[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,
for food ,
为了 食物 ,

他或许还试图捕捉一些他们用来猎杀食用的小马。

[tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [treɪn] [tuː; tə] [beə(r)] ['bəːdən] .
to break and train to bear burdens .
到 休息 和 火车 到 熊 负担 .

磨练意志，使其能够承担重担。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ælfəbet] — [waɪ] ['hædnt][hiː; hi] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌbiː 'əʊ] - [ˌbiː 'əʊ][ænd; ənd][ðə; ði]
And the alphabet — why hadn't he taught it to Bo - Bo and the
和 这 字母 — 为什么 之前没有 他 教授 它 到 波 - 波 和 这
['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - [glæv] ,
daughter of Seldar Glav ,
女儿 的 - 格拉夫 ,

还有字母表——为什么他没有教给波波和塞尔达·格拉夫的女儿呢?

[ænd; ənd][leɪd][ɒn][ðem; ðəm][æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?
and laid on them an obligation to teach the others ?
和 铺设 在 他们 一个 义务 到 教 这 其他的 ?

并赋予他们教导其他人的义务?

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] - [siːdz] [ðeɪ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['flaʊə(r)] ['sʌmtaɪmz] ;
And the grass - seeds they used for making flour sometimes ;
和 这 草 - 种子 他们 用过的 为了 制作 面粉 有时 ;

他们有时还用草籽来磨面粉;

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['plɑːntɪd] ['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)][kaɪndz] , [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv]['edəb(ə)l]
they should have planted fields of the better kinds , and patches of edible
他们 应该 有 已种植 字段 的 这 更好的 种类 , 和 补丁 的 食用
[ruːts] ,
roots ,
根 ,

他们本应该种植更好的作物，以及一些可食用的根茎类作物。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)][taɪm][tuː; tə] ['hɑːvɪst] [ðem; ðəm] .
and returned at the proper time to harvest them .
和 返回 在 这 恰当的 时间 到 收成 他们 .

并在适当的时候返回进行收割。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] ,
There were so many things ,
那里 是 所以 许多 事物 ,

有很多事情，

[θɪŋz] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [jʌŋ] ['sævɪdʒɪz] [ɔː(r)] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪn] [ten]
things that none of those young savages or their children would think of in ten
事物 那 没有任何 的 那些 年轻的 野蛮人 或者 他们的 孩子们 会 思考 的 在 十
['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] . . . .
thousand years . . . .
千 年 . . . .

那些年轻的野蛮人以及他们的后代，一万年后都想不到的事情……

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
Something was moving among the rocks , a hundred yards away .
某物 曾是 移动 之中 这 岩石 , 一个 百 码 离开 .

一百码开外的岩石间有什么东西在动。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['brəʊkən] [legz] [wʊd] [pə'mɪt] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] .
He straightened , as much as his broken legs would permit , and watched .
他 拉直 , 作为 很多 作为 他的 破碎的 腿 会 允许 , 和 观看 .

他挺直了身子，尽管断腿让他无法做到完全直立，然后看着。

[jes] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
Yes , there was one of them , and there was another , and another .
是的 , 那里 曾是 一 的 他们 , 和 那里 曾是 其他 , 和 其他 .

是的，有一个，又有一个，还有一个。

[wʌn] [rəʊz] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ] [rʌn]
One rose from behind a rock and came forward at a shambling run
一 玫瑰 从 在后面 一个 岩石 和 来了 向前 在 一个 蹒跚 跑步
, ['meɪkɪŋ] ['bestiəl] [saʊndz] .
, making bestial sounds .
, 制作 兽性 声音 .

一只野兽从岩石后窜出，蹒跚着向前跑来，发出野兽般的叫声。

[ðen] [tuː] [mɔː(r)] ['lʌmbəd] ['ɪntuː] [saɪt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [rə'viːn] [wɒz; wəz] [ə'laɪv]
Then two more lumbered into sight , and in a moment the ravine was alive
然后 二 更多的 笨重的 进入 视线 , 和 在 一个 片刻 这 峡谷 曾是 活
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

随后又有两头狮子蹒跚而入，转眼间，峡谷里就挤满了狮子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [ə'pɒn] [hɪm] [wen] - [dɑːd] [prest] [ɪn] [ðə; ði] ['θʌmpiːs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
They were almost upon him when Kalvar Dard pressed in the thumbpiece of the
他们 是 几乎 之上 他 什么时候 - 达德 按下 在 这 拇指指节 的 这
[bɒm] ;
bomb ;
炸弹 ;

他们几乎就要抓住他时，卡尔瓦尔·达德按下了炸弹的拇指扣；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] .
they were clutching at him when he released it .
他们 是 紧握 在 他 什么时候 他 发布 它 .

他松手时，他们都紧紧地抓着他。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [dʒɑː(r)] . . . .
He felt a slight jar . . . .
他 毛毡 一个 轻微 罐 . . . .

他感到一阵轻微的震动……

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɑːs] ,
When they reached the pass ,
什么时候 他们 达到 这 经过 ,

当他们到达山口时，

[ðeɪ] [ɔːl] [stɒpt] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - [dɑːd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
they all stopped as the son of Kalvar Dard turned and looked back .
他们 全部 停止 作为 这 儿子 的 - 达德 转向 和 看起来 后退 .

当卡尔瓦·达德的儿子转过身回头看时，所有人都停了下来。

[dɔː'riːtə] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [tuː] ; [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz]
Dorita stood beside him , looking toward the waterfall too ; she also knew what was
多丽塔 站立 旁 他 , 寻找 朝向 这 瀑布 也 ; 她 还 知道 什么 曾是
[ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .
about to happen .
关于 到 发生 .

多丽塔站在他旁边，也望着瀑布；她也知道即将发生什么。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['mɪəli] [geip] [ɪn] [blæŋk] [ɪnˌkɒmprɪ'henʃn] , [ɔː(r)] [grɑːsp, græsp] [ðeə(r)] ['wepənz] ,
The others merely gaped in blank incomprehension , or grasped their weapons ,
这 其他的 仅仅 张开的 在 空白的 不理解 , 或者 抓住 他们的 武器 ,

其他人要么目瞪口呆，一脸茫然，要么紧紧握住武器。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['presɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
thinking that the enemy was pressing close behind and that they were
思维 那 这 敌人 曾是 紧迫 关闭 在后面 和 那 他们 是
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stænd] [hɪə(r)] .
making a stand here .
制作 一个 站立 这里 .

以为敌人正在紧随其后，并在此进行抵抗。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gɜːlz] [bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [stəʊnz] .
A few of the smaller boys and girls began picking up stones .
一个 很少 的 这 较小的 男孩们 和 女孩们 开始 挑选 向上 石头 .

一些年纪较小的男孩女孩开始捡石头。

[ðen] [ə; eɪ] ['taɪni] [pɪn] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['brɪliəns] [wiŋk] , [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] - [fed]
Then a tiny pin - point of brilliance winked , just below where the snow - fed
然后 一个 微小的 别针 - 观点 的 辉煌 眨眼 , 只是 以下 在哪里 这 雪 - 美联储
[striːm] ['vænɪʃd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gɔːdʒ] .
stream vanished into the gorge .
溪流 消失了 进入 这 峡谷 .

随后，在雪水汇成的溪流消失于峡谷的正下方，出现了一个微小的亮点。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] - [ʃɒt] [klaʊd]
That was all , for an instant , and then a great fire - shot cloud
那 曾是 全部 , 为了 一个 立即的 , 和 然后 一个 伟大的 火 - 射击 云
[swəːl] ['ʌpwəd] ,
swirled upward ,
旋转 向上 ,

一切仿佛只持续了一瞬间，然后一团巨大的火云向上翻腾而起。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kræʃ] ,
hundreds of feet into the air ; there was a crash ,
数百 的 脚 进入 这 空气 ; 那里 曾是 一个 碰撞 ,

飞机升至数百英尺高空后，发生坠毁。

[laʊdə] [ðæn; ðən] ['eni] [saʊnd] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [dɔː'riːtə] [ænd; ənd] - [hæd; həd] ['evə(r)]
louder than any sound any of them except Dorita and Varnis had ever
更大声 比 任何 声音 任何 的 他们 除了 多丽塔 和 - 有 曾经
[hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .
heard before .
听到 前 .

除了多丽塔和瓦尔尼斯之外，他们中的任何人都从未听过如此响亮的声音。

" [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
" He did it !
" 他 做过 它 !

"他做到了！"

" [dɔː'riːtə] [sed] ['sɒftli] .
" Dorita said softly .
" 多丽塔 说 轻轻 .

"多丽塔轻声说道。"

" [jes] , [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , he did it .
" 是的 , 他 做过 它 .

"是的，是他干的。"

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , " [ˌbiː 'əʊ] - [ˌbiː 'əʊ] [rɪ'plaɪd] .
My father was a brave man , " Bo - Bo replied .
我的 父亲 曾是 一个 勇敢的 男人 , " 波 - 波 回复 .

"我父亲是个勇敢的人，"波波回答道。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] , [naʊ] .
" We are safe , now .
" 我们 是 安全的 , 现在 .

我们现在安全了。

" - , [ʃɒkt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen]
" Varnis , shocked by the explosion , turned and stared at him , and then
" - , 震惊 经过 这 爆炸 , 转向 和 凝视 在 他 , 和 然后
[ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['hæpɪli] .
she laughed happily .
她 笑了 快乐地 .

"瓦尼斯被爆炸吓了一跳，转过身盯着他，然后高兴地笑了。"

" [waɪ] , [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [dɑːd] !
" Why , there you are , Dard !
" 为什么 , 那里 你 是 , 达德 !

"哎呀，你在这儿呢，达德！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ai] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [jʊd] [gɒn] .
" I was wondering where you'd gone .
" 我 曾是 好奇 在哪里 你会 已消失 .

"我一直在想你去了哪里。"

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] , ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [left] ? "
What did you do , after we left ? "
什么 做过 你 做 , 后 我们 左边 ? "

我们离开后你做了什么？

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
" The boy was puzzled , not knowing how much he looked like his father ,
" 这 男生 曾是 困惑 , 不是 会心 如何 很多 他 看起来 喜欢 他的 父亲 ,

男孩感到困惑，不知道自己长得多么像父亲。

[wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [gɑːdz] , ['twenti] [j'iəz]
when his father had been an officer of the Frontier Guards , twenty years
什么时候 他的 父亲 有 到过 一个 官 的 这 边境 卫兵 , 二十 年
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

二十年前，他的父亲曾是边防军的一名军官。

[hɪz; ɪz] ['pʌzlmənt] ['wʌrid] - ['veɪgli] .
His puzzlement worried Varnis vaguely .
他的 困惑 担心 - 依稀 .

他的困惑让瓦尔尼斯隐隐感到担忧。

" [juː; jʊ] . . . .
" You . . . .
" 你 . . . .

"你....

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɑːd] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
You are Dard , aren't you ?
你 是 达德 , 不是 你 ?

你是达德，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['sɪli] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊr; jər] [dɑːd] !
" But that's silly ; of course you're Dard !
" 但 那就是 愚蠢的 ; 的 课程 你是 达德 !

"但这很傻；你当然是达德！"

[huː] [els] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi] ? "
Who else could you be ? "
WHO 别的 可以 你 是 ? "

你还能是谁呢?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ai][ˌeɪ 'em] [dɑːd] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ,
I am Dard , " the boy said ,
我 是 达德 , " 这 男生 说 ,

"我是达德,"男孩说。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] -
remembering that it was the rule for everybody to be kind to Varnis
记住 那 它 曾是 这 规则 为了 大家 到 是 种类 到 -
[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and to pretend to agree with her .
和 到 假装 到 同意 和 她 .

记住，大家的规矩是要善待瓦尼斯，假装同意她的观点。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] .
Then another thought struck him .
然后 其他 想法 击 他 .

然后，他脑海中又闪过一个念头。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['streɪt(ə)nd] .
His shoulders straightened .
他的 肩膀 拉直 .

他的肩膀挺直了。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ai][ˌeɪ 'em] [dɑːd] , [sʌn] [ɒv; əv] [dɑːd] , " [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] .
I am Dard , son of Dard , " he told them all .
我 是 达德 , 儿子 的 达德 , " 他 讲述 他们 全部 .

“我是达尔德，达尔德之子，”他告诉他们所有人。

" [ai] [liːd] , [naʊ] .
" I lead , now .
" 我 带领 , 现在 .

“现在由我领导。”

[dʌz] ['enibɒdi] [seɪ] [nəʊ] ?
Does anybody say no ?
做 任何人 说 不 ?

有人会说不吗?

" [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd][spɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][left][hænd][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]
" He shifted his axe and spear to his left hand and laid his right hand
" 他 转移 他的 斧头 和 矛 到 他的 左边 手 和 铺设 他的 正确的 手
[ɒn][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ,
on the butt of his pistol ,
在 这 屁股 的 他的 手枪 ,

他将斧头和长矛换到左手，右手放在手枪枪托上。

['lʊkɪŋ] ['stɜːnli] [æt; ət][dɔː'riːtə] .
looking sternly at Dorita .
寻找 严厉地 在 多丽塔 .

严厉地看着多丽塔。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [hɪz; ɪz] [kleɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʃiː; ʃi] .
If any of them tried to dispute his claim , it would be she .
如果 任何 的 他们 尝试 到 争议 他的 宣称 , 它 会 是 她 .

如果她们之中有人要反驳他的说法，那肯定是她。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] ,
But instead ,
但 反而 ,

但是，

[ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['riːəl] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [j'iəz] .
she gave him the nearest thing to a real smile that had crossed her face in years .
她 给予 他 这 最近的 事物 到 一个 真实的 微笑 那 有 交叉 她 脸 在 年 .

她给了他一个多年来最接近真心的微笑。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːd] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] ; " [juː; jʊ] [liːd] [ˌjuː 'es] , [naʊ] . "
" You are Dard , " she told him ; " you lead us , now . "
" 你 是 达德 , " 她 讲述 他 ; " 你 带领 我们 , 现在 . "

“你就是达德,”她对他说，“现在由你来领导我们。”

" [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [dɑːd] [liːdz] !
" But of course Dard leads !
" 但 的 课程 达德 线索 !

当然，达德会领导!

['hæznt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [led] [ˌjuː 'es] ?
Hasn't he always led us ?
还没有 他 总是 引领 我们 ?

他难道不是一直都在领导我们吗?

" - ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Varnis wanted to know .
" - 通缉 到 知道 .

瓦尔尼斯想知道。

" [ðen] [wʌts] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːɡjumənt] [ə'baʊt] ?
" Then what's all the argument about ?
" 然后 是什么 全部 这 争论 关于 ?

“那你们争论的焦点是什么？”

[ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [hiːz] ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - ,
And tomorrow he's going to take us to Tareesh ,
和 明天 他是 去 到 拿 我们 到 - ,

明天他要带我们去见塔里什。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ɡraʊnd] - [kɑːz] [ænd; ənd] ['eəkrɑːft] [ænd; ənd] ['ɡaːdnz] [ænd; ənd] [laɪts] ,
and we'll have houses and ground - cars and aircraft and gardens and lights ,
和 出色地 有 房屋 和 地面 - 汽车 和 飞机 和 花园 和 灯 ,

我们将拥有房屋、地面车辆、飞机、花园和灯光，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋz] [wiː; wi] [wɒnt] .
and all the lovely things we want .
和 全部 这 迷人的 事物 我们 想 .

以及我们想要的一切美好事物。

[ɑːrnt] [juː; jʊ] , [dɑːd] ? "
Aren't you , Dard ? "
不是 你 , 达德 ? "

是吧，达德?

" [jes] , - ; [ai] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] - , [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] ,
" Yes , Varnis ; I will take you all to Tareesh , to all the wonderful things ,
" 是的 , - ; 我 将要 拿 你 全部 到 - , 到 全部 这 精彩的 事物 ,

“是的，瓦尔尼斯；我会带你们去塔里什，去见识所有美好的事物。”

" [dɑ:d] , [sʌn] [ɒv; əv] [dɑ:d] , ['prɒmɪst] , [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ru:l] [ə'baʊt] - .
" Dard , son of Dard , promised , for such was the rule about Varnis .
" 达德 , 儿子 的 达德 , 承诺 , 为了 这样的 曾是 这 规则 关于 - .

"达尔德之子达尔德承诺道，因为这就是瓦尔尼斯的规矩。"

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑ:s] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd] .
Then he looked down from the pass into the country beyond .
然后 他 看起来 向下 从 这 经过 进入 这 国家 超过 .

然后他从山口向下眺望远处的国土。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ləʊə(r)] ['maʊntənz] , [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] ['fʊtˌhɪlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪd] [blu:] ['væli] , [ænd; ənd] ,
There were lower mountains , below , and foothills , and a wide blue valley , and ,
那里 是 降低 山脉 , 以下 , 和 山麓 , 和 一个 宽的 蓝色的 谷 , 和 ,

下面有较低的山脉、丘陵和宽阔的蓝色山谷，还有

[bɪ'jɒnd] [ðæt] , ['dɪstənt] [pi:ks] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] ['dʒægɪdli] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .
beyond that , distant peaks reared jaggedly against the sky .
超过 那 , 遥远 高峰 饲养 锯齿状 反对 这 天空 .

更远处，巍峨的山峰嶙峋耸立在天际。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [æks] .
He pointed with his father's axe .
他 尖 和 他的 父亲的 斧头 .

他用父亲的斧头指着什么。

" [wi:; wi] [gəʊ] [daʊn] [ðæt] [wei] , " [hi:; hi] [sed] .
" We go down that way , " he said .
" 我们 去 向下 那 方式 , " 他 说 .

"我们往那边走，"他说。

[səʊ] [ðeɪ] [went] , [daʊn] , [ænd; ənd] [ɒn] , [ænd; ənd] [ɒn] , [ænd; ənd] [ɒn] .
So they went , down , and on , and on , and on .
所以 他们 去 , 向下 , 和 在 , 和 在 , 和 在 .

于是他们一路向下，继续向上，继续向上，继续向上。

[ðə; ði] [lɑ:st] ['kɑ:trɪdʒ] [wɒz; wəz] ['faɪəd] ; [ðə; ði] [lɑ:st] ['slɪvə(r)] [ɒv; əv] - ['met(ə)l] [wɔ:(r)] [aʊt] [ɔ:(r)] ['rʌstɪd] [ə'weɪ] .
The last cartridge was fired ; the last sliver of Doorshan metal wore out or rusted away .
这 最后的 墨盒 曾是 被解雇 ; 这 最后的 银片 的 - 金属 穿着 出去 或者 生锈的 离开 .

最后一颗子弹射出；最后一片多尔山金属也磨损或锈蚀殆尽。

[baɪ] [ðen] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [meɪk] [tʃɪpt] [stəʊn] , [ænd; ənd] [bəʊn] , [ænd; ənd] ['reɪndɪə(r)] - [hɔ:n] , [sɜ:v] [ðeə(r)] [ni:dz] .
By then , however , they had learned to make chipped stone , and bone , and reindeer - horn , serve their needs .
经过 然后 , 然而 , 他们 有 学习 到 制作 缺口 石头 , 和 骨 , 和 驯鹿 - 喇叭 , 服务 他们的 需求 .

但到那时，他们已经学会了利用碎石、骨头和驯鹿角来满足自己的需求。

['sentʃəri] ['ɑ:ftə(r)] ['sentʃəri] , [mɪ'leniəm] ['ɑ:ftə(r)] [mɪ'leniəm] , [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [geɪm] - [hɜ:rdz] [frɒm; frəm] [bɜ:θ] [tu:; tə] [deθ] ,
Century after century , millennium after millennium , they followed the game - herds from birth to death ,
世纪 后 世纪 , 千年 后 千年 , 他们 随后 这 游戏 - 畜群 从 出生 到 死亡 ,

几个世纪以来，几千年来，他们一直追随着猎物群，从出生到死亡。

[ænd; ənd] [bɜːθ] [rɪ'plenɪʃt] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [deθ] [dɪ'pliːtɪd] .
and birth replenished their numbers faster than death depleted .
和 出生 补充 他们的 数字 快点 比 死亡 耗尽 .

出生率的上升速度超过了死亡率的下降速度，导致它们的数量迅速增加。

[bændz] [gruː] [ɪn] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [splɪt] ;
Bands grew in numbers and split ;
乐队 生长 在 数字 和 分裂 ;

乐队数量增多，然后分裂；

[jʌŋ] [men] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
young men rebelled against the rule of the old and took their women and
年轻的 男人 叛乱 反对 这 规则 的 这 老的 和 采取 他们的 女性 和
['tʃɪldrən] [ˌels'weə(r)] .
children elsewhere .
孩子们 别处 .

年轻男子反抗老年人的统治，带着妻儿去了别的地方。

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['heəri] [niːændɝθelɝz] , [ænd; ənd] [ik'stəːmineit] [ðem; ðəm] ['ruːθləsli] ,
They hunted down the hairy Neanderthalers , and exterminated them ruthlessly ,
他们 猎杀 向下 这 毛茸茸 尼安德特人 , 和 灭绝 他们 无情地 ,

他们追捕毛茸茸的尼安德特人，并残忍地将他们灭绝。

[ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪm'plækəbl] ['heɪtrɪd] [lɒst] [ɪn] ['ledʒənd] .
the origin of their implacable hatred lost in legend .
这 起源 的 他们的 冷酷无情 仇恨 丢失的 在 传奇 .

他们之间不共戴天的仇恨的起源，早已湮没在传说之中。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'membəd] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪsti] , [kən'fjuːzd] , [wei] [ðæt] [wʌn] [ri'membə] [ə; eɪ] [driːm] ,
All that they remembered , in the misty , confused , way that one remembers a dream ,
全部 那 他们 记得 , 在 这 蒙蒙 , 使困惑 , 方式 那 一 记得 一个 梦 ,

他们记得的一切，都像梦境中那样，模糊而混乱。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['plenti] ,
was that there had once been a time of happiness and plenty ,
曾是 那 那里 有 一次 到过 一个 时间 的 幸福 和 很多 ,

曾经有过一段幸福富足的时光，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gəʊl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [ə'teɪn] .
and that there was a goal to which they would some day attain .
和 那 那里 曾是 一个 目标 到 哪个 他们 会 一些 天 达到 .

他们有一个终将实现的目标。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['maʊntənz] — [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðə; ði] ['kɔːkəsəs] ?
They left the mountains — were they the Caucasus ?
他们 左边 这 山脉 — 是 他们 这 高加索 ?

他们离开了山区——他们离开的是高加索地区吗？

[ðə; ði] [ælps] ?
The Alps ?
这 阿尔卑斯山 ?

阿尔卑斯山？

[ðə; ði] [pə'miəz] ? — [ænd; ənd] [spred] ['aʊtwəd] , ['kɔŋkə] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
The Pamirs ? — and spread outward , conquering as they went .
这 帕米尔高原 ? — 和 传播 向外 , 征服 作为 他们 去 .

帕米尔高原？——然后向外扩张，一路征服。

[wiː; wi] [faɪnd] [ðeə(r)] [bəʊnz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stəʊn] ['wepənz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kruːd] ['peɪntɪŋz] ,
We find their bones , and their stone weapons , and their crude paintings ,
我们 寻找 他们的 骨头 , 和 他们的 石头 武器 , 和 他们的 原油 绘画 ,

我们发现了他们的遗骸、石制武器和粗糙的绘画作品。

[ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv][kɹəʊ] - ['mæɡnɒn][ænd; ənd][ɡrɪ'mɑːldi][ænd; ənd][ɑːltɪmɪrə][ænd; ənd][mɑːs] - - ;
in the caves of Cro - Magnon and Grimaldi and Altimira and Mas - d'Azil ;
在 这 洞穴 的 cro - 马格农 和 格里马尔迪 和 阿尔蒂米拉 和 马斯 - - ;

在克罗马农人、格里马尔迪人、阿尔蒂米拉人和马斯达齐尔人的洞穴中；

[ðə; ði] [diːp] ['leɪəz] [ɒv; əv] [hɔːs] [ænd; ənd]['reɪndɪə(r)][ænd; ənd] ['mæməθ] [bəʊnz] [æt; ət][ðeə(r)] ['fiːstɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət] - .
the deep layers of horse and reindeer and mammoth bones at their feasting - place at Solutre .
这 深的 层 的 马 和 驯鹿 和 长毛象 骨头 在 他们的 盛宴 - 地方 在 - .

在索吕特雷的宴饮地，埋藏着厚厚的马、驯鹿和猛犸象骨骼。

[wiː; wi]['wʌndə(r)] [haʊ] [ænd; ənd] [wens] [ə; eɪ] [reɪs] [səʊ] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['bruːtɪʃ] [sʌb] - ['hjuːmənz] .
We wonder how and whence a race so like our own came into a world of brutish sub - humans .
我们 想知道 如何 和 何处 一个 种族 所以 喜欢 我们的 自己的 来了 进入 一个 世界 的 野蛮的 子 - 人类 .

我们不禁好奇，一个与我们如此相似的种族是如何以及从何而来，来到一个野蛮的次等人的世界的。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi]['wʌndə(r)] , [tuː] ,
Just as we wonder , too ,
只是 作为 我们 想知道 , 也 ,

就像我们也很疑惑的那样，

[æt; ət][ðə; ði] ['netwɜːk] [ɒv; əv][kə'nælz] [wɪtʃ] ['reɪdieɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊlə(r)][kæps][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪstə(r)]['plænɪt] ,
at the network of canals which radiate from the polar caps of our sister planet ,
在 这 网络 的 运河 哪个 辐射 从 这 极性 帽子 的 我们的 姐姐 行星 ,

在从我们姊妹星球极地冰盖辐射出的运河网络中，

[ænd; ənd] ['spekjuleɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][hændz][laɪk]['aʊə(r)] [əʊn] .
and speculate on the possibility that they were the work of hands like our own .
和 推测 在 这 可能性 那 他们 是 这 工作 的 双手 喜欢 我们的 自己的 .

并推测它们可能是像我们一样的人所为。

[ænd; ənd][wiː; wi][kən'kɒkt] [ɪ'læbərət] [dʒəʊks][ə'baʊt][ðə; ði] " [men][frɒm; frəm][mɑːz] " — [ɑː'selvz] .
And we concoct elaborate jokes about the " Men From Mars " — ourselves .
和 我们 编造 精心制作的 笑话 关于 这 " 男人 从 火星 " — 我们自己 .

我们编造了许多关于“火星人”——也就是我们自己——的笑话。

[ðə; ði][end]
The End
这 结尾

剧终

[ˌtaɪpə'ɡræfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [kə'rektɪd]
TYPOGRAPHICAL ERRORS CORRECTED
印刷 错误 已更正

已更正印刷错误

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌtaɪpə'ɡræfɪk(ə)l]['erə(r)z][ɪn][ðə; ði][tekst][wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] [æz; əz] ['diːteɪld] [hɪə(r)] .
The following typographical errors in the text were corrected as detailed here .
这 下列的 印刷 错误 在 这 文本 是 已更正 作为 详细的 这里 .

文中出现的以下印刷错误已按以下详细说明予以更正。

[ɪn][ðə; ði][tekst] : " . . . [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [kəm'pjuːtə(r)] ['fɪgəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt] ,
In the text : " . . . an automatic computer figured the distance to the planet ,
在 这 文本 : " . . . 一个 自动的 电脑 想 这 距离 到 这 行星 ,
原文中写道：“……一台自动计算机计算出了到这颗行星的距离，

. . . " [ðə; ði] [wɜːd] " [kəm'pjuːtə(r)] " [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " [kəm'pjuːtə(r)] .
. . . " the word " computor " was corrected to " computer .
. . . " 这 单词 " 计算机 " 曾是 已更正 到 " 电脑 .
……“computor”一词被更正为“computer”。

" [ɪn][ðə; ði][tekst] : " [ðen] , [wɪð] ['evri] ['ætəm][ɒv; əv] [streŋθ] [ðeɪ] [pə'zest] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] . . .
" In the text : " Then , with every atom of strength they possessed they ran away . . .
" 在 这 文本 : " 然后 , 和 每一个 原子 的 力量 他们 拥有 他们 跑 离开 . . .
,
,
,
原文：“然后，他们用尽全力逃跑了……”

" [ðə; ði] [wɜːd] " [pə'zɛst] " [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " [pə'zest] .
" the word " posessed " was corrected to " possessed .
" 这 单词 " 拥有 " 曾是 已更正 到 " 拥有 .
“posessed”一词已更正为“possessed”。

" [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][tekst] " - " [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " - .
" In two places in the text " Anelea " was corrected to " Analea .
" 在 二 地方 在 这 文本 " - " 曾是 已更正 到 " - .
文本中有两处“Anelea”被更正为“Analea”。

" [ɪn][ðə; ði][tekst] :
" In the text :
" 在 这 文本 :
原文如下：

" [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [kə'lɪʒnz] [wɪð] [ðə; ði] ['heəri] ['piːp(ə)l] . . . " [ðə; ði] [wɜːd] " [kɑːlɪsənz] "
" If they could avoid collisions with the Hairy People . . . " the word " collisons "
" 如果 他们 可以 避免 碰撞 和 这 毛茸茸 人们 . . . " 这 单词 " 碰撞 "
[wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " [kə'lɪʒnz] .
was corrected to " collisions .
曾是 已更正 到 " 碰撞 .
“如果他们能够避免与毛茸茸的人发生碰撞……”“collisons”一词被更正为“collisions”。

" [ɪn][ðə; ði][tekst] : " [sʌm; səm] [deɪ] ,
" In the text : " Some day ,
" 在 这 文本 : " 一些 天 ,
文本中写道：“总有一天，

[æn; ən]['iːv(ə)n] [m'aɪtɪɐ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [left] [wʊd] [raɪz][hɪə(r)] . . . "
an even mightier civilization than the one he had left would rise here . . . "
一个 甚至 更强大的 文明 比 这 一 他 有 左边 会 上升 这里 . . . "
[ðə; ði] [wɜːd] " [ðæt] " [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] " [ðæn; ðən] .
the word " that " was corrected to " than .
这 单词 " 那 " 曾是 已更正 到 " 比 .
一个比他离开的文明更加强大的文明将在这里崛起……“that”一词被更正为“than”。

" [ɪn][ðə; ði][tekst] :
" In the text :
" 在 这 文本 :
原文如下：

" [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kwɪk] ['flʌri] [ɒv; əv] [ʃɒts] [ðæt] [hæd; həd] [feld] [ɔːl] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" There had been a quick flurry of shots that had felled all four of the
" 那里 有 到过 一个 快的 阵雪 的 镜头 那 有 倒下 全部 四 的 这

[ə'seilənt] ,
assailants ,
袭击者 ,

"一阵急促的枪声响起，四名袭击者全部倒地。"

[ænd; ənd] - [glæv] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] . . . " [ðə; ði] [wɜːd] " [klɑːv] " [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] "
and Seldar Glav had finished . . . " the word " Klav " was corrected to "
和 - 格拉夫 有 完成的 . . . " 这 单词 " 克拉夫 " 曾是 已更正 到 "

[glæv] . "
Glav . "
格拉夫 . "

塞尔达·格拉夫完成了……""克拉夫"一词被更正为"格拉夫"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神